



Open-Caption Editing System

ユーザーマニュアル

～「Babel」の由来～

旧約聖書第 11 章に出てくる「バベルの塔」の故事は、多言語環境の中で生きる人類の宿命を描いたものとしてよく知られています。

フェイスは多言語環境をつなぐ「字幕」をより効率よく制作するためのツール（字幕エディター）に「バベル（BABEL）」の名を冠しました。

2022 年 6 月

Copyrights 2013 Faith Co.,Ltd. All Right Reserved

目次

1. 概要と特長	6
1-1 概要	6
1-2 特長	6
1-3 推奨スペック	6
2. インストール	7
2-1 Babel のインストール	7
2-2 ドングルドライバのインストール	11
2-3 コーデックのインストール	14
3. 起動と終了	16
3-1 Babel の起動	16
3-2. 作業画面のサイズ変更	18
3-3. Babel の終了	18
4. ウィンドウの説明	19
4-1 字幕編集ウィンドウ	19
4-2 ビデオウィンドウ	20
4-3 波形ウィンドウ	20
4-4 台本ウィンドウ	20
4-5 メニュー	21
4-6 ツールバー	22
5. 映像の再生方法	24
6. 基本操作	25
6-1 新規プロジェクトの作成	25
6-2 映像を開く	25
6-3 タイムコードの設定	26
6-4 画面アスペクト比設定	28
6-5 スポットティング	28
6-6 スポットティングの修正	28
6-7 字幕の入力	28
6-8 字幕の2レイヤー表示	29
6-9 台本を開く	30
6-10 台本のコピー	30
6-11 字幕データ(プロジェクトファイル)の保存	31
6-12 既存のプロジェクトファイル(.pjd)を開く	32
6-13 複数のプロジェクトファイルを同時に起動	32
7. 字幕のエフェクト	33
8. アプリケーションの設定	39

9. 編集メニュー	43
9-1 字幕の削除	43
9-2 字幕をクリア	44
9-3 原文をクリア	44
9-4 コメントのクリア	44
9-5 次のコメントへ	44
9-6 字幕を追加	44
9-7 字幕番号を振り直す	45
9-8 検索と置換	45
9-9 字幕を移動	48
10. 表示メニュー	50
10-1 台本ウインドウ	50
10-2 ビデオウインドウ	51
10-3 ステータスバー	52
11. プロジェクトの設定	53
12. タイムコードメニュー	61
12-1 フレームタイプ	61
12-2 映像の位置を設定	61
12-3 タイムラインウインドウの表示範囲	61
12-4 映像の位置を調整	62
12-5 字幕の位置を調整	62
12-6 映像の欠落、重複フレーム設定	62
13. タイムラインの考え方	64
14. ヘルプメニュー	65
14-1 バージョン情報	65
15. 字幕ウインドウから編集	65
16. 波形ウインドウから編集	66
16-1 字幕を削除	66
16-2 他のレイヤーにコピー	66
16-3 他のレイヤーに移動	67
16-4 字幕をエクスポート	67
16-5 字幕の分割	67
16-6 字幕の結合	67
16-7 スタイル	67
16-8 音声波形の拡大・縮小	67
17. インポート	68
18. エクスポート	76

修正・追加ページ

1-3 推奨スペック -----	6
2.インストール -----	7
6-2 映像を開く -----	25
6-3 タイムコードの設定 -----	26
11. プロジェクトの設定	
テンプレート	
④テンプレートの変更 -----	59
18.インポート -----	67
・ Excel (xlsx,xls) -----	74

1. 概要と特長

1-1.概要

Babel は映画や DVD、Blu-ray、インターネット配信用などさまざまな字幕を作成するためのソフトウェアアプリケーションです。翻訳者様からポストプロダクション様まで幅広くお使いいただけるよう、コストパフォーマンスと使いやすさを実現しました。

1-2.特長

- ・ 使いやすさを追求したインターフェース。編集ウィンドウも自由にカスタマイズ可能。
- ・ メニューのアイコン表示により操作がスピーディーに。
- ・ 音声波形上にも字幕が表示されチェックが簡単。
- ・ 字幕ウィンドウに改行マークやスペースマーク、エフェクトマーク表示。
- ・ 多彩な編集機能を搭載。豊富なファイル形式にも対応。
- ・ Quick Time の動画に対応。
- ・ ショートカットキー設定で作業効率アップ。
- ・ 複数のプロジェクトファイルを同時に起動可能。

1-3.推奨スペック

OS Windows11(32bit.64bit)、Windows 10(32bit.64bit)、Windows 8.1(32bit.64bit)

日本語版／英語版

CPU Intel Core i3 以上

メモリ 2GB 以上

HDD 空き容量 2GB 以上（Babel のインストール・一時使用領域として）

★別途映像ファイル保存領域の容量が必要になります

グラフィックボード GeForce GT 400 Series 同等以上

Display 1280x1080 以上

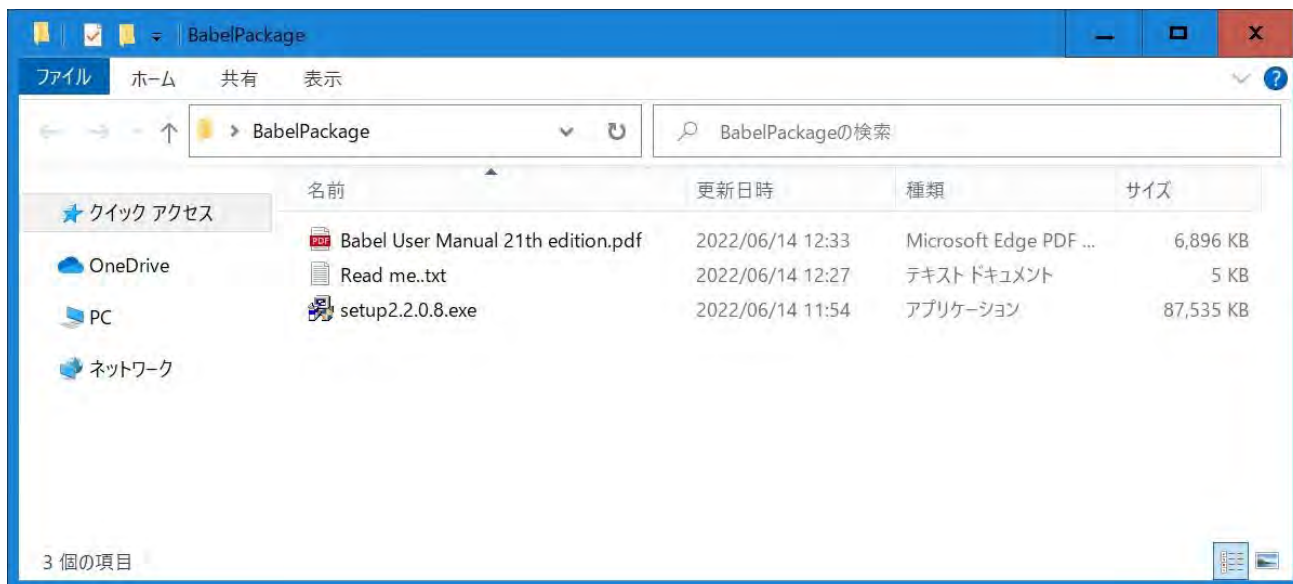
★スペックは予告なく変更することがあります。

2. インストール

2-1. Babel のインストール

⚠️ ドングル版の場合は付属の USB ハードウェアキー(ドングル)は差さずに行ってください。

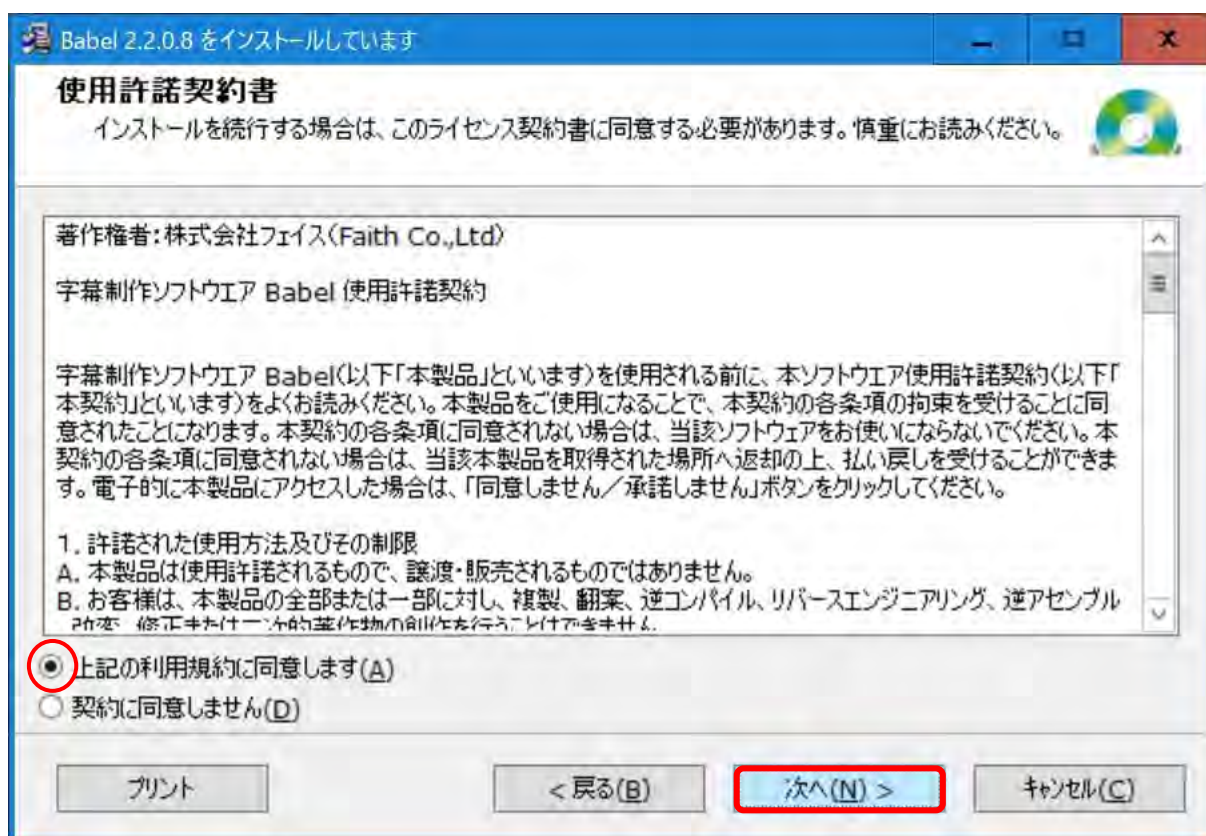
- ① ダウンロードした「BabelPackage.ZIP」ファイルを解凍、または右クリックで「すべて展開」で展開をします。
- ② 「BabelPackage」フォルダをダブルクリックすると以下のファイルが表示されます。



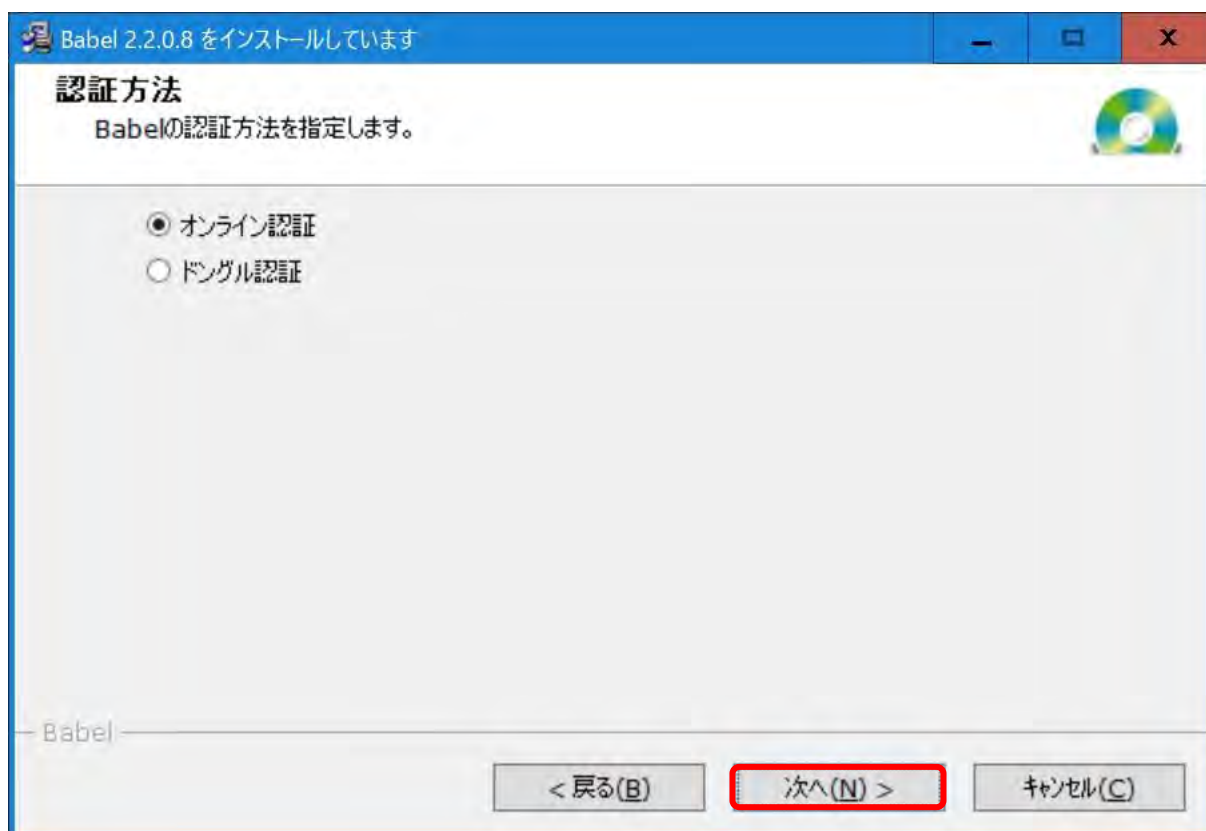
- ③ 「setup2.2.0.8.exe」をダブルクリックし、インストールを実行します。
「次へ」をクリックします。



- ④ 「上記の利用規約に同意します」にチェックを入れて「次へ」をクリックします。

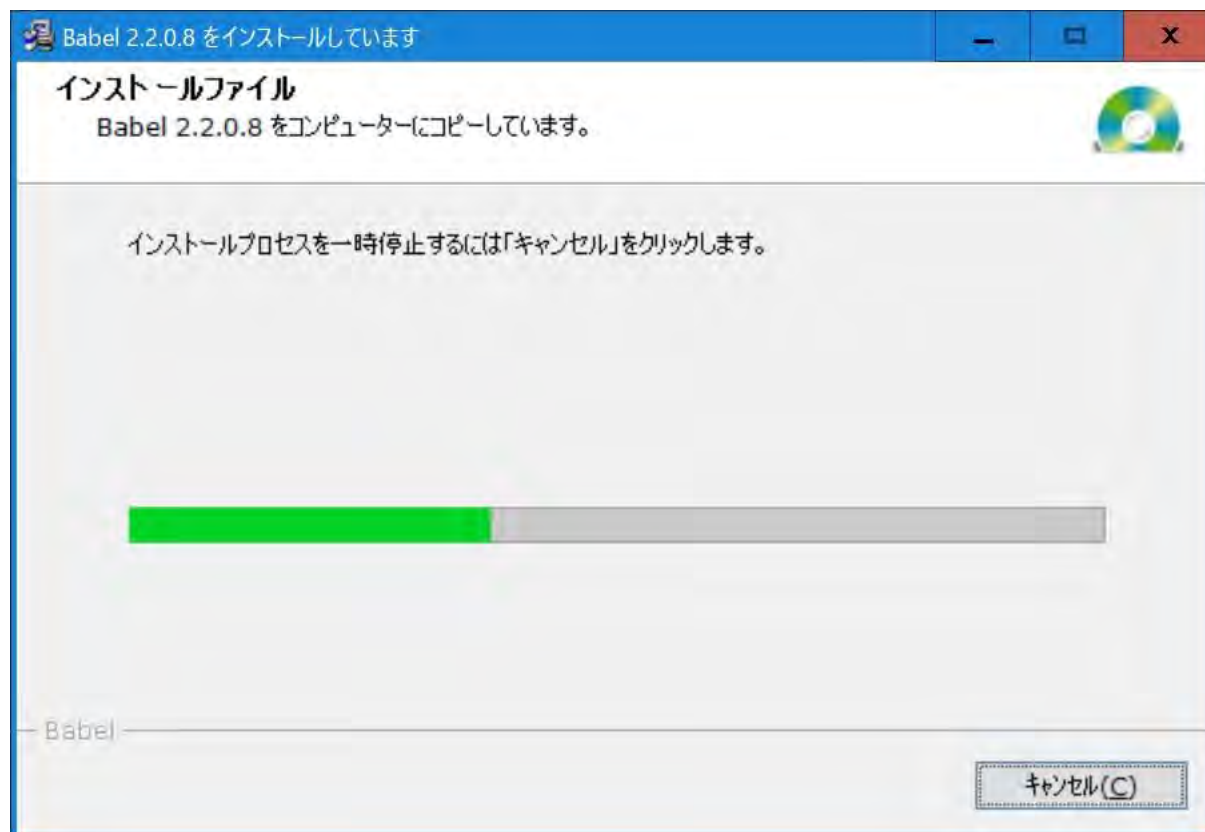
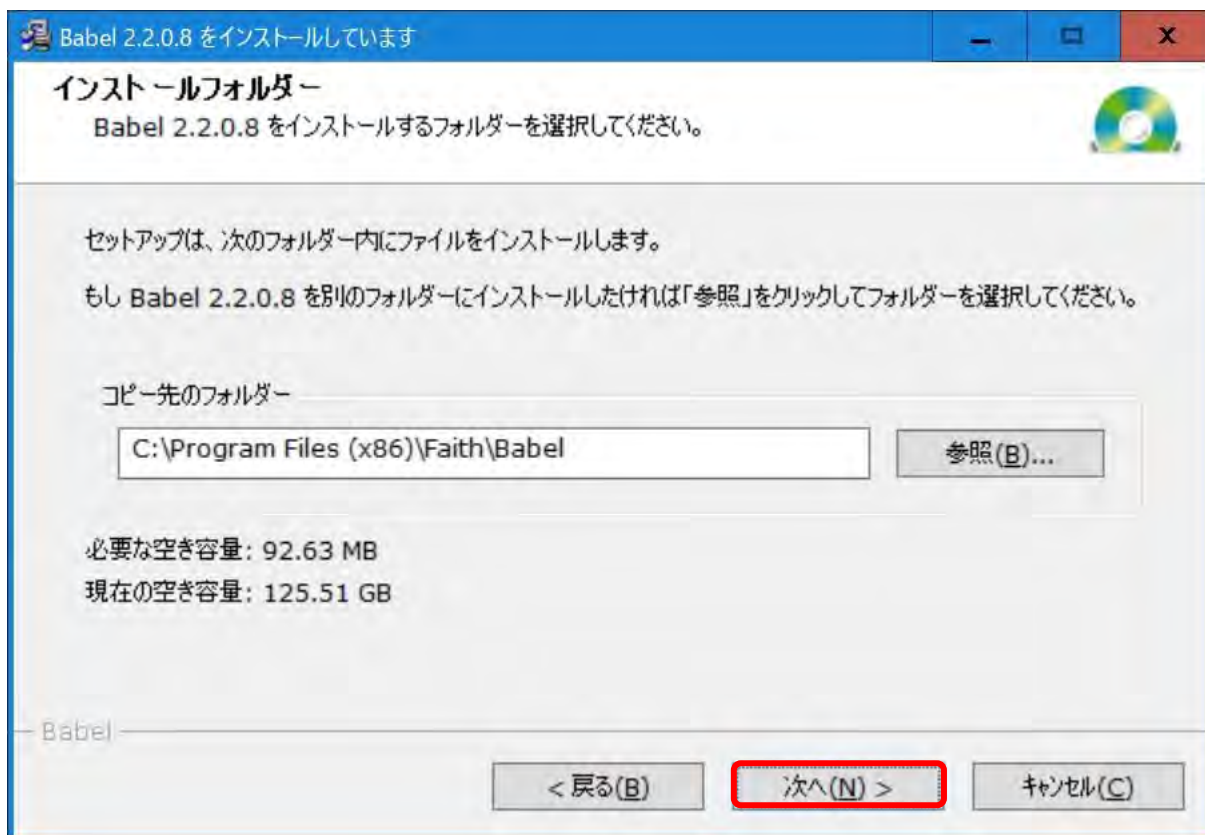


- ⑤ 認証方法を選択します。



⑥「次へ」をクリックします。

インストール先を変更したい場合は「参照」をクリックしフォルダを選択してください。



⑦「完了」をクリックします。



以上でインストールが完了しました。

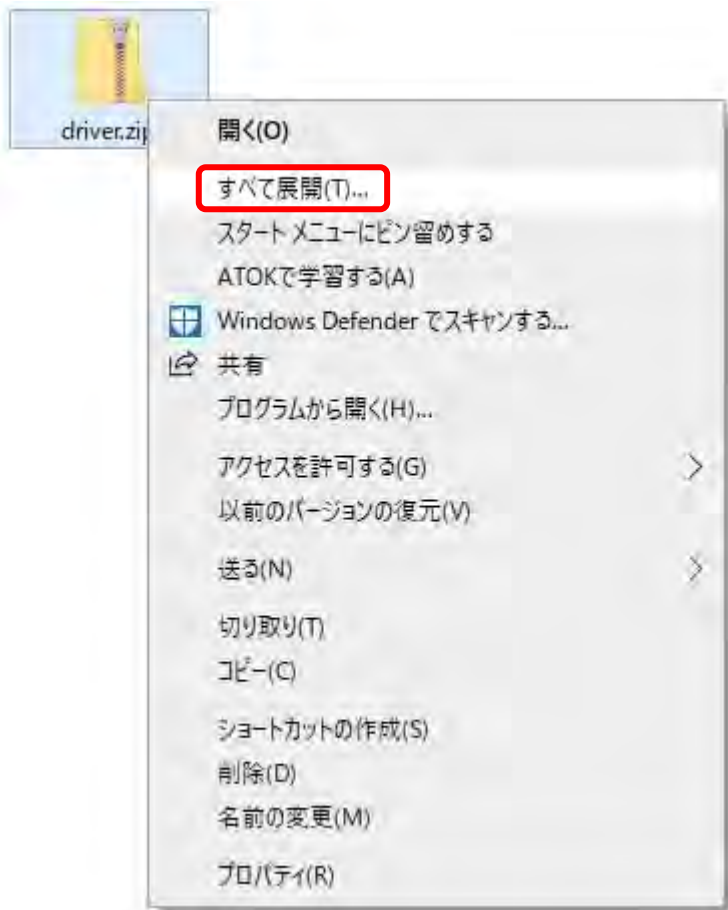
2-2. ドングルドライバのインストール（★オンライン版は不要です）

ドングル版の方はインストールをお願いします。

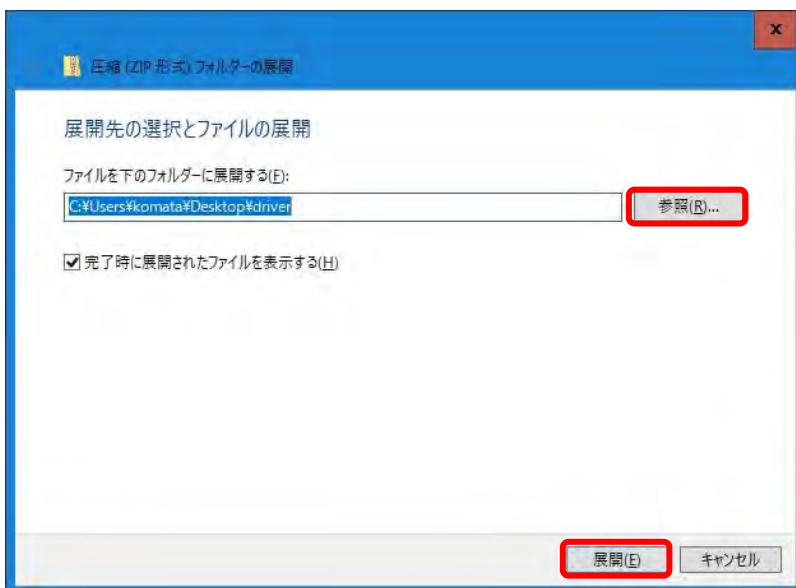
- ①こちらのサイトから「ドングルドライバ」をダウンロードしてください。

https://www.babel.style/?page_id=41

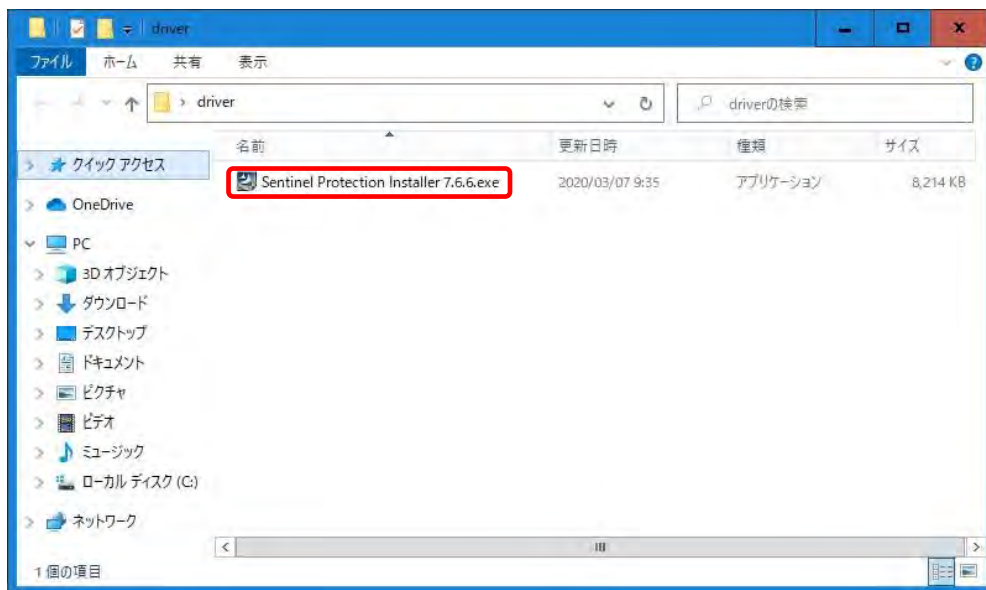
- ②ダウンロードした zip ファイルを右クリックして「すべて展開」をクリックします。



- ③「参照」ボタンをクリックし、展開先を指定し「展開」をクリックします。

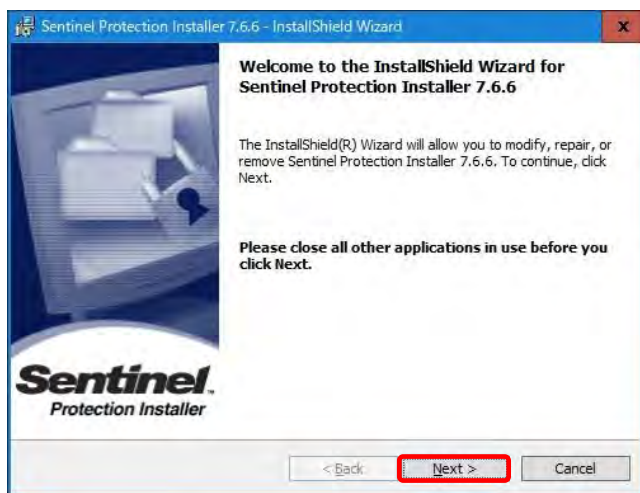


④ 展開したフォルダをクリックし、中にある.exe ファイルをダブルクリックします。

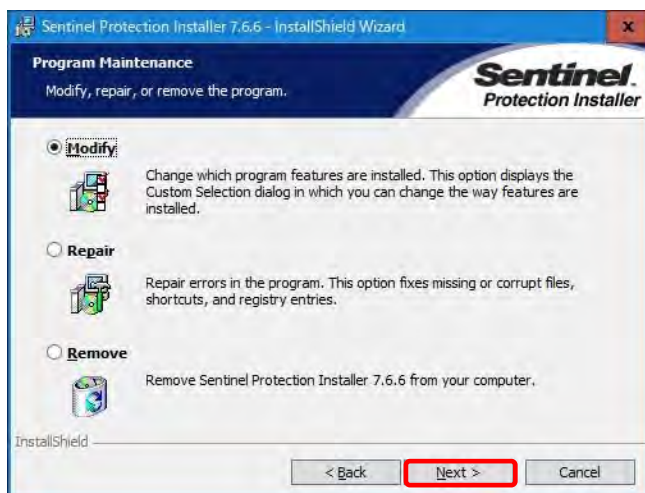


⚠ 「このアプリがデバイスに変更を加えることを許可しますか？」というメッセージが出たら「はい」をクリックしてください。

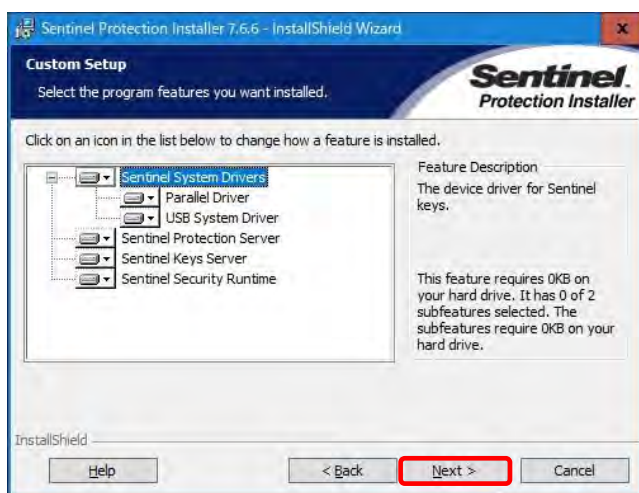
⑤ 「Next」をクリックします。



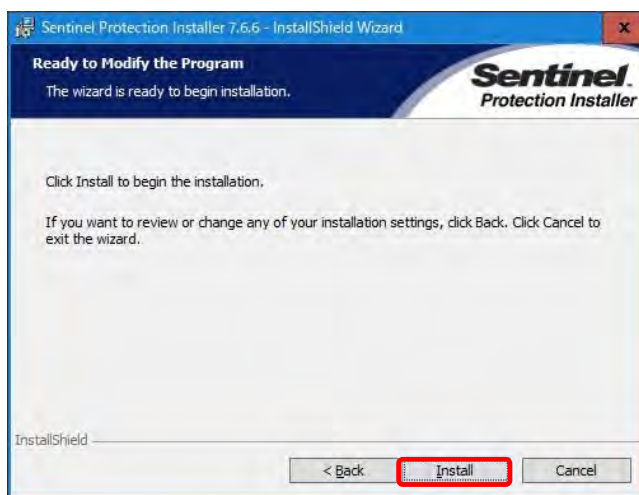
⑥ 「Next」をクリックします。



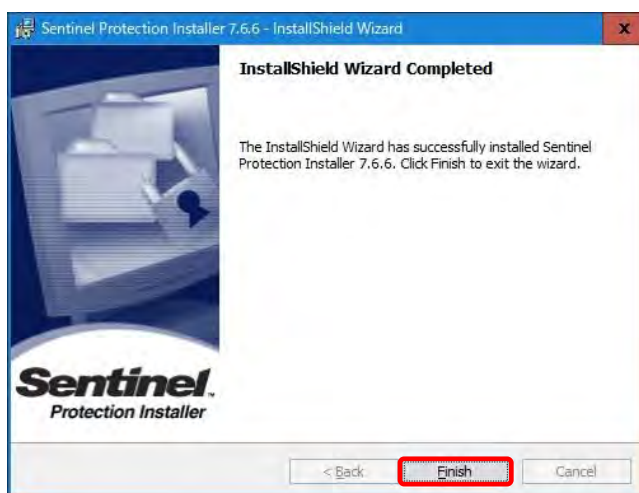
⑦ 「Next」 をクリックします。



⑧ 「Install」 をクリックします。



⑨ 「Finish」 をクリックします。



以上でインストールが完了しました。

2-3.コーデックのインストール（Babel に Mp4 や MOV ファイルを読み込む場合に必要となります）

① 「K-Lite」のサイトから最新版をダウンロードしてください。

<https://www.codecguide.com/>

★最新版は早いペースで更新されますので現在は下のバージョンではありません。

The screenshot shows the Codec Guide website. The header has the site logo and tagline "Your source for quality codecs". A left sidebar contains navigation links: General, News, Links, Guides, Support, Forum, F.A.Q., K-Lite Codec Pack, Information, Download, Other downloads, Overview, VLC Player, and Windows Media Codecs. The main content area features a "Latest update" section for "K-Lite Codec Pack 15.3.8 Update" dated Tuesday February 11th 2020. It states that an update is available with newer versions of MPC-HC and MPC Video Renderer, with a "Download" link. Below this is a "Write With Confidence" advertisement for Grammarly. Further down is a "News" section with updates for AMD Radeon Driver 20.2.1 and Nvidia GeForce 442.19. At the bottom, another "K-Lite Codec Pack 15.3.5" update is listed, dated Tuesday January 21st 2020, with a "Download" link highlighted by a red box.

②MEGA 版をダウンロードしてください。

The screenshot shows the MEGA download page for K-Lite Codec Pack 15.3.5. A "Mega" logo is in the top left. The page title is "Same as Full, plus:". A "Download Mega" button is highlighted with a red box. Below the title, there is a list of optional extras: ffdshow audio/video processor, ffdshow audio/video decoder, AC3Filter, Haali Media Splitter, and Haali Matroska Muxer. A "Contents" link is also visible.

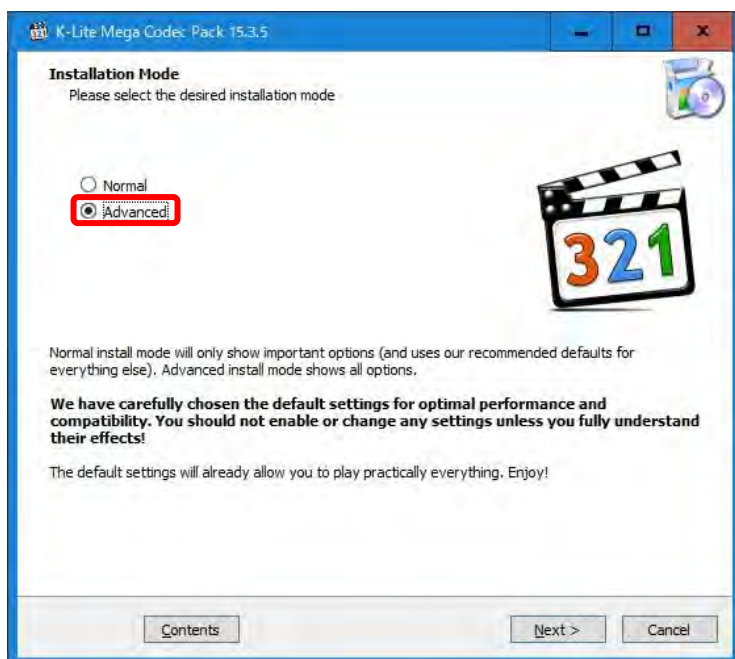
④いずれかのサーバーを選択してください。



④ダウンロードされた exe ファイルをダブルクリックし、インストールを行います。

K-Lite_Codec_Pack_1535_Mega.exe

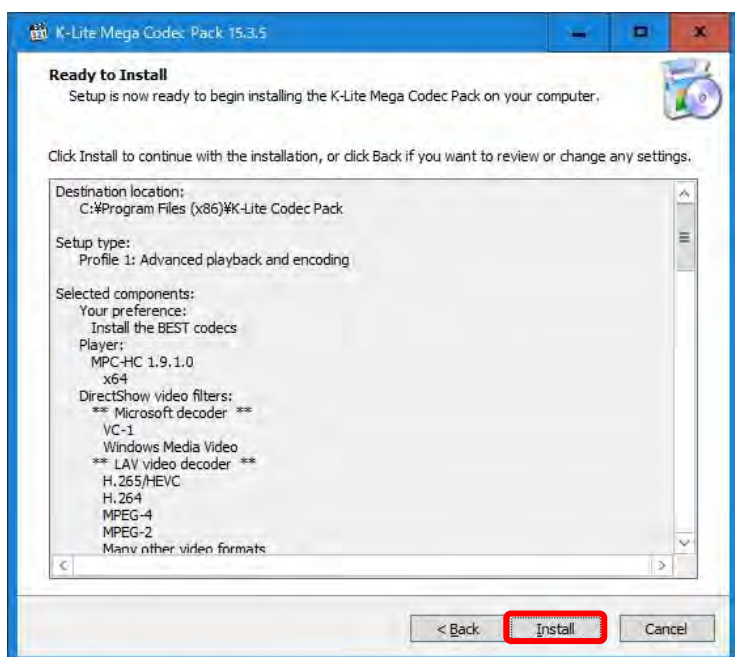
⑤「Advanced」を選択し、「Next」をクリックしてください。



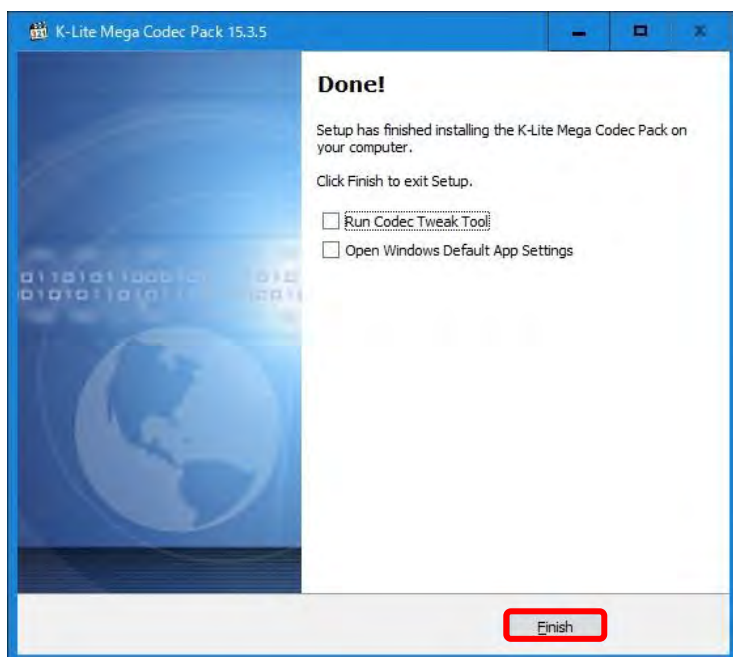
すべての項目の「Next」を選択してください。

中略

⑥「Install」をクリックしてください。



- ⑦「Done!」が出ればインストール完了です。「Finish」をクリックして閉じてください。



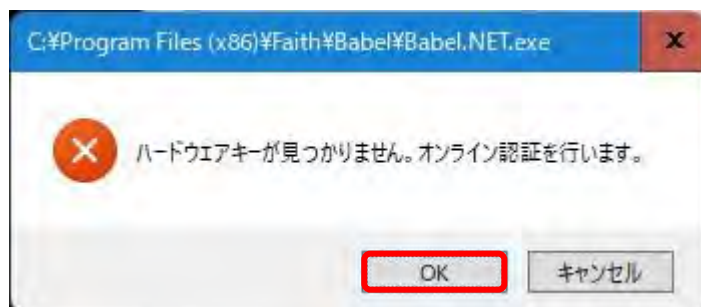
3. 起動と終了

3-1.Babel の起動

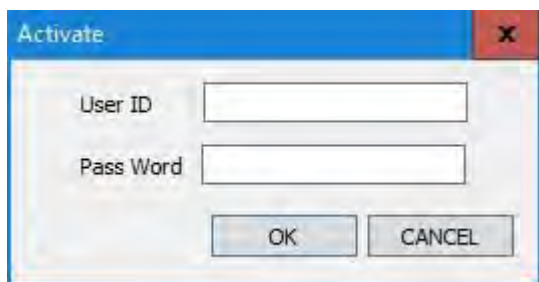
【オンライン版の場合】

デスクトップにできた Babel のアイコン  をダブルクリックします。

下記のメッセージが表示されるので「OK」をクリックします。



ID、パスワードの入力画面が表示されますので、メールでご案内した ID、パスワードを入力し「OK」をクリックします。(2 回目以降からは省略されます)



Babel が起動します。

【ドングル版の場合】

ドングルを USB ポートに差し込んでください。

デスクトップにできた Babel のアイコン  をダブルクリックします。

Babel が起動します。

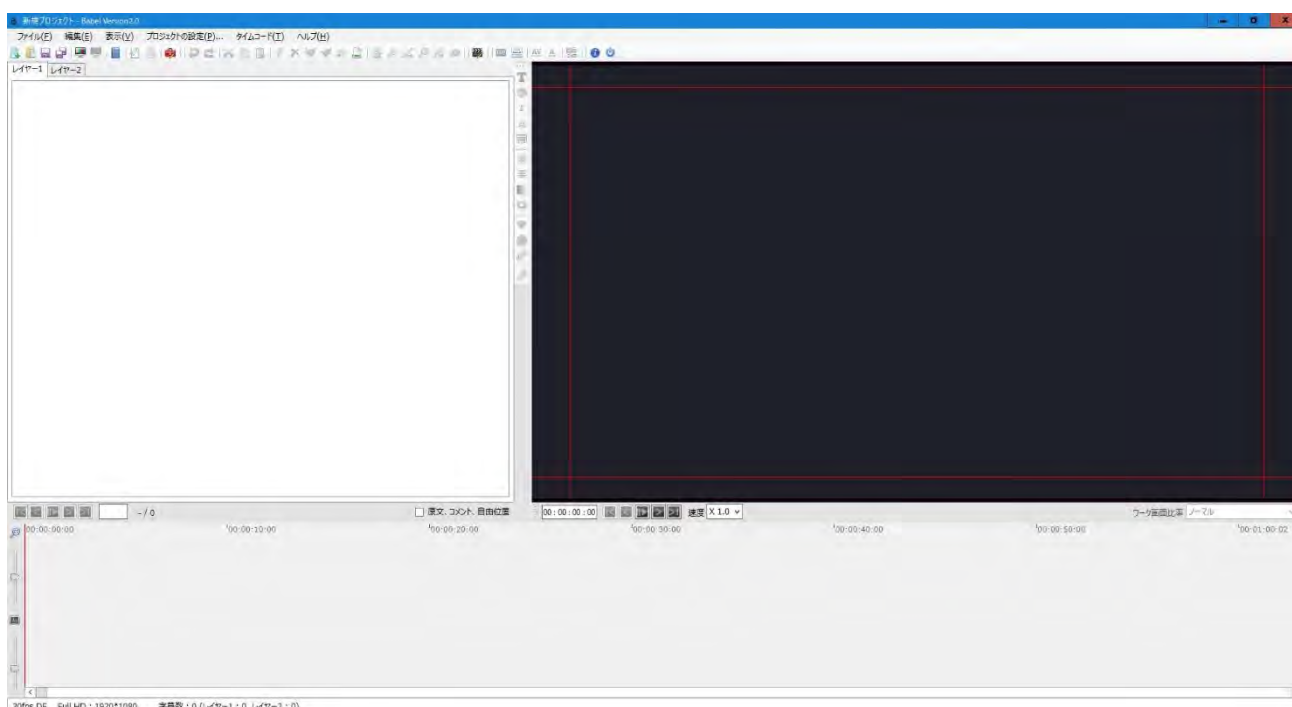
 下記のメッセージが表示された場合はドングルが認識されていません。

「2-2. ドングルドライバのインストール」を参照しドライバをインストールしてください。

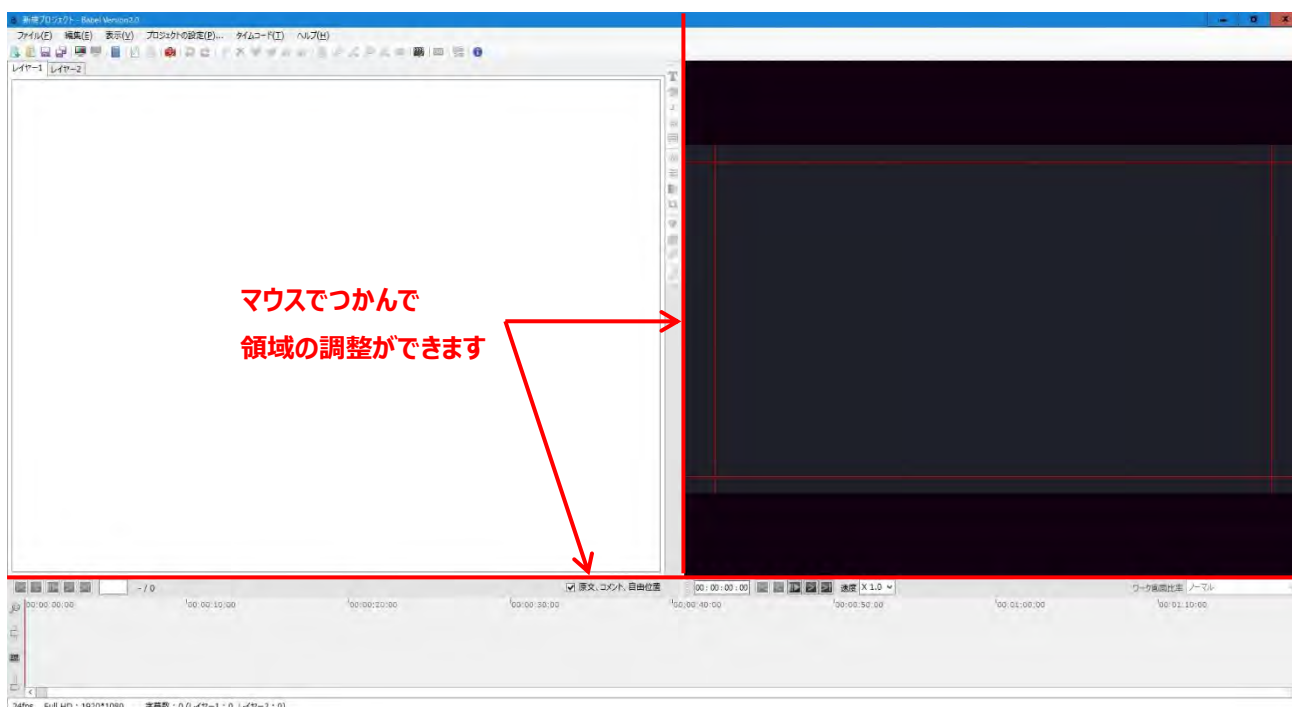


Babel が起動します。

メインウィンドウ



3-2.作業画面のサイズ変更



3-3.Babel の終了

- ・メインウィンドウのクローズボタン  を押すと Babel メインウィンドウが閉じます。
- ・メニューの[ファイル]→[終了]を選択すると Babel メインウィンドウが閉じます。

4. ウィンドウの説明



4-1. 字幕編集ウィンドウ

レイヤー切り替えタブ

レイヤー1 レイヤー2

タイムコード

00:01:33:29 00:00:00:00

00:01:37:21 15[14.9]+0.1

デレレーション

00:00:02:16

17[10.1]+6.9

最適文字数/使用文字数

15[10.0]+5.0

1行の使用文字数

5

10

字幕ウィンドウ

原文ウィンドウ

コメントウィンドウ

字幕操作ボタン

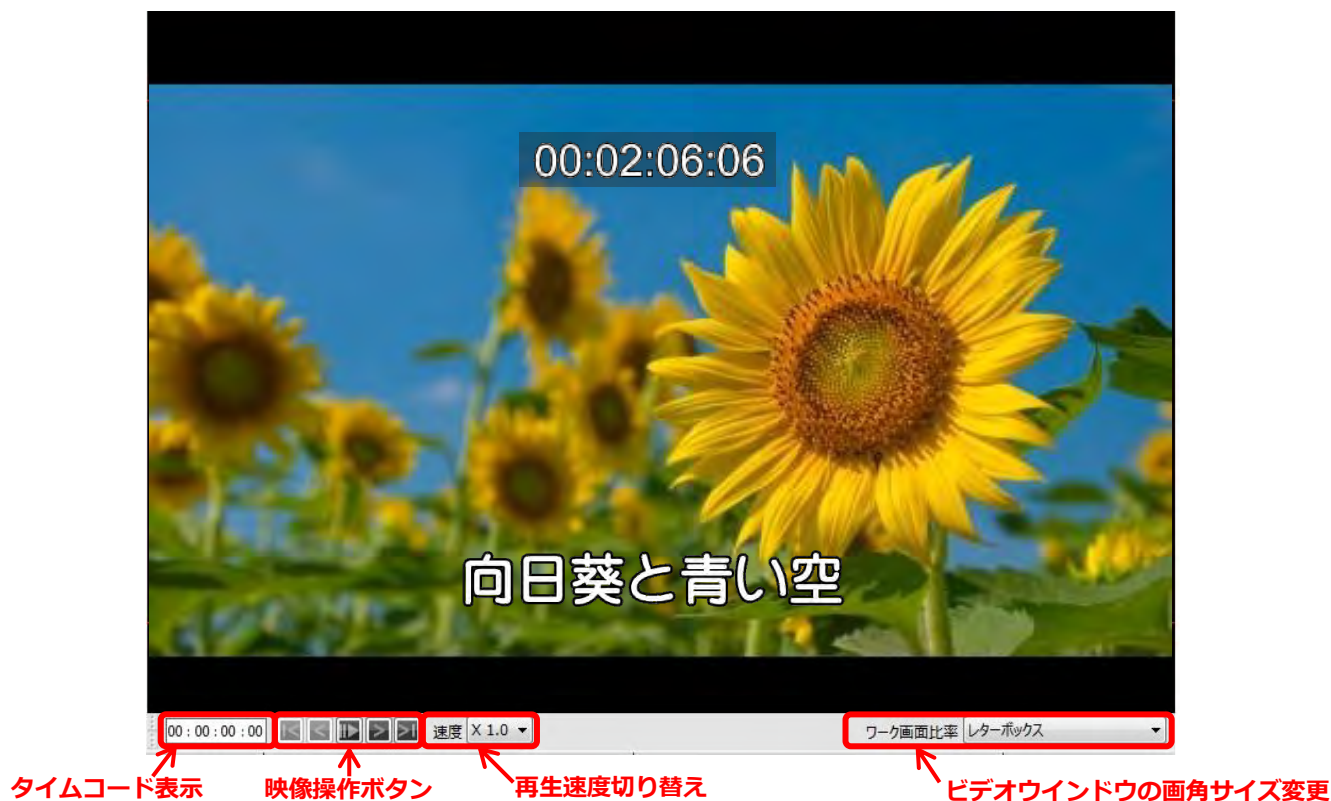
1 1 / 24 字幕番号表示

☒ 原文、コメント

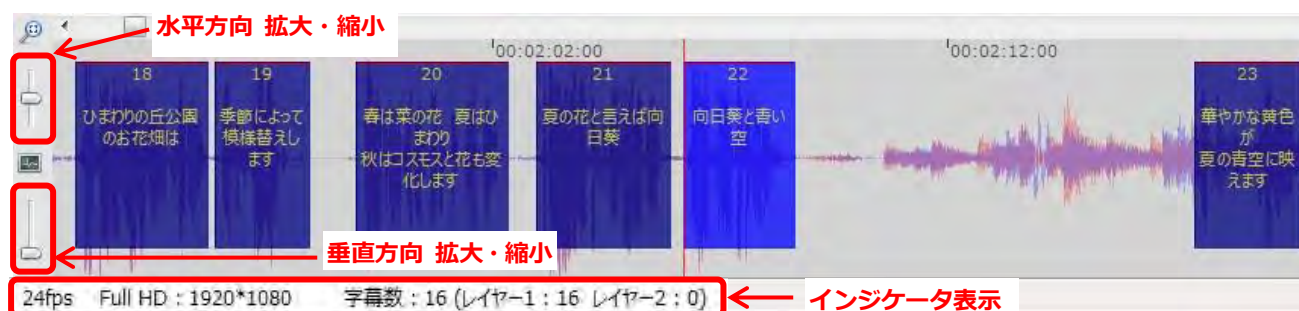
原文、コメントウィンドウ表示/非表示

10	00:01:33:29 00:01:37:21	00:00:00:00 15[14.9]+0.1	10	日本を代表するひまわり畑でー
11	00:01:38:29 00:01:41:15	00:00:02:16 17[10.1]+6.9	10 7	3.4ヘクタールもの 規模になります
12	00:01:41:25 00:01:44:10	00:00:02:15 15[10.0]+5.0	5 10	そこに咲く 向日葵の数は50万本
13	00:01:44:17 00:01:46:28	00:00:02:11 21[9.5]+11.5	9 12	ひまわりに囲まれて 写真を撮ることができます
14	00:01:52:23 00:01:55:20	00:00:02:27 26[11.6]+14.4	13 13	ひまわりの丘公園のお花 季節によって模様替えし
15	00:01:58:28 00:02:02:10	00:00:03:10 26[13.3]+12.7	12 14	春は菜の花、夏はひまわり 秋はコスモスと花も変化します
16	00:02:02:29 00:02:05:27	00:00:02:28 10[11.7]	10	夏の花と言えば向日葵

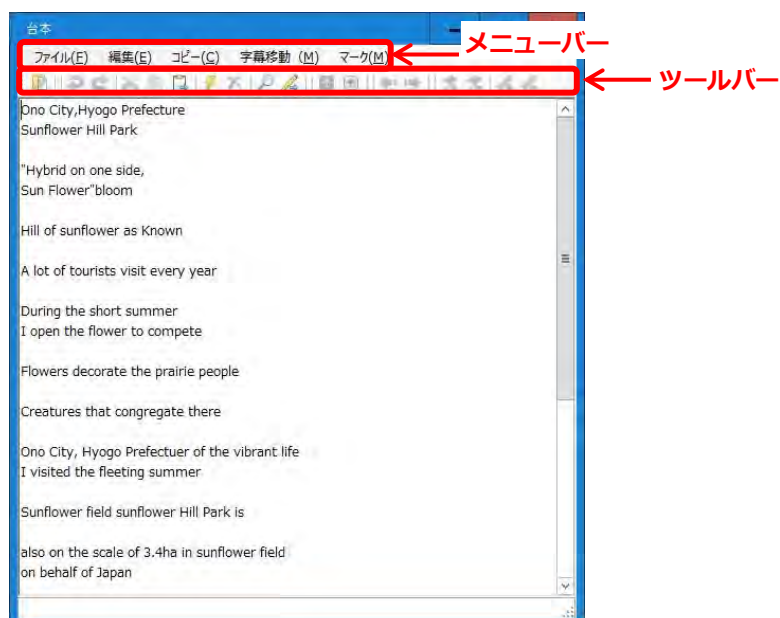
4-2.ビデオウィンドウ



4-3.波形ウィンドウ



4-4 台本ウィンドウ (6-9.台本を開く参照)



[プロジェクトの設定]メニュー フォーマットの設定を行います。

[タイムコード]メニュー

- ・ フレームタイプの設定 プルダウンからフレームタイプを選択します。
- ・ 映像の位置を設定 映像上のタイムコードと Babel のタイムコードを合わせます。
- ・ タイムラインウィンドウの表示範囲 タイムラインの表示範囲を設定します。
- ・ 映像の位置を調整 映像の開始時間を変更します。
- ・ 字幕の位置を調整 字幕の移動時間を設定します。
- ・ 映像の欠落、重複フレームの設定 タイムコードの重複、欠落部分を設定します。

[ヘルプ]メニュー

- ・ バージョン情報 バージョン情報が表示されます。

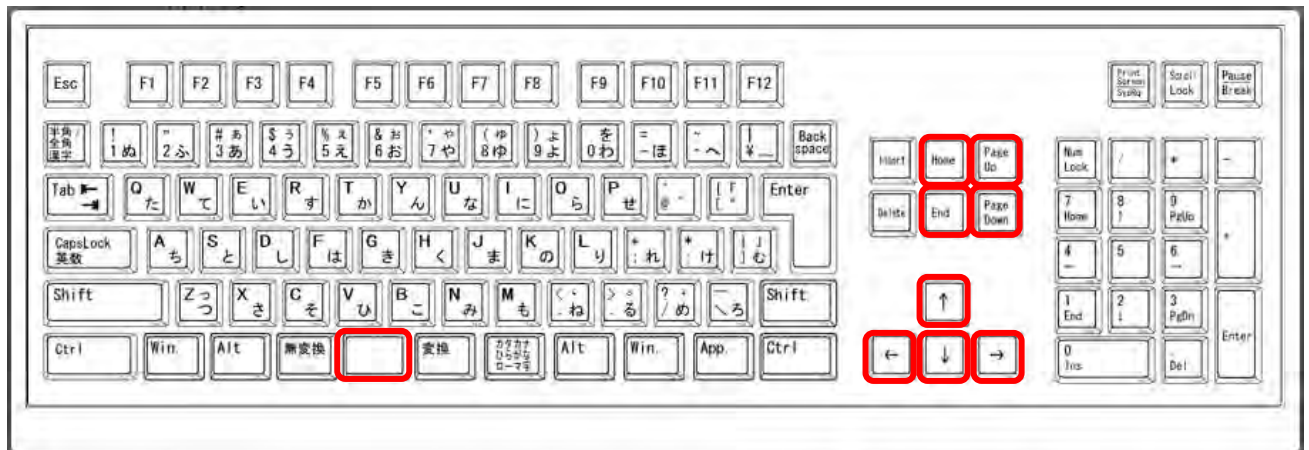
4-6. ツールバー

- ・  新規 プロジェクトの新規作成を行います。
- ・  開く Babel で作成したプロジェクトファイル.pjd を開きます。
- ・  保存 作成中のデータを上書きし、保存します。
- ・  名前を付けて保存 作成中のデータを別ファイルとして保存します。
- ・  映像を開く 映像ファイルを開きます。
- ・  映像を閉じる 映像ファイルを閉じます。
- ・  台本を開く 台本テキストを表示します。
- ・  インポート Babel 以外で作成した字幕素材をインポートします。
- ・  エクスポート 他のフォーマットにエクスポートします。
- ・  アプリケーションの設定 ショートカットやガイドライン、言語の設定などを行います。
- ・  元に戻す 操作する前の状態に戻します。
- ・  やり直し 「元に戻す」操作を取り消します。
- ・  全てを選択 字幕ウィンドウ全体を選択します。
- ・  字幕を削除 選択している番号の字幕とスポッティングを削除します。
- ・  字幕をクリア 選択している番号のスポッティングを残したまま字幕テキストを削除します。
- ・  原文をクリア 選択している番号のスポッティングを残したまま原文テキストを削除します。
- ・  コメントをクリア 選択している番号のコメントを削除します。
- ・  次のコメントへ クリックすると次のコメントへ移動します。
- ・  字幕番号を振り直す 字幕番号の振り直しをします。
- ・  検索 字幕や原文、ルビにある文字列を検索します。
- ・  置換 字幕や原文、ルビにある文字列を検索し、置換します。

- ・  スタイル検索 個別に編集をかけた文字列を検索します。
 - ・  スタイル置換 指定した字幕に一括でエフェクトをかけます。
 - ・  スペース文字検索 行頭・行末にあるスペースを検索します。
 - ・  字幕を移動 字幕を一括で移動、調整します。
 - ・  プロジェクトの設定 フォーマットの設定を行います。
 - ・  映像の位置を設定 映像の開始時間を変更します。
 - ・  映像の欠落、重複フレーム設定 タイムコードの重複、欠落部分を設定します。
 - ・  バージョン情報 バージョン情報が表示されます。
-
- ・  フォントの変更 選択した字幕のフォントを変更します。
 - ・  フォントの色 選択した字幕の色を変更します。
 - ・  斜体 選択した字幕をイタリックにします。
 - ・  エッジ 選択した字幕のエッジの太さを変更します。
 - ・  カーニング、レディング 選択した字幕のカーニング、レディングを変更します。
 - ・  マスク 選択した字幕の背景にマスクを表示します。色と透過率も設定できます。
 - ・  配置 選択した字幕の表示位置を変更します。
 - ・  表示効果 選択した字幕にフェードイン、フェードアウトの効果を設定します。
 - ・  縦書き、横書きの切替 選択した字幕が縦右に配置されます。
 - ・  ルビ 選択した字幕にルビを設定します。
 - ・  傍点の設定、解除 選択した字幕に傍点を設定します。
 - ・  組文字の設定、解除 選択した字幕を横並びに設定します。
 - ・  リセットしてプロジェクトの設定に戻す 効果をデフォルト値に戻します。

5.映像の再生方法

《キーボード操作》



- ・再生・停止・・・①[スペースキー]（波形ウインドウがアクティブの状態、カーソルがスポッティング上でない場合。）
② キーを押し続けます。
- ・リピート再生・・・[スペースキー]（波形ウインドウがアクティブの状態、カーソルがスポッティング上にある場合。）
- ・コマ送り再生・・・① キーを1回ずつ押します。
② キーを1回ずつ押すと1フレーム戻ります。
- ・早送り・・・①ビデオウインドウ下にある「再生速度」のプルダウンから目的の速さを選択し、[スペースキー]を押す、もしくは キーを押し続けます。
②再生しながら速度を変更できます。
ショートカットは別のキーに変更することも可能です。
再生速度を上げる・・・F5
再生速度を下げる・・・F6
再生速度を倍速にする・・・F7
再生速度を 1/2 倍速にする・・・F8
再生速度を通常に戻す・・・F9
- ・逆再生・・・ビデオウインドウ下にある「再生速度」のプルダウンから目的の速さを選択し、
 キーを押し続けます。
- ・スポッティング・・・IN 点を決めて + キーを押します。
OUT 点で キーを離します。
または OUT 点を決めて + キーを押します。
IN 点で キーを離します。
- ・スポッティングの IN 点に移動・・・ [Home]キーを押します。
- ・スポッティングの OUT 点に移動・・・ [End]キーを押します。
- ・ページ送り/戻し・・・ (PgDn)キーでページ送り、 (PgUp)キーでページ戻しができます。

《映像操作ボタン操作》



- ・再生・停止…「映像操作ボタン」の ボタンを押します。
- ・リピート再生…カーソルがスポッティング上にある状態で ボタンを押します。
- ・コマ送り再生…①「映像操作ボタン」の ボタンを1回ずつ押します。
②「映像操作ボタン」の ボタンを1回ずつ押すと1フレームずつ戻ります。
- ・映像の最初に移動…「映像操作ボタン」の ボタンを押します。
- ・映像の最後に移動…「映像操作ボタン」の ボタンを押します。
- ・目的のタイムコードに移動…「タイムコード表示」ウインドウに移動したいタイムコードを入力し [Enter] を押します。

《字幕操作ボタン操作》



- ・再生・停止…「字幕操作ボタン」の ボタンを押します。(選択されている字幕が再生されます)
- ・次の字幕へ移動…「字幕操作ボタン」の ボタンを押します。
- ・前の字幕へ移動…「字幕操作ボタン」の ボタンを押します。
- ・最初の字幕に移動…「字幕操作ボタン」の ボタンを押します。
- ・最後の字幕に移動…「字幕操作ボタン」の ボタンを押します。
- ・目的の字幕へ移動…「字幕番号表示」ウインドウに移動したい字幕番号を入力し [Enter] を押します。

6. 基本操作

6-1.新規プロジェクトの作成

メニューの「ファイル」→「新規」、もしくはツールバーのアイコン をクリックします。

6-2.映像を開く

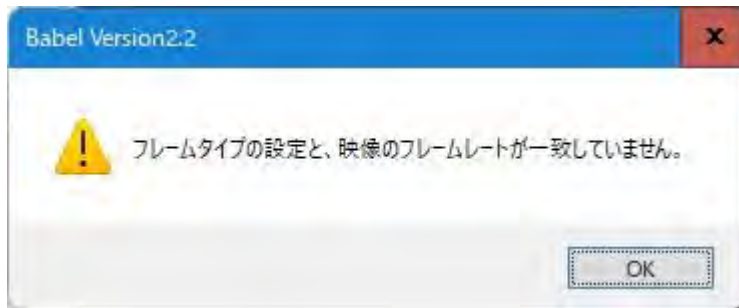
①メニューの「ファイル」→「映像を開く」、もしくはツールバーのアイコン をクリックし、映像ファイルを指定し「開く」をクリックします。

②音声波形が生成され、映像が表示されます。

★波形の生成中でも操作は可能です。



Babel のフレームタイプ設定と読み込んだ映像のフレームタイプが一致しない場合、下記のアラートが表示されます。



6-3. タイムコードの設定

《タイムコード入り映像の場合》

- ①メニューの「タイムコード」をクリックします。
- ②「フレームタイプ」プルダウンからフレームタイプを選択し[OK]をクリックします。



30Fr DF (29.97 フレーム/秒) …NTSC ドロップフレーム (テレビ放送用映像)

★0、10、20、30、40、50 分以外の正分 (54 カ所) でそれぞれ 2 フレーム間引かれる。

30Fr NDF (29.97 フレーム/秒) …NTSC ノンドロップフレーム

(DVD、Blu-ray、ネット配信映像など)

25Fr (25 フレーム/秒) …PAL (ヨーロッパ、中国、オーストラリアなどで使用される)

24Fr (24P・23.98P/秒) …24P または 23.98P。

周波数によって自動的に 24P または 23.98P に合うようになっています。

(DCP、Blu-ray 用の映像で使用される)

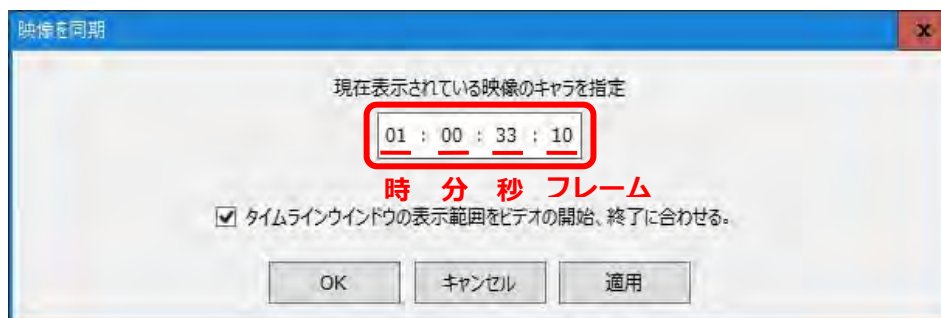
24Fr on 30Fr (29.97 フレーム/秒) …2-3 プルダウンされた映像で 24Fr の作業を行う場合。(DCP)

フレームは 29.97 だがタイムコードキャラが 24 フレームで焼き付いている映像。

- ③「映像の位置を設定」、もしくはツールバーのアイコン をクリックします。

- ④映像上のタイムコードをウインドウに入力し[OK]をクリックします。

波形ウインドウのカーソルの位置は、カラーバーや黒みの部分ではなく、本編がスタートして音声波形があるところに合わせてください。



* 「タイムラインウィンドウの表示範囲をビデオの開始、終了に合わせる。」・・・タイムラインウィンドウの表示範囲を映像尺より長く設定する場合はチェックをはずします。

《例》

- ・ 映像ファイルの前や後に字幕を入れるケースで、事前に開始終了時間が分かっている場合。
- ・ 映像が前半、後半に分割されていて、映像を差し替える場合。

⑤ 映像の最後までタイムコードが同期しているか確認してください。

《タイムコードがない映像の場合》

- ① 事前に映像のフレームタイプを調べます。
- ② 映像ファイル上で右クリックし、「プロパティ」を選択します。
- ③ 「詳細」タブのフレーム率を確認します。

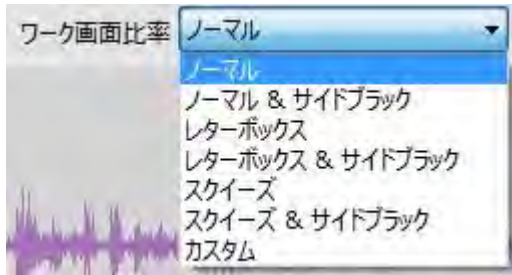


- ・ 29.97 フレームの場合 : 30Fr DF or 30Fr NDF
- ・ 25 フレームの場合 : 25Fr
- ・ 23.98 フレームの場合 : 24Fr
- ・ 24 フレームの場合 : 24Fr

- ④ メニューの「タイムコード」をクリックします。
- ⑤ 「フレームタイプ」プルダウンからフレームタイプを選択します。
以下同様。

6-4.画面アスペクト比設定

ビデオウインドウ右下にある「ワーク画面比率」のプルダウンからワーク映像の画角を選択します。



6-5. スポットティング

* マウスを使用する方法…音声波形上で、IN 点から OUT 点までをドラッグします。

* キーボードを使用する方法

- ① IN 点を決めて + キーを押します。OUT 点で キーを離します。
- ② OUT 店を決めて + キーを押します。IN 点で キーを離します。

* ショートカットを使用する方法

- ① ツールバーのアイコン をクリックし、「ショートカット」タブを選択します。
- ② 機能の「スポットティング開始、終了」に好きなキーを割り当てます。
(デフォルトは になっています。)
- ③ 映像を再生しながら IN 点、OUT 点で該当のキーを押します。

★大まかにスポットティングを取る時に便利です。

6-6. スポットティングの修正

《In 点、Out 点を調整する場合》

* マウスカーソルをスポットティングの IN 点もしくは OUT 点に移動して、カーソルの表示が双方向の矢印に変わったらドラッグして左右に移動して調整します。

* 修正したいスポットティングをアクティブにし、 Home キーを押すとカーソルが IN 点に移動します。

また End キーを押すとカーソルが OUT 点に移動します。

次に キーを押しながら もしくは キーを押すと 1 フレーム単位で調整します。

《スポットティングのデュレーションを変えずに移動させる場合》

マウスカーソルを移動させたいスポットティングの上に置き、 キーを押して、カーソルがひし形に変わったらマウスをドラッグしながら左右に動かします。

6-7. 字幕の入力

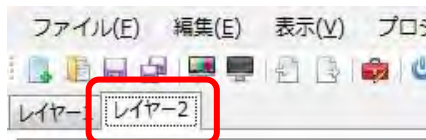
- ① 字幕ウインドウにカーソルを移動します。
- ② 文字を入力し「Enter」キーを押すと、ビデオウインドウの映像上に字幕が表示されます。

レイヤー	IN タイム	デュレーション	エフェクトマーク
レイヤー-1			
レイヤー-2			
17	00:02:06:06	00:00:02:13	7.0 向日葵と青い空
	00:02:08:19	7.0[9.7]	Sunflower and blue sky
18	00:02:17:13	00:00:02:10	7.0 華やかな黄色が
	00:02:19:23	16.0[9.3]+6.7	9.0 夏の青空に映えま
			Yellow is gorgeous
			I shine in the blue summer sky
19	00:02:20:00	00:00:03:16	13.0 そして夏
	00:02:23:16	13.0[14.1]	そして夏 夏の太陽のもと
			Under the summer sun and

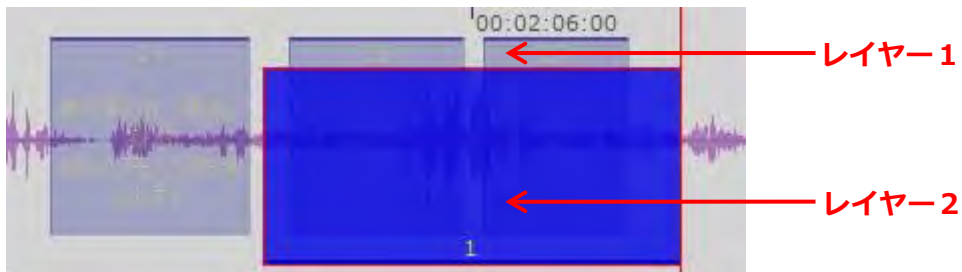
6-8. 字幕の2レイヤー表示

レイヤーを使い分けることで、画面上にもう1カ所 字幕を追加することができます。

- ①字幕編集ウィンドウの上にある「レイヤー2」のタブを選択します。



- ②音声波形上でスポッティングを取ります。



- ③テキストウィンドウに文字を入力します。

字幕の配置を変更し「レイヤー1」の字幕と重ならないように字幕の位置を調整します。



6-9.台本を開く

①メニューの「ファイル」→「台本を開く」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

②台本 (.txt) ファイルを選択し「開く」をクリックします。

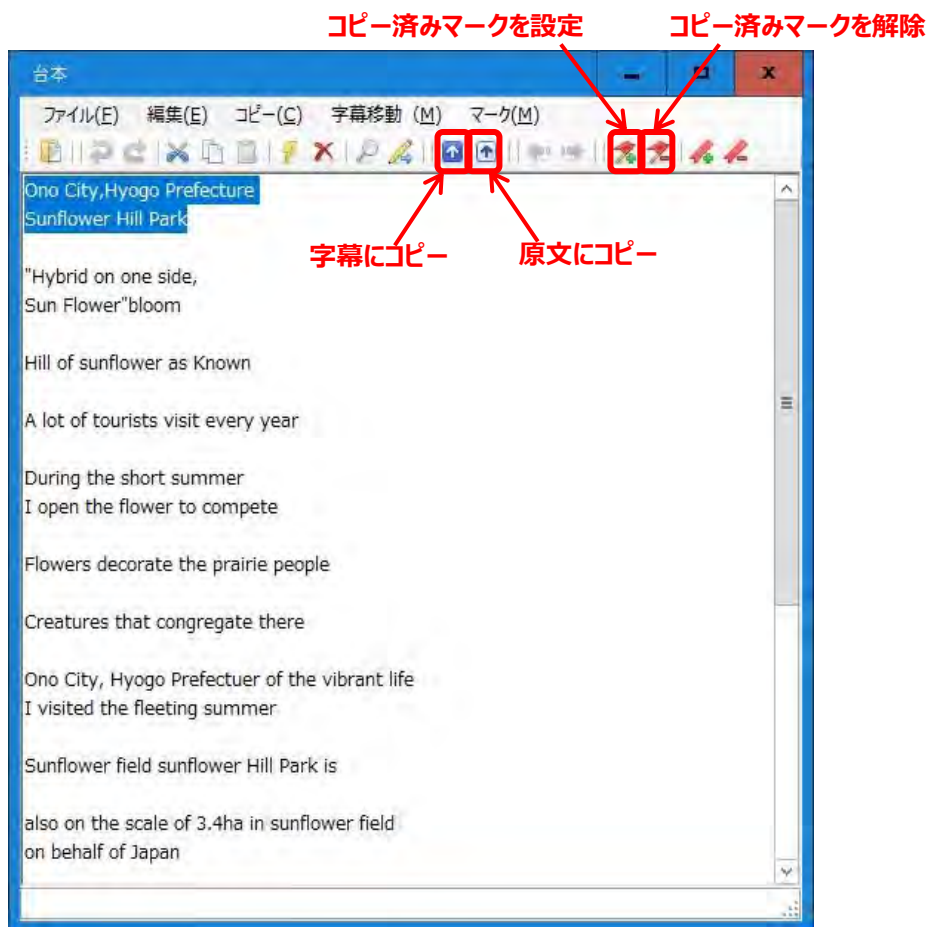
 txt フォーマット以外のスクリプトを読み込む場合はファイルの内容をコピーし、メニューの「ファイル」→「台本を開く」で表示されたスペースに貼り付けてください。

6-10.台本のコピー（ハコ割り）

①原文ウインドウを表示します。（字幕ウインドウの右下の ☒ 原文 にチェックを入れます。）

②台本ウインドウからコピーしたいテキストをドラッグし、「 原文にコピー」をクリックします。

 字幕ウインドウにコピーする場合は「 字幕にコピー」をクリックします。

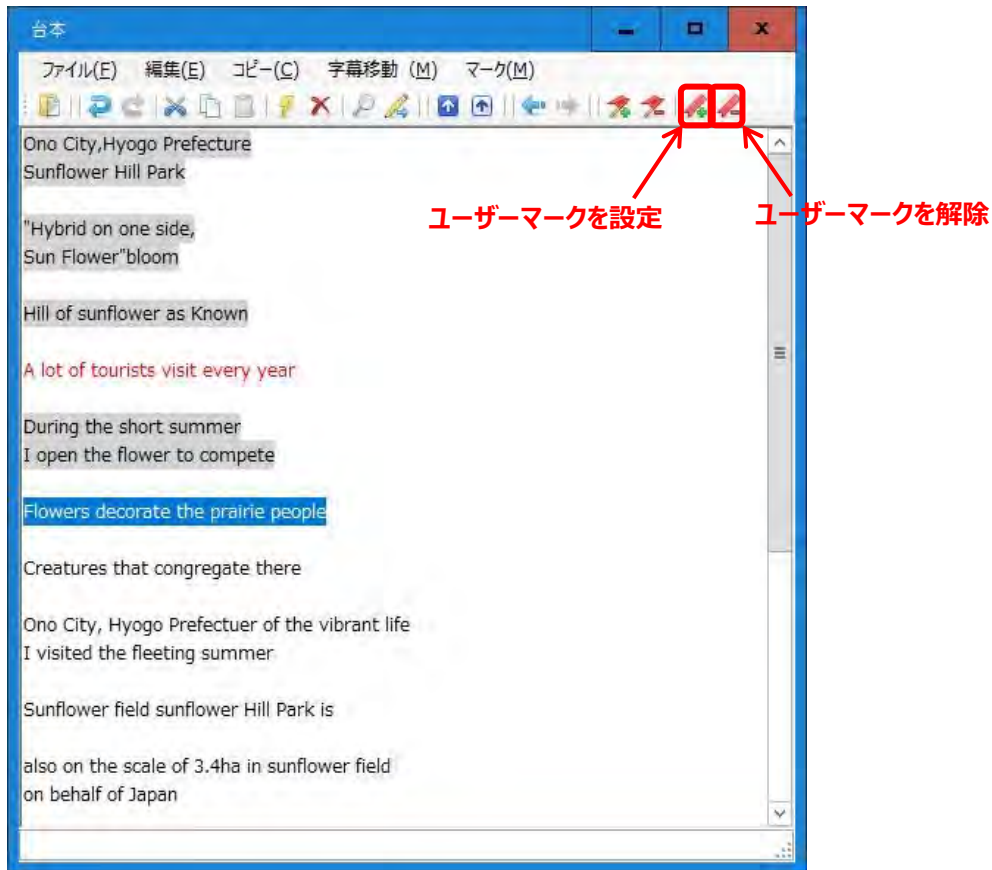


② コピーが終了したテキストはグレー色のコピー済みマークが付きます。

③ コピー済みマークを解除したい場合は「 コピー済みマークを解除」ボタンをクリックしてください。

④ マーキングしたい部分をドラッグし「 ユーザーマークを設定」ボタンをクリックするとテキストが赤字になります。

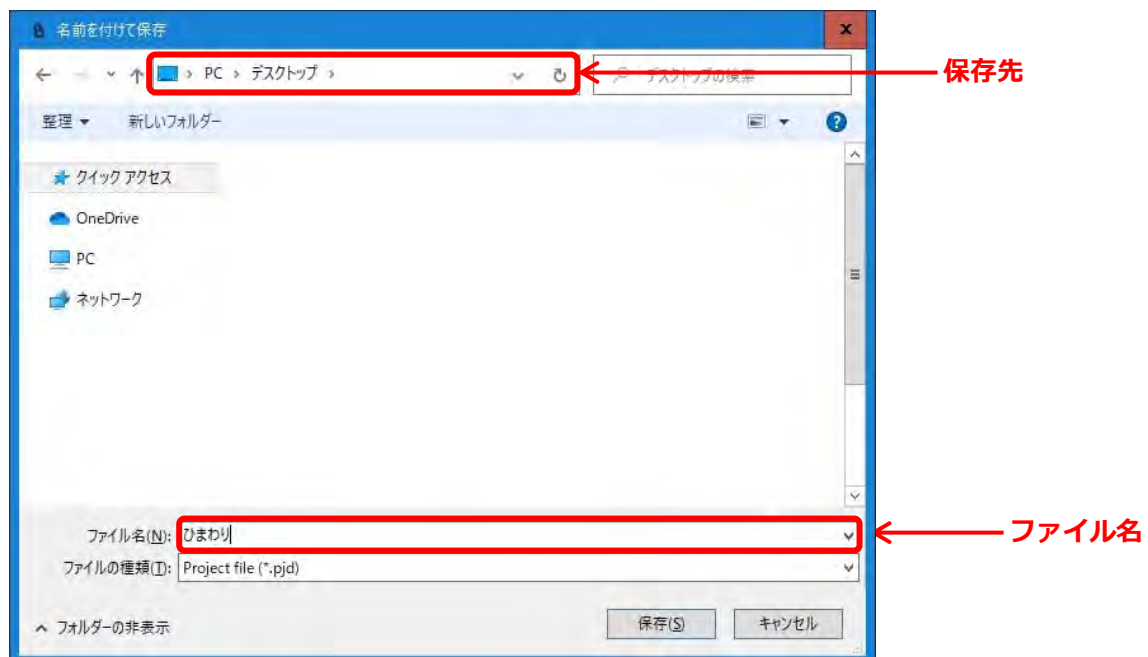
⑤ マーキングを解除する場合は「 ユーザーマークを解除」ボタンをクリックしてください。



6-11. 字幕データ（プロジェクトファイル）の保存

《名前を付けて保存》

メニューの「ファイル」→「名前を付けて保存」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。



プロジェクトファイル（.pjd）が保存されます。



《上書き保存》

メニューの「ファイル」→「上書き保存」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

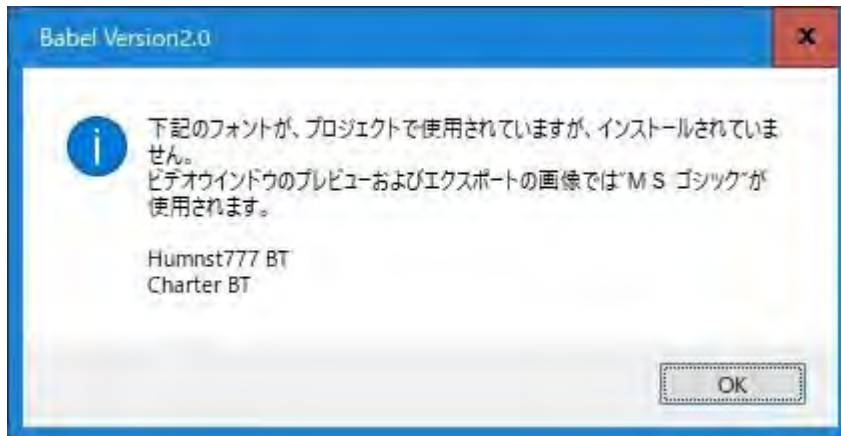
6-12. 既存プロジェクトファイル（.pjd）を開く

・Babel を起動し、メニューの「ファイル」から「開く」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。保存したプロジェクトファイル（.pjd）を選択し、「開く」をクリックします。

・プロジェクトファイル（.pjd）  をダブルクリックします。

・プロジェクトファイル（.pjd）をドラッグし、Babel のアイコン  上にドロップします。

 プロジェクトファイルで使用しているフォントがインストールされていない場合、下記のメッセージが表示されます。



6-13. 複数のプロジェクトファイルを同時に起動

既にプロジェクトファイルを開いている状態で、他のプロジェクトファイル（.pjd）をダブルクリックすると2つ目のファイルが起動します。立ち上げるファイル数の制限はありません。

 2つ目以降のプロジェクトファイルで映像が表示されない場合は、「アプリケーションの設定」→「ビデオの表示にオーバーレイを使用しない。」にチェックを入れ、プロジェクトファイルを立ち上げ直してください。

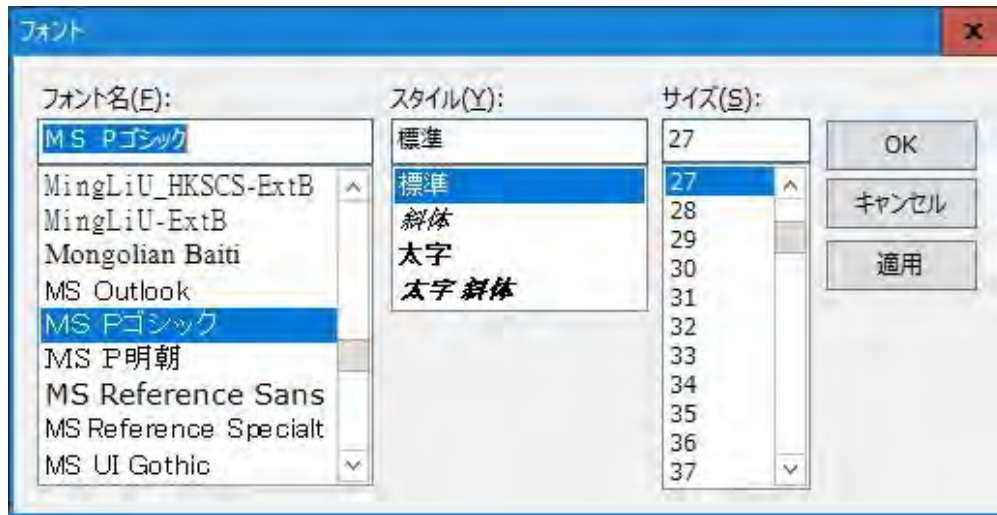
7. 字幕のエフェクト

⚠ 全て個別設定になります。

《フォントの種類・スタイル・サイズを変更》

フォントを変更したい文字をドラッグし、ツールバーのアイコン **T** をクリックします。

「フォント名」「スタイル」「サイズ」を選択し「OK」をクリックします。



《フォントの色》色を変更したい文字をドラッグし、ツールバーのアイコン  をクリックします。

カラーパレットから色を選択し、「OK」をクリックします。



★カラーパレットにない色を指定する場合は、右のカラーの画面をクリックします。また、R・G・Bの数値を入力して色を指定することもできます。

《イタリック》イタリックにしたい文字をドラッグもしくはウインドウをアクティブにし、ツールバーのアイコン **I** をクリックします。



《エッジ》エッジの種類、太さもしくは色を変更したい文字をクリックし、ツールバーのアイコン  をクリックします。

「タイプ」「太さ」「色」を選択し「OK」をクリックします。



★「タイプ」では「Non : なし」「Round : エッジ」「Shadow : 影」が選択できます。

タイプ	効果	太さ	色
Non	ひまわりの丘公園の ひまわり畑は	-	-
Round	ひまわりの丘公園の ひまわり畑は	2	
Shadow	ひまわりの丘公園の ひまわり畑は	2	

《カーニング、レディング》

文字間もしくは行間を調整したい文字を選択し、ツールバーのアイコン  をクリックします。

「文字間」「行間」の数値をそれぞれ選択し「OK」をクリックします。

数字が大きくなると間隔が広がり、小さくなると狭くなります。



文字間	行間	効果
0	0	ひまわりの丘公園の ひまわり畑は
-10	20	ひまわりの丘公園の ひまわり畑は
20	-15	ひまわりの丘公園の ひまわり畑は

《マスク》マスクを付けたい字幕を選択し、ツールバーのアイコン  をクリックします。

「表示」にチェックを入れ、「色」、「透過率」を選択し「OK」をクリックします。

余白を調整したい場合は上下左右の数値を変更します。



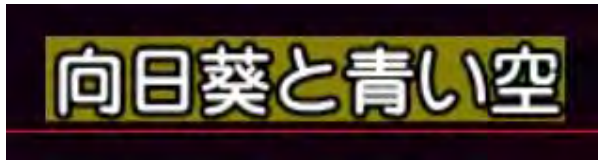
「表示」: マスクの表示/非表示の切り替え

「色」: マスクのカラーを変更します。

「透過率」: マスクの透過率を調整します。

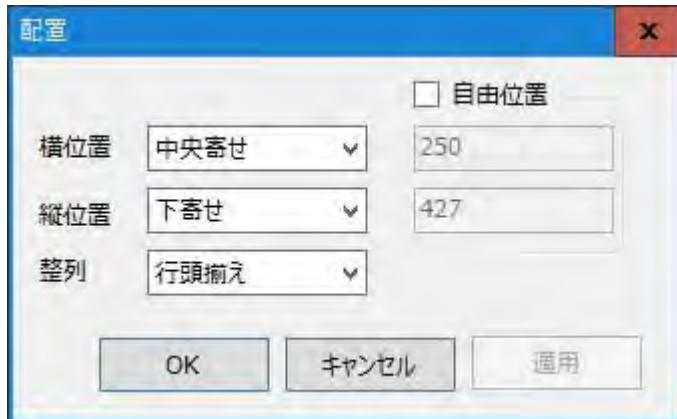
「余白」: マスクの余白 (左右上下) を調整します。

透過率は数値が大きいほど透明度が上がります。



《配置の変更》字幕位置を変更したい字幕ウィンドウをアクティブにし、ツールバーのアイコン  をクリックします。

「横位置」「縦位置」「整列」を選択し「OK」をクリックします。



「横位置」:「左寄せ」「中央寄せ」「右寄せ」に変更できます。

「縦位置」:「下寄せ」「中央寄せ」「上寄せ」に変更できます。

「整列」:「行頭寄せ」「中央揃え」「行末揃え」「両端揃え」に変更できます。

「自由位置」:チェックを入れ、横と縦の座標値を入力することで好きな位置に表示することができます。



★ビデオウィンドウ上の字幕をマウスで好きな位置に移動することもできます。

ビデオウィンドウ上の字幕をクリックし、白い枠が表示されたらマウスで好きな位置に移動してください。



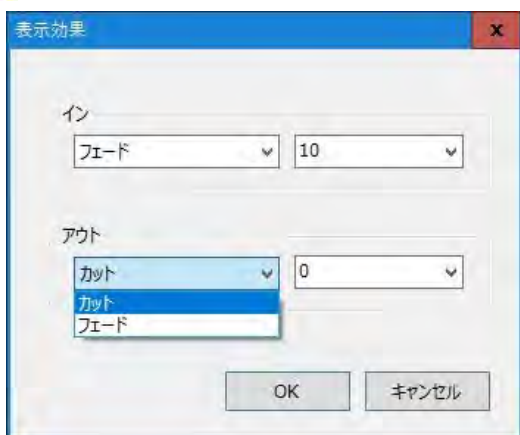
キーを使って1ピクセル単位で移動させることもできます。



《表示効果》フェードイン、フェードアウトの効果を付けたい字幕ウインドウを選択し、ツールバーのアイコン  をクリックします。

「イン」「アウト」のプルダウンから「フェード」を選択し、効果の長さをフレーム単位で設定します。

 デュレーションを超えた値は入力できません。

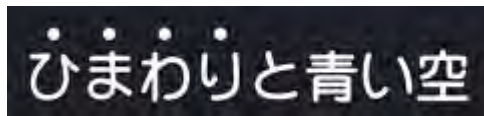


《縦書き、横書きの切替》ツールバーのアイコン「 縦書き、横書きの切替」をクリックすると縦右に字幕が表示されます。

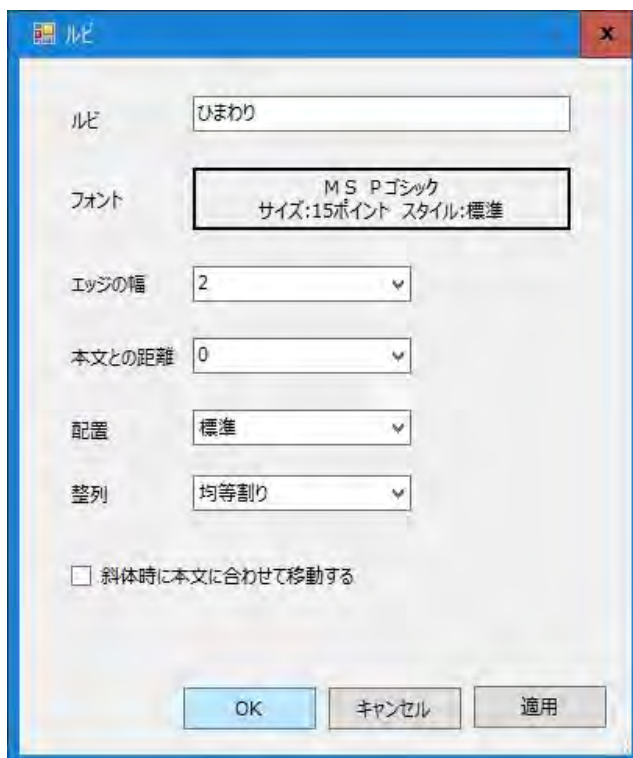
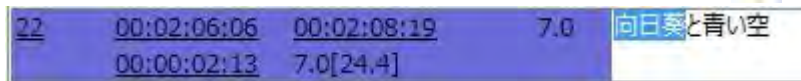


右以外の位置に表示したい場合は「配置」の設定から変更ください。

《傍点》傍点を付けたい文字をドラッグし、ツールバーのアイコン  をクリックします。



《ルビ》ルビを付けたい文字をドラッグしてツールバーのアイコン  をクリックします。



「ルビ」: ふりがなを入力します。

「フォント」: ルビのフォント、サイズ、スタイルを変更できます。

「エッジの幅」: ルビのエッジ幅を変更できます。

「本文との距離」: 本文とルビの距離を変更できます。

「配置」: ルビの位置を「本文と前」「本文の後」から選択できます。

横位置の場合: 前→上、後→下

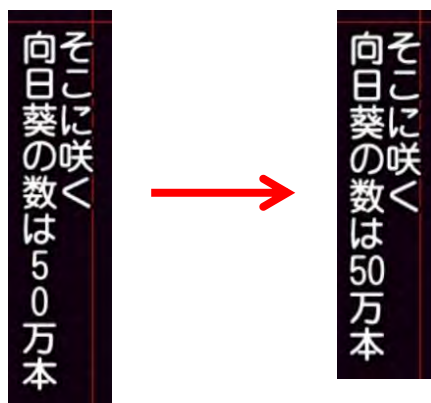
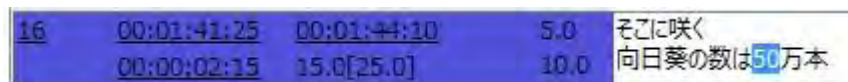
縦書きの場合: 前→右、後→左

「整列」: 「均等割り」「中央寄せ」「先頭寄せ」に変更することができます。

「斜体時に本文に合わせて移動する」: チェックを入れるとルビが本文の斜体に合わせて移動します。



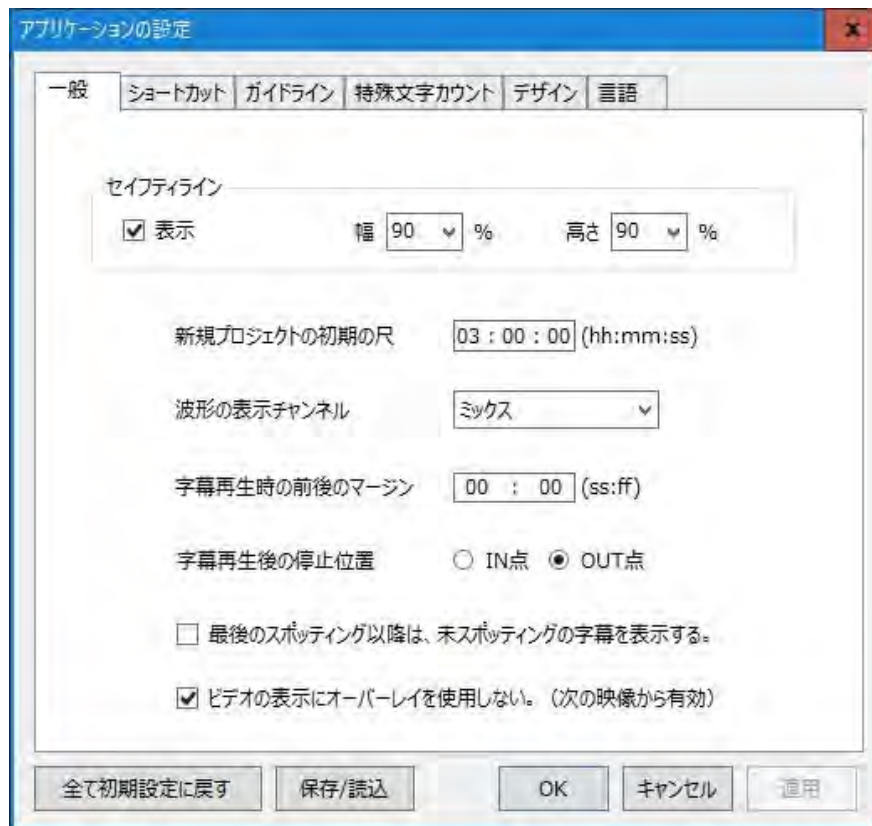
《組文字》縦書きの字幕で横並びにしたい文字をドラッグし、ツールバーのアイコン  をクリックします。



8. アプリケーションの設定

アプリケーションの設定では Babel の操作画面に関するさまざまな設定を行うことができます。
メニューの「ファイル」→「アプリケーションの設定」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

《一般》



セーフティライン：表示のチェックボックスにチェックが入っている場合、セーフティラインがプレビュー画面上に赤線で表示されます。幅、高さの%を変更することによってラインの位置を変更することができます。

新規プロジェクトの初期の尺：波形ウィンドウの表示尺を変更できます。

波形の表示チャンネル：音声は L / R のチャンネルに分かれている場合、波形の表示を「左のみ」もしくは「右のみ」に切り替えることができます。

字幕再生時の前後のマージン：スポッティング内を繰り返し再生する場合、設定したフレーム前から再生し、設定したフレーム後まで再生し、IN 点で停止します。

字幕再生後の停止位置：リピート再生した際にカーソルの止まる位置を選択します。

最後のスポッティング以降は、未スポッティングの字幕を表示する。：

チェックを入れて有効にすると、先に字幕テキストをインポートした後でスポッティングを取る場合最後のスポッティング終了後に次の字幕がビデオウィンドウに表示されます。

ビデオの表示にオーバーレイを使用しない。(次の映像から有効)：

オーバーレイ表示/非表示の設定を行います。設定を変更したら映像を再読み込みしてください。

⚠ 以下の現象が起こる場合は、チェックを入れオーバーレイを使用しないでください。

- ・ 波形が表示され音声も聞こえるが映像が表示されない。
- ・ プロジェクターやTVなどで Babel を映した際に PC 側の映像が表示されない。
- ・ 複数のプロジェクトファイルを立ち上げた時に全ての映像が表示されない。
- ・ Babel のプレビュー画面をキャプチャした際に映像がキャプチャされない。

《ショートカット》



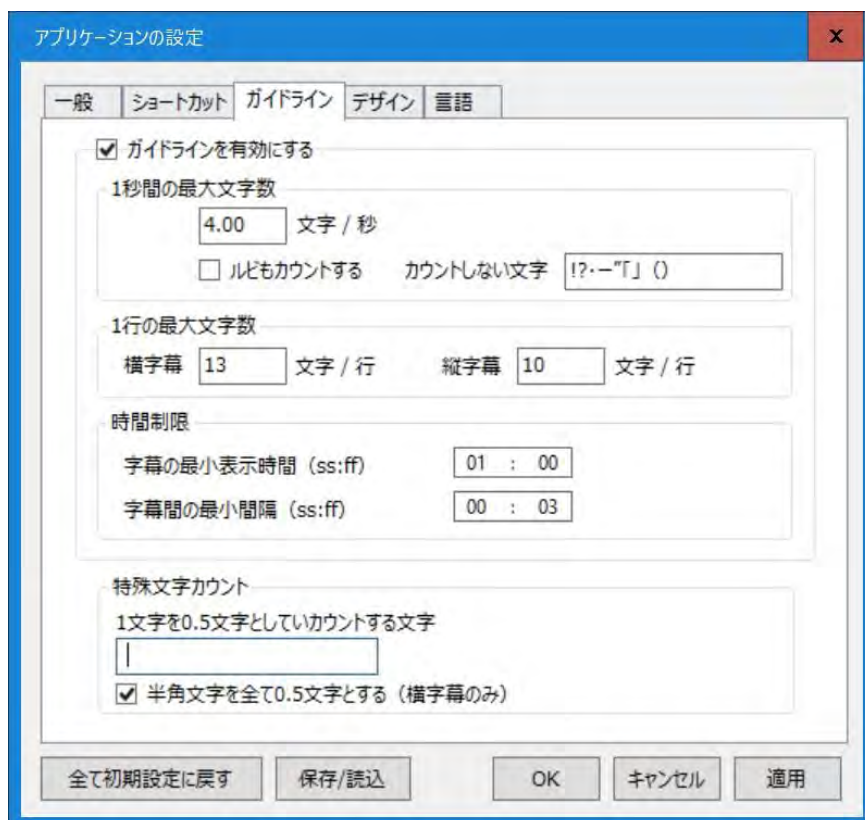
機能リストから設定する項目のキーの欄にカーソルを置きます。設定したいキーを押して「適用」をクリックします。続けて設定をした後[OK]をクリックします。

「指定機能をクリア」：選択した項目の設定キーを削除します。

「初期設定に戻す」：選択した項目の設定キーを初期設定に戻します。

「全て初期設定に戻す」：全ての項目を初期設定に戻します。

《ガイドライン》



「ガイドラインを有効にする」にチェックを入れます。

1 秒間の最大文字数：入力する文字数により 1 秒間に表示する最適文字数を決定します。

最適文字数の値を超えると、字幕編集ウインドウの入力文字数が赤字で表示されます。

「ルビもカウントする」にチェックを入れると、字幕数にルビの文字数も加えた数字になります。「カウントしない文字」に入力文字としてカウントしたくない記号やスペースを登録することができます。

1 行の最大文字数：1 行に表示する文字数を入力します。この数値を超えると字幕編集ウインドウの入力文字数が赤字で表示されます。横書き、縦書きをそれぞれ設定することができます。

時間制限：「字幕の最小表示時間」に設定した時間より短いスポッティングは赤色で表示され、作成することができません。例えば最低表示時間が 1 秒の場合「01:00」と登録します。

「字幕間の最小間隔」に設定した時間よりポッティングとスポッティングの間隔が短くなると赤く表示され作成することはできません。例えば字幕間を 3 フレーム空けたい場合は「00:03」と登録します。

特殊文字カウント：「1 文字を 0.5 文字としてカウントする文字」は横書き・縦書きを含め 0.5 文字でカウントする文字を入力します。

横書きで半角文字を全て 0.5 カウントにしたい場合は「半角文字を全て 0.5 文字とする」のチェックボックスにチェックを入れてください。

★縦書きは全て 1 文字カウントとなりますのでご注意ください。スペースのみ全角・半角の区別がありますので「1 文字を 0.5 文字としてカウントする文字」に半角スペースを登録すると便利です。

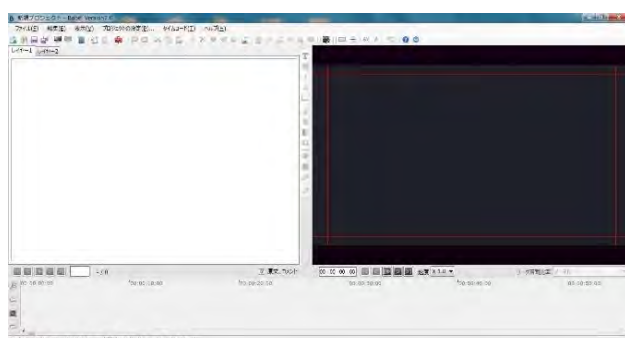
《デザイン》



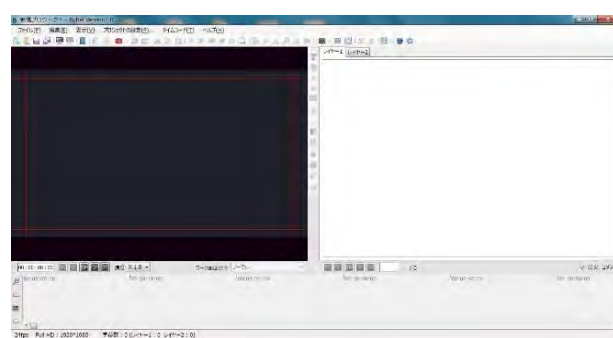
レイアウト : 「ビデオウィンドウ」を表示させたい方にチェックを入れます。

「タイムラインウィンドウのスクロールバー」を表示させたい方にチェックを入れます。

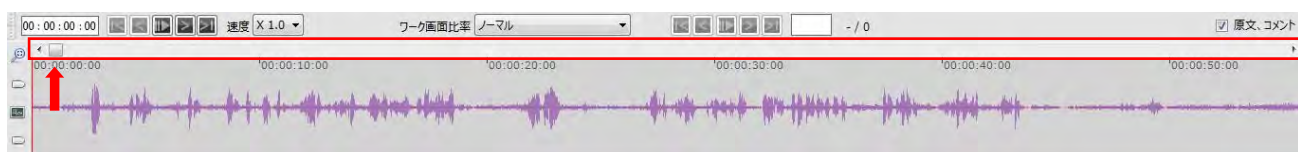
〈ビデオウィンドウ : 右〉



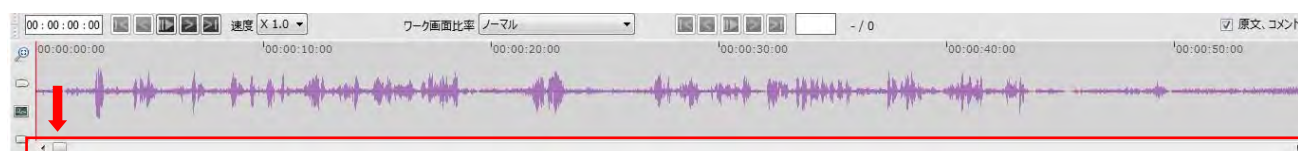
〈ビデオウィンドウ : 左〉



〈タイムラインウィンドウのスクロールバー : 上〉



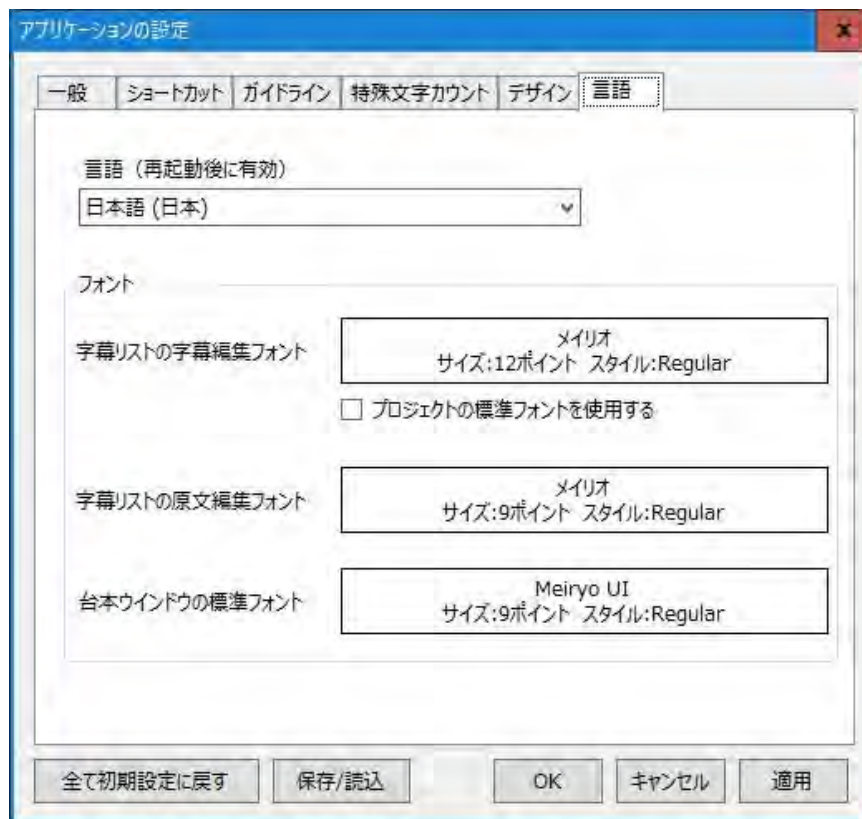
〈タイムラインウィンドウのスクロールバー : 下〉



色 : 「字幕リスト」「タイムラインウインドウ」「ビデオウインドウ」の各項目をクリックすると色の設定ウインドウが表示されるので変更したい色を選択し「OK」をクリックします。

また「選択されている字幕の背景」「波形」「スポッティング」「非アクティブレイヤ」の%の数値を変更することで色の濃さ（透過率）を変更することができます。

《言語》



言語 : インターフェースの言語を切り替えることができます。

「言語」のプルダウンから変更したい言語を選択します。

フォント : 「字幕」「原文」「台本」ウインドウのフォントとサイズを変更することができます。

それぞれ該当するウインドウのフォントサイズを変更し[OK]をクリックします。

適用後は Babel を再起動してください。

9. 編集メニュー

9-1. 字幕の削除

スポッティングと字幕を削除します。

①削除したい字幕ウインドウを選択し（複数選択可能）、メニューの「編集」→「字幕を削除」

もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

②全ての字幕を削除する場合は、メニューの「編集」→「全て選択」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックし、①の手順で削除します。

9-2. 字幕をクリア

スポッティングを残して字幕のみ削除します。

①削除したい字幕ウインドウを選択し（複数選択可能）、メニューの「編集」→「字幕をクリア」

もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

②全ての字幕を削除する場合は、メニューの「編集」→「全て選択」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックし、①の手順で削除します。

9-3. 原文をクリア

スポッティングを残して原文のみ削除します。

①削除したい字幕ウインドウを選択し（複数選択可能）、メニューの「編集」→「原文をクリア」

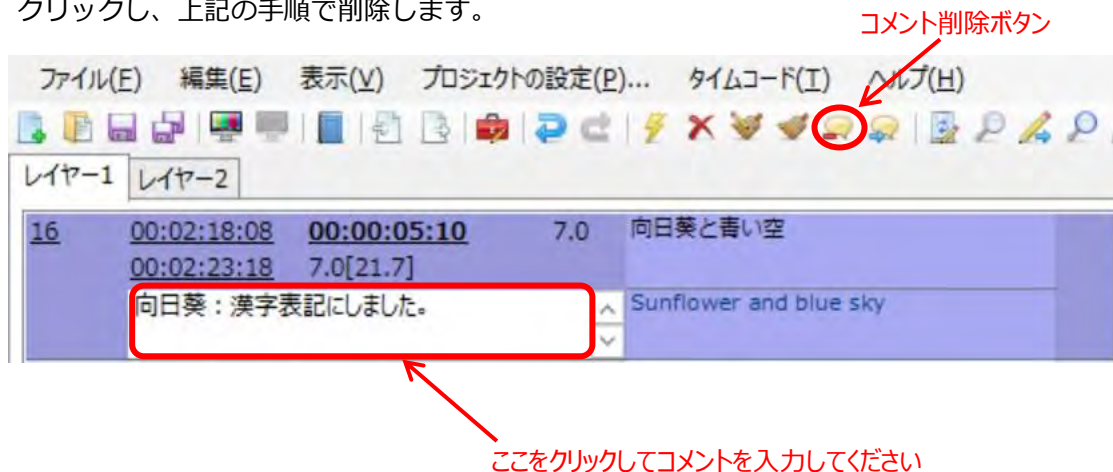
もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

②全ての原文を削除する場合は、メニューの「編集」→「全て選択」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックし、①の手順で削除します。

9-4. コメントのクリア

・字幕ウインドウを選択し、メニューの「編集」→「コメントをクリア」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

・一括消去する場合は、メニューの「編集」→「全て選択」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックし、上記の手順で削除します。



9-5. 次のコメントへ

メニューの「編集」→「次のコメントへ」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

9-6. 字幕を追加

字幕ウインドウの最後に新しいウインドウを追加します。

①メニューの「編集」→「字幕を追加」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

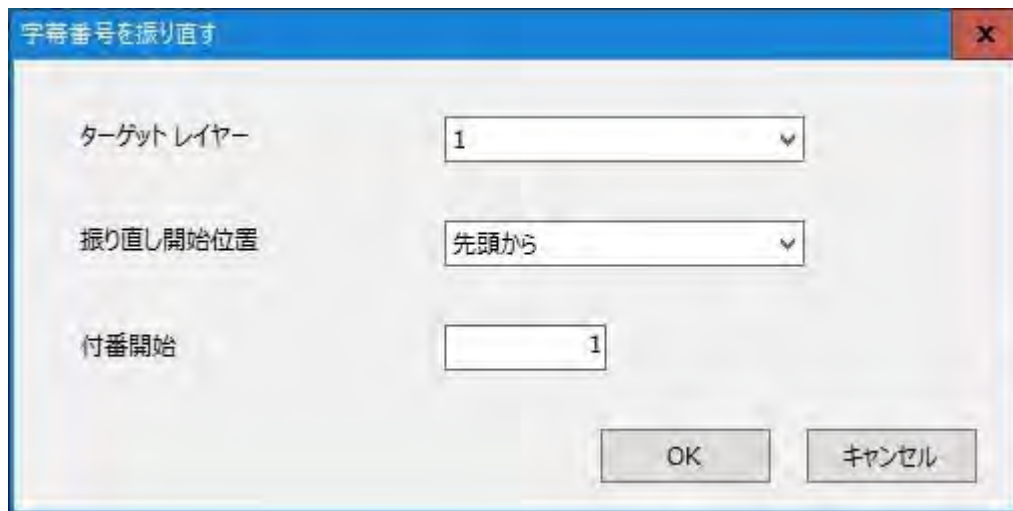
②字幕ウインドウの最後に新しい字幕ウインドウが追加されます。

③スポッティングを取ります。



9-7. 字幕番号を振り直す

- ①メニューの「編集」→「字幕番号を振り直す」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②振り直したいレイヤーを選択し、振り直し開始位置を指定して「OK」をクリックします。



9-8. 検索と置換

メニューの「編集」→「検索と置換」をクリックし、「検索」「置換」「スタイル検索」「スタイル置換」「スペース文字の検索」を選択します。もしくはツールバーのアイコン、、、、をクリックします。

《検索》

- ① 検索する文字列を入力します。
 - ②「検索対象」のプルダウンから検索するフィールドを選択し、「検索範囲」を指定して「次を検索」をクリックします。
- ★アルファベットの太文字と小文字が混在する単語を検索する場合は、「大文字と小文字を区別する」にチェックを入れます。

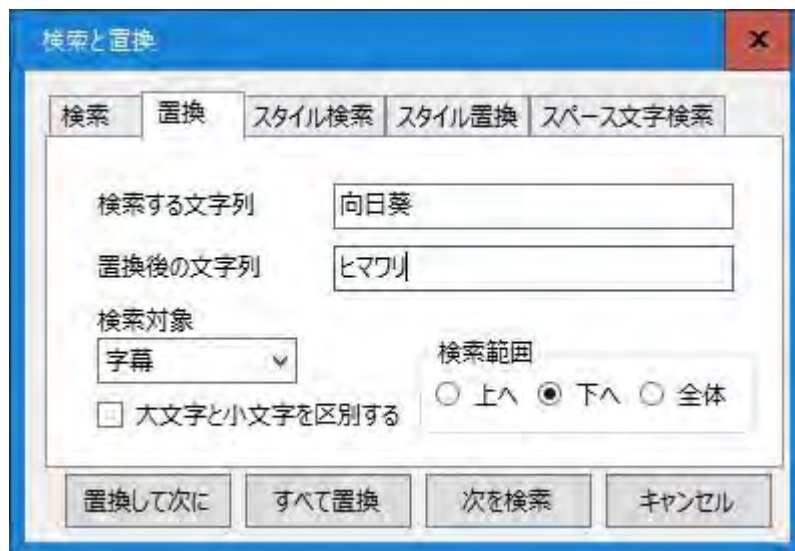


《置換》

- ① 検索する文字列を入力し、置換後の文字列を入力します。
- ② 「検索対象」のプルダウンから検索するフィールドを選択し、「検索範囲」を指定して「置換して次に」をクリックします。

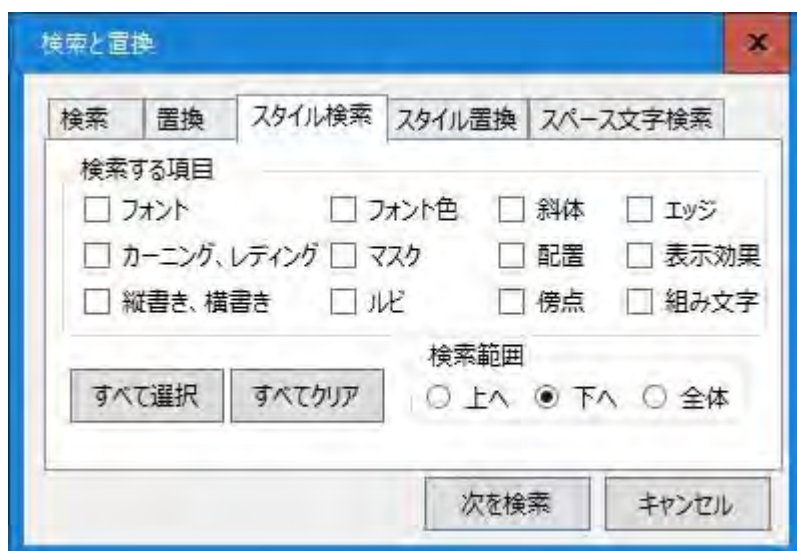
「すべて置換」をクリックすると「〇個置換しました。」というメッセージが出るので「OK」をクリックします。

★アルファベットの太文字と小文字が混在する単語を検索する場合は、「大文字と小文字を区別する」にチェックを入れます。



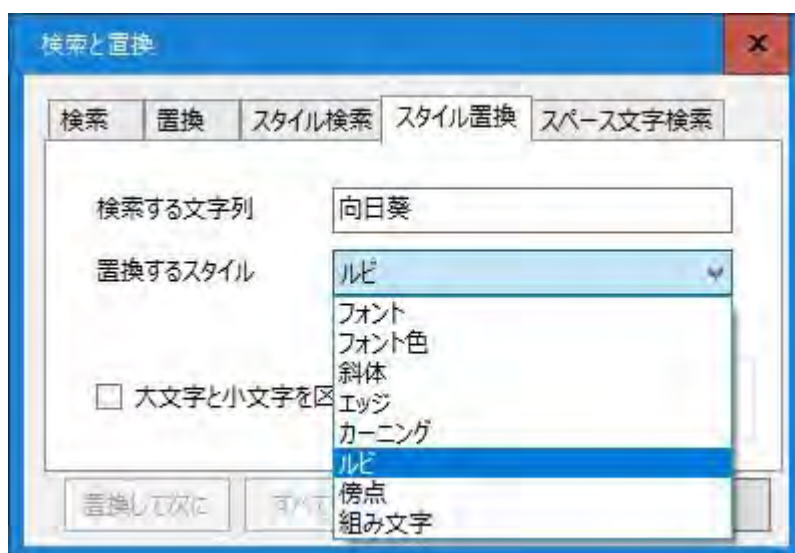
《スタイル検索》

- ① 検索する項目にチェックを入れます。
- ② 「検索範囲」を指定して「次を検索」をクリックすると該当箇所の字幕ウィンドウ・スポッティング・映像が移動し表示されます。

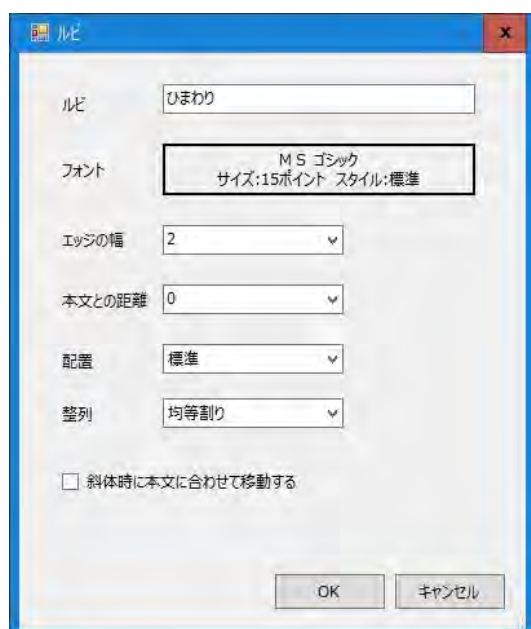


《スタイル置換》

- ①検索する文字列を入力し、置換するスタイルのプルダウンからスタイルを選択します。



- ②各スタイルの詳細を入力し、「OK」をクリックします。(例：ルビの場合)



③「検索範囲」を指定して「置換して次に」をクリックします。

「すべて置換」をクリックすると「〇個置換しました。」というメッセージが出るので「OK」をクリックします。

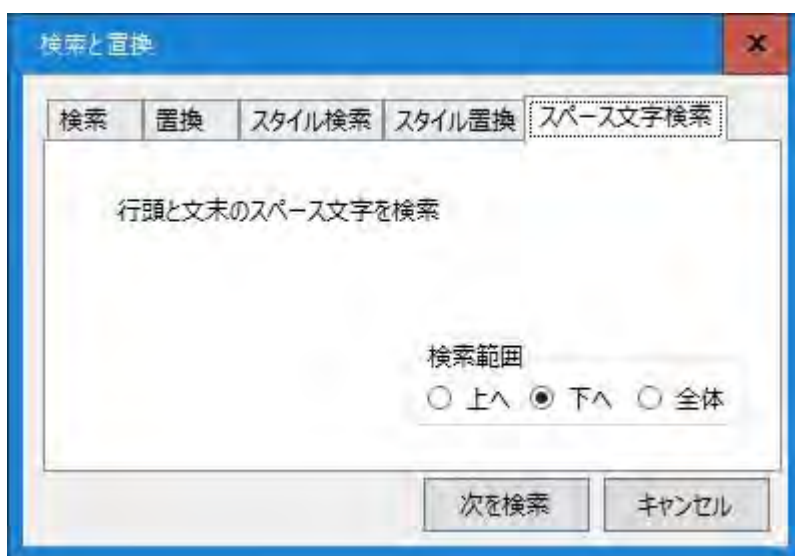
★アルファベットの大文字と小文字が混在する単語を検索する場合は、「大文字と小文字を区別する」にチェックを入れます。



《スペース文字検索》

行頭と行末にあるスペースを検索します。

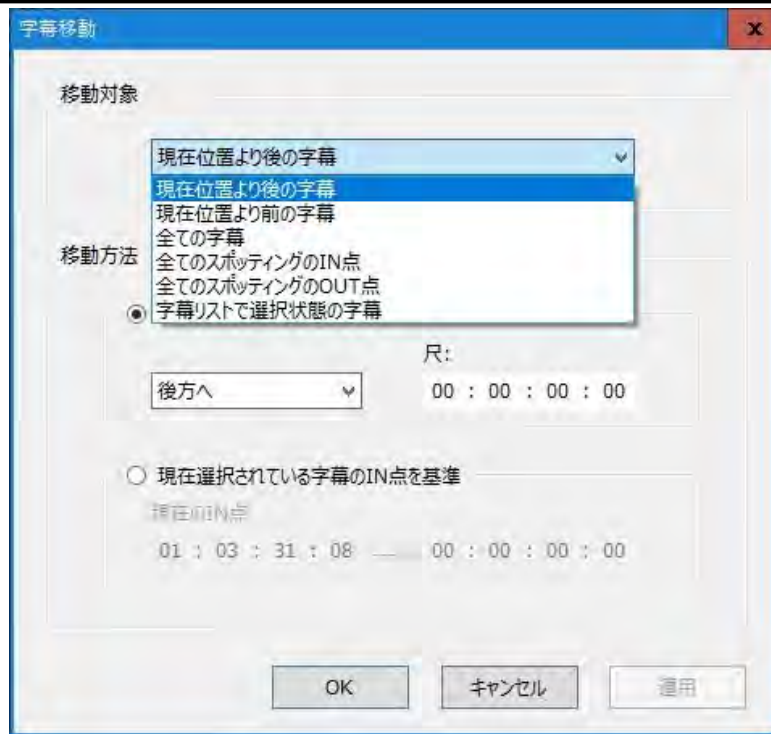
「検索範囲」を指定して「次を検索」をクリックします。



9-9. 字幕を移動

① メニューの「編集」→「字幕を移動」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

② 「移動対象」から対象とする項目を選択します。



③「移動方法」から「移動方向、移動量」もしくは「現在選択されている字幕の IN 点を基準」にチェックを入れます。

- ・「移動方向、移動量」・・・プルダウンから移動する方向を選択し、「尺」の入力欄に移動させたい時間の値（デュレーション）を入力し、「OK」をクリックします。



- ・「現在選択されている字幕の IN 点を基準」・・・アクティブになっている字幕のインフレームが「現在の IN 点」に表示されるので、右側の入力欄に移動させたいタイムコードを入力し「OK」をクリックします。



10. 表示メニュー

10-1. 台本ウインドウ

①メニューの「表示」→「台本ウインドウ」を選択します。

②台本ウインドウが表示されます。

③台本テキストを表示するには「ファイル」→「開く」を選択し、txt ファイルを選択して「開く」をクリックします。

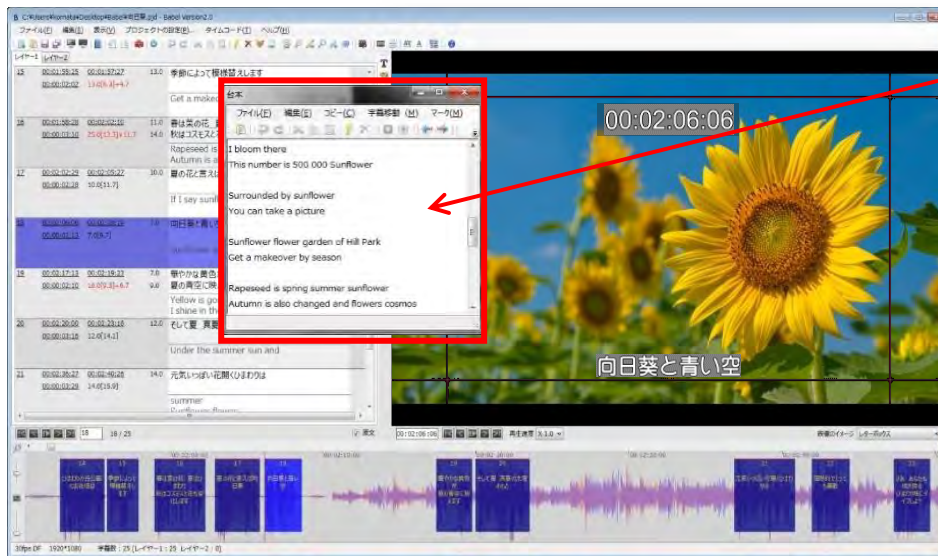
txt 以外のフォーマットのスクリプトを読み込む場合は、ファイルの内容をコピーし台本ウインドウに貼り付けてください。

④台本ウインドウ内の検索・置換を行う場合は「編集」メニューをクリックします。



⑤終了する場合は、クローズボタン  を押すか、メニューの「表示」→「台本ウインドウ」をクリックします。

⚠ 台本ウィンドウを表示させ、メモ入力欄として使用できます。

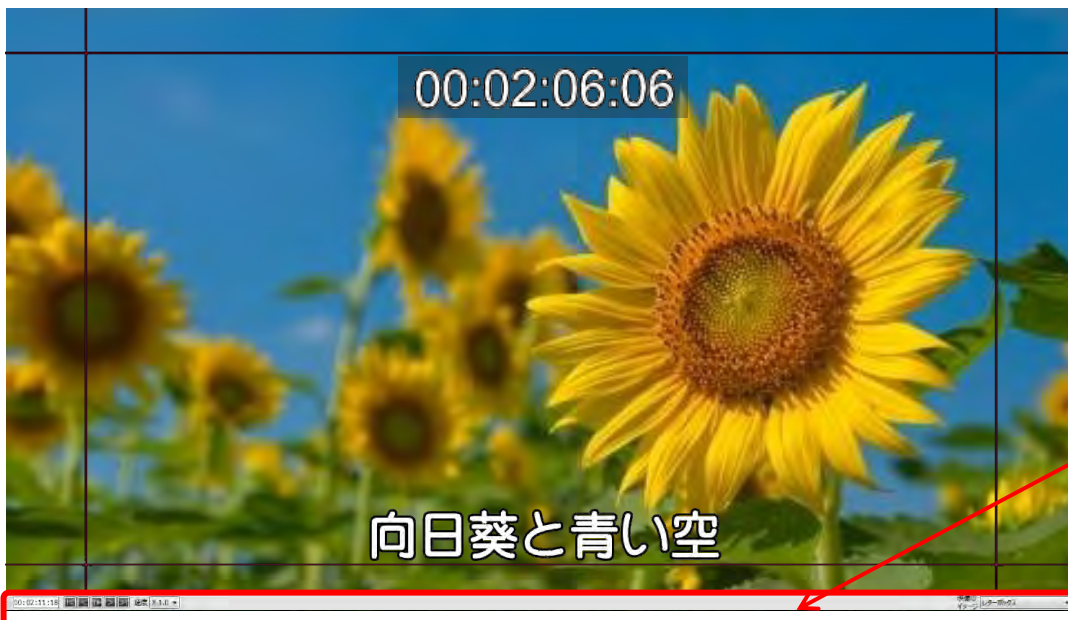


別ウィンドウで開きます。

10-2.ビデオウィンドウ

《全画面》

- ①メニューの「表示」→「ビデオウィンドウ」→「全画面」を選択します。
- ②映像が全画面で表示されます。カーソル画面下に合わせると操作メニューが表示されます。
- ③終了する場合は、 [Esc]キーで元の画面に戻ります。



操作メニュー

《分離》

- ①メニューの「表示」→「ビデオウィンドウ」→「分離」を選択します。
- ②映像が別ウィンドウで表示されます。
- ③終了する場合は、メニューの「表示」→「ビデオウィンドウ」→「分離」をクリックします。



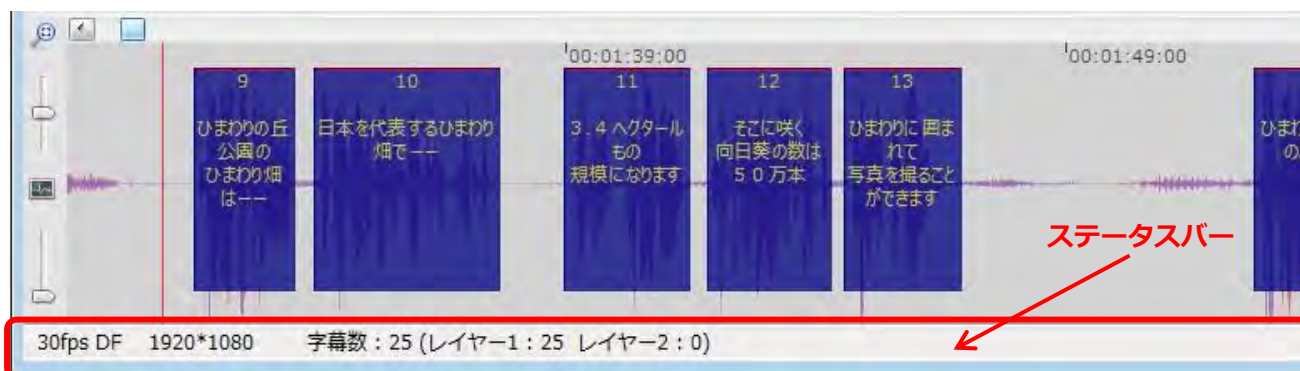
10-3.ステータスバー

①メニューの「表示」→「ビデオウインドウ」→「ステータスバー」を選択します。

②波形ウインドウ下にステータスバーが表示されます。

ステータスバーには「フレームレート」「出力画角」「字幕数」「テンプレート名」が表示されます。

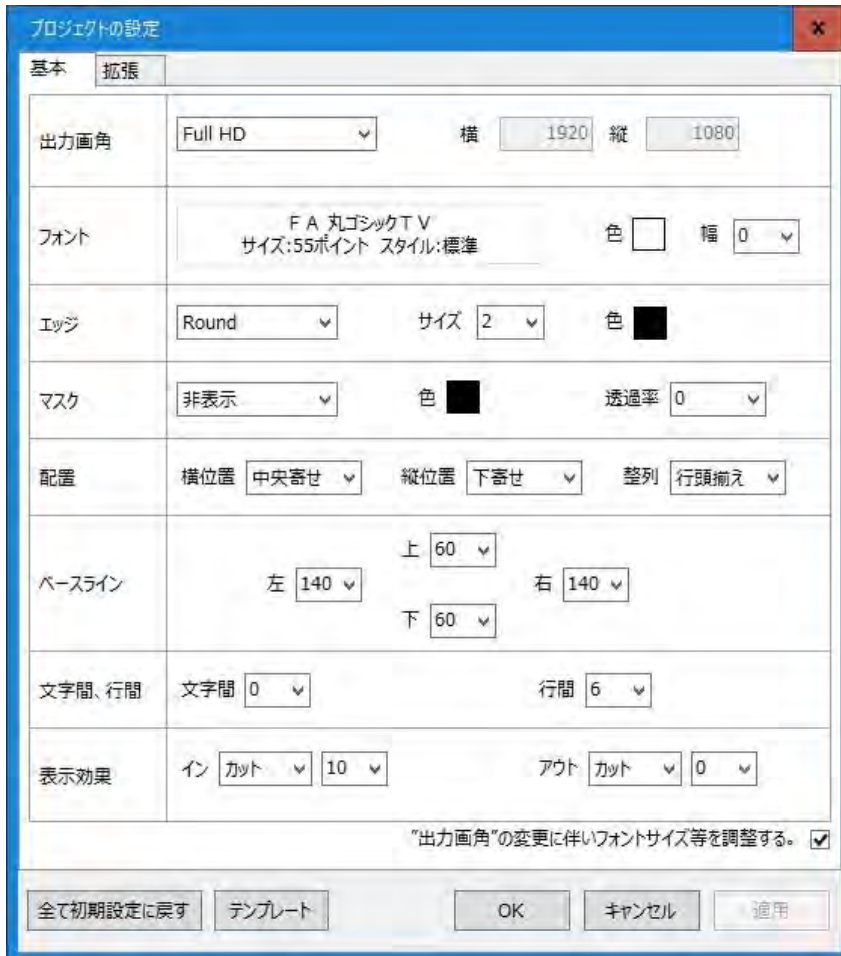
③非表示にする場合は、メニューの「表示」→「ビデオウインドウ」→「ステータスバー」をクリックします。



11. プロジェクトの設定

メニューの「プロジェクトの設定」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

《基本》



プロジェクトの設定

基本 拡張

出力画角: Full HD (横: 1920, 縦: 1080)

フォント: F A 丸ゴシックTV (サイズ: 55ポイント, スタイル: 標準, 色: [], 幅: 0)

エッジ: Round (サイズ: 2, 色: [])

マスク: 非表示 (色: [], 透過率: 0)

配置: 横位置: 中央寄せ, 縦位置: 下寄せ, 整列: 行頭揃え

ベースライン: 左: 140, 上: 60, 右: 140, 下: 60

文字間、行間: 文字間: 0, 行間: 6

表示効果: イン: カット, 10, アウト: カット, 0

"出力画角"の変更に伴いフォントサイズ等を調整する。 ☒

全て初期設定に戻す テンプレート OK キャンセル 適用

出力画角：完成時の画角サイズを選択します。

NTSC(4 : 3)・・・(720 * 480) アナログ用の画面サイズです。

PAL(4 : 3)・・・(720 * 576) ヨーロッパなどで使用される画面サイズです。

NTSC(16 : 9)・・・(720 * 480) NTSC のスクイーズ画面サイズです。

PAL(16 : 9)・・・(720 * 576) PAL のワイド画面サイズです。

Full HD・・・(1920 * 1080) ハイビジョンの画面サイズです。

Half HD・・・(1440 * 1080) 地上デジタル放送の画面サイズです。

Cinesco・・・(2048 * 858) 2.35:1 のスクリーン用の画面サイズです。

Vista・・・(1998 * 1080) 1.85:1 のスクリーン用の画面サイズです。

Custom・・・任意に画角設定ができます。4K サイズの設定も可能です。

フォント：ビデオウインドウに表示される字幕のフォント、サイズ、スタイル、色、幅を変更します。

エッジ：ビデオウインドウに表示される字幕のエッジの種類、サイズ、色を変更します。

「Shadow」を選択した場合、シャドーのズレ幅はエッジのサイズで調整できます。

マスク：字幕の背景にマスクを付けます。色と透過率を変更します。

透過率は数値を上げると透明度が高くなります。

配置：ビデオウインドウに表示される字幕の表示位置を変更します。

・横位置



左寄せ



中央寄せ



右寄せ

・縦位置



上寄せ



中央寄せ



下寄せ

・整列



行頭揃え



中央揃え



行末揃え



両端揃え

ベースライン：映像の端から字幕位置までの距離をいいます。

上下左右の数値をピクセル単位で入力します。

文字間、行間：横書きの文字間、行間をピクセル単位で設定します。

表示効果：フェードイン（字幕が徐々に現れる効果）とフェードアウト（字幕が徐々に消える効果）を設定します。

プルダウンから「フェード」を選択し、効果の長さ（フレーム単位）を選択します。

“出力画角”の変更に伴いフォントサイズ等を調整する：出力画角を変更した際にフォントサイズや字幕位置を自動的に調整します。

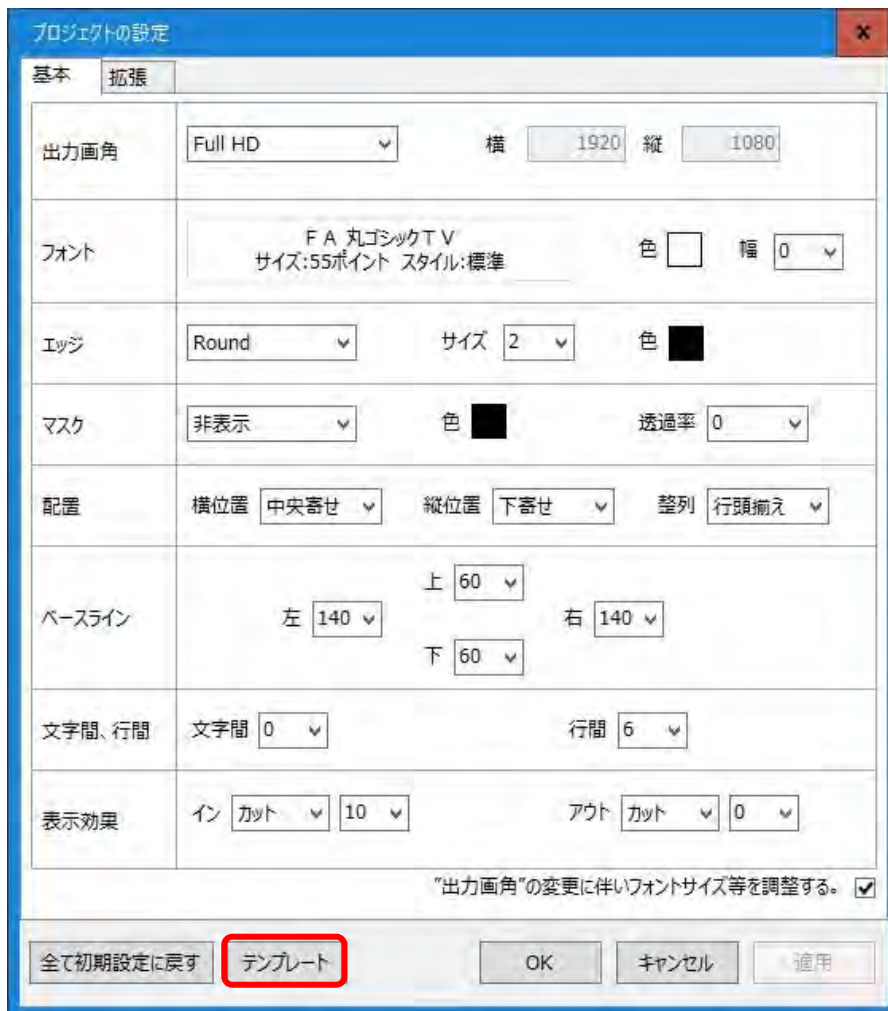
テンプレート：「プロジェクトの設定」で設定した内容を保存することができます。

登録される順番は名前順となります。

順番を変えたい場合はドラックすることによって並べ替えができます。

① 設定の保存

「テンプレート」をクリックし「現在の設定を新規テンプレートに保存」を選択します。



プロジェクトの設定

基本 拡張

出力画角: Full HD (横: 1920, 縦: 1080)

フォント: F A 丸ゴシックTV (サイズ: 55ポイント, スタイル: 標準, 色: [白], 幅: 0)

エッジ: Round (サイズ: 2, 色: [黒])

マスク: 非表示 (色: [黒], 透過率: 0)

配置: 横位置: 中央寄せ, 縦位置: 下寄せ, 整列: 行頭揃え

ベースライン: 左: 140, 上: 60, 右: 140, 下: 60

文字間、行間: 文字間: 0, 行間: 6

表示効果: イン: カット 10, アウト: カット 0

“出力画角”の変更に伴いフォントサイズ等を調整する。 ☒

全て初期設定に戻す **テンプレート** OK キャンセル 適用

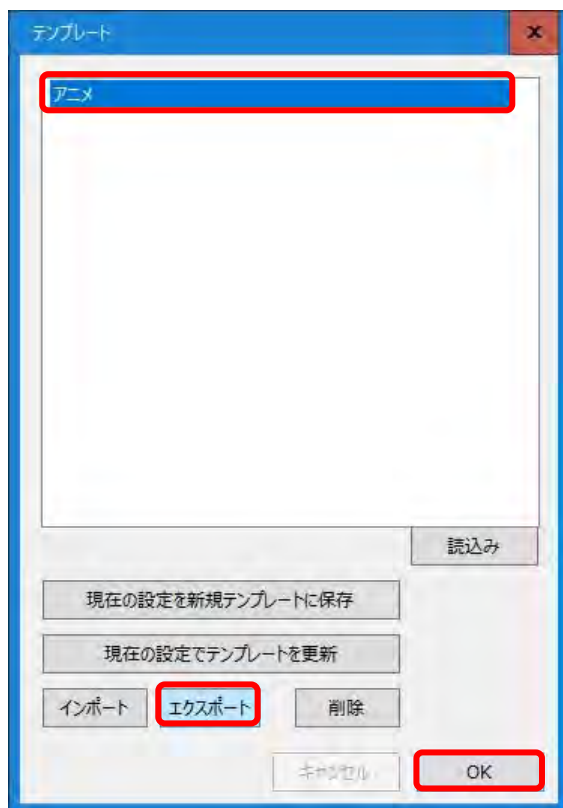


登録名を入力し「OK」をクリックします。



② テンプレートのエクスポート

登録したタイトルをクリックし「エクスポート」を選択します。保存先を指定して「OK」をクリックします。拡張子「.bct」というファイルが保存されます。

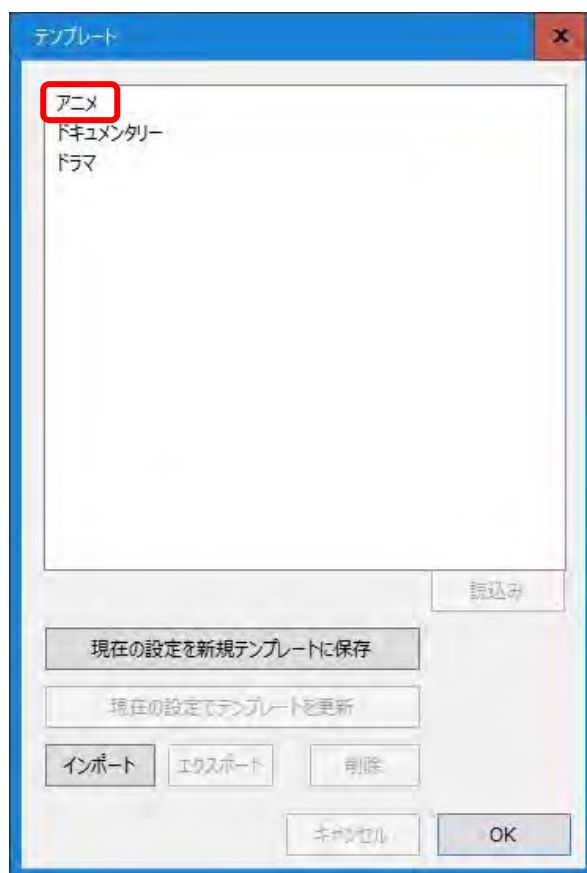


③ テンプレートのインポート

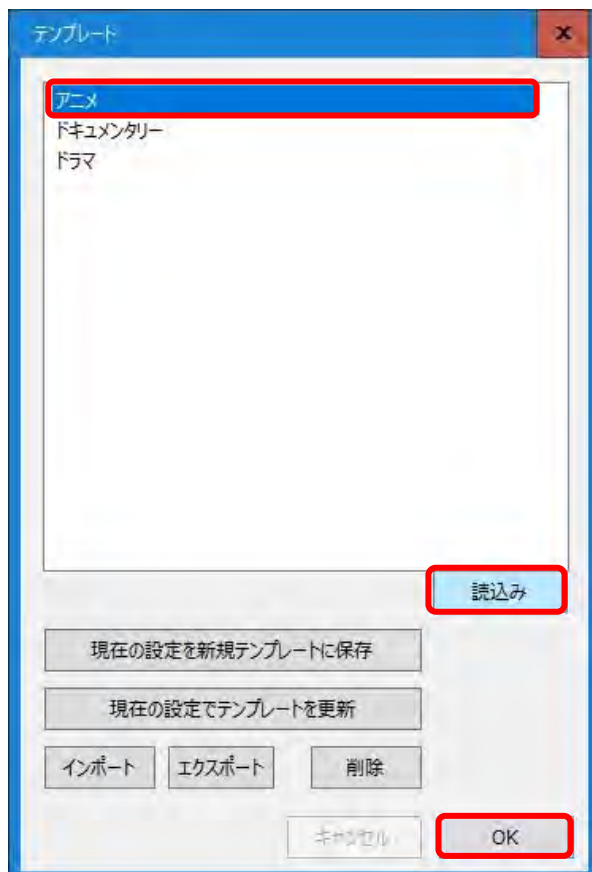
.bct ファイルをインポートするには「テンプレート」をクリックし「インポート」を選択します。インポートする.bct ファイルを選択し「OK」をクリックします。



メニューにインポートしたタイトルが追加されます。

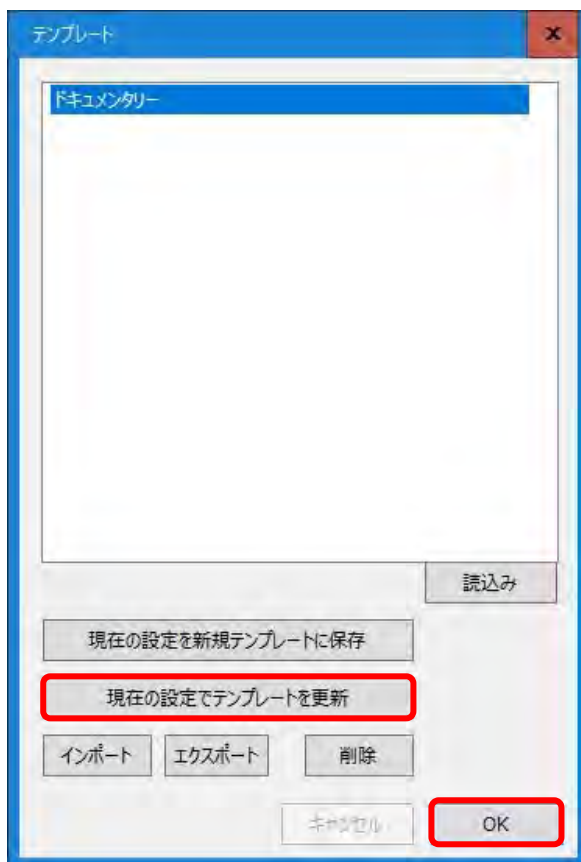


インポートしたタイトルを選択し「読み込み」を選択し「OK」をクリックすると設定が変更されます。



④ テンプレートの変更

テンプレートの設定を変更した場合、同じタイトルを選択し「現在の設定でテンプレートを更新」を選択し、「OK」をクリックすると変更内容が上書き保存されます。



《拡張》

ルビ フォント…ビデオウインドウに表示されるルビのフォント、サイズ、スタイル、色、幅を変更します。

エッジの太さ…ビデオウインドウに表示されるルビのサイズを変更します。

本文との距離…字幕とルビの行間をピクセル単位で変更します。

配置…標準：横書きの場合…1行目は文字の上、2行目は文字の下につきます。

縦書きの場合…1行目は文字の右、2行目は文字の左につきます。

前：横書きの場合…全て文字の上につきます。

縦書きの場合…全て文字の右につきます。

後：横書きの場合…全て文字の下につきます。

縦書きの場合…全て文字の左につきます。

整列…

ひまわり
向日葵と青い空

均等割り

ひまわり
向日葵と青い空

中央揃え

ひまわり
向日葵と青い空

先頭揃え

斜体時に本文に合わせて移動する…斜体に合わせてルビが移動します。

ひまわり
向日葵と青い空

配置：整列の際に除外される文字…行頭揃えもしくは中央揃えにする際に、文字として認識させたくない記号を登録することができます。

中央揃え時…チェックを入れると字幕を中央揃えにした時に、登録された記号は認識されません。

行頭、行末揃え時…チェックを入れると行頭もしくは行末揃えにした時に、登録された記号は認識されません。

特殊長音：登録した記号を「ダージ」として表示します。

縦書き、横書き：プルダウンからデフォルトの字幕位置を「横書き」にするか「縦書き」にするか選択します。

文字間：縦書きの文字間をピクセル単位で設定します。

行間：縦書きの行間をピクセル単位で設定します。

縦書きの際の「！」の水平方向の傾斜角：イタリックにした際の「！」の角度を設定します。ちなみに横書きのイタリックの角度は 20 度です。

右から左へ：「テキストの編集を右から左へ行う」のチェックを入れると、テキストウインドウの入力が右から左に変更されます。アラビア語などを入力する際に使用します。

12. タイムコードメニュー

12-1. フレームタイプ 作成するデータのフレームタイプを選択します。

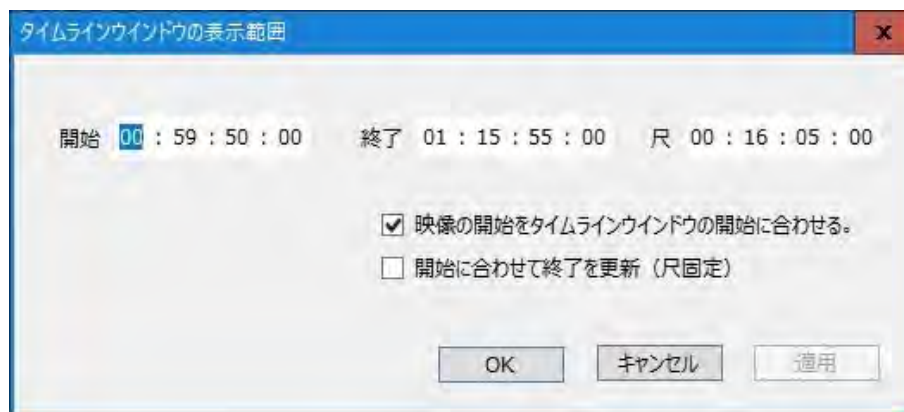
12-2. 映像の位置を設定 映像のタイムコードキャラと Babel のタイムコードを同期させます。

12-3. タイムラインウインドウの表示範囲

タイムラインウインドウの表示範囲を設定します。

①メニューの「タイムコード」→「タイムラインウインドウの表示範囲」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

②「開始」「終了」「尺」の時間をそれぞれ設定し、必要に応じて「映像の開始をタイムラインにウインドウの開始に合わせる」もしくは「開始に合わせて終了を更新（尺固定）」にチェックを入れて「OK」をクリックします。

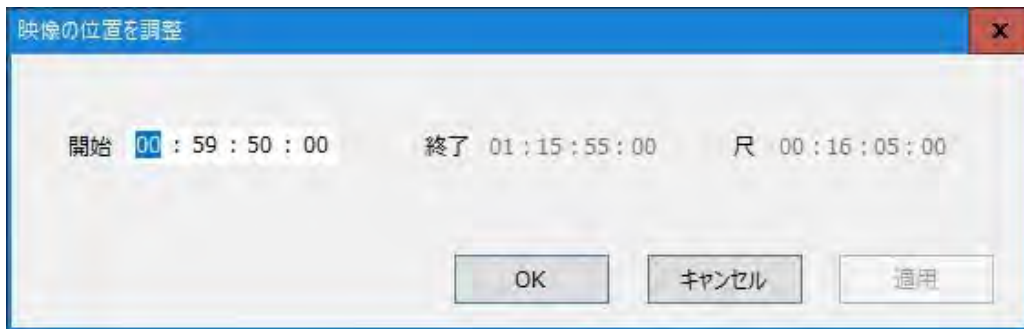


 映像がいくつかに分かれている場合、トータルの尺を設定しておくで字幕データを開いたまま映像を差し替えて作業を行うことができます。

12-4.映像の位置を調整

タイムライン上の映像の位置を調整します。

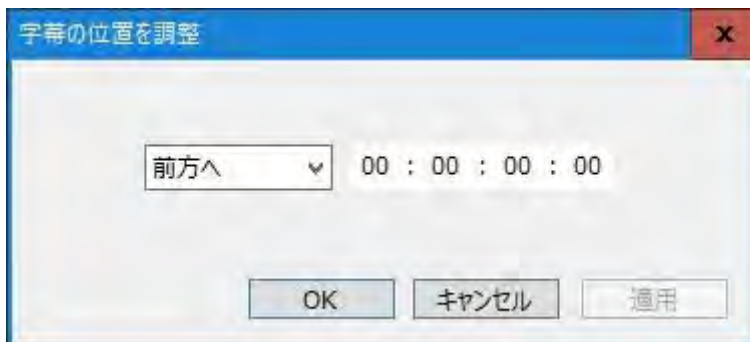
- ①メニューの「タイムコード」→「映像の位置を調整」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「開始」「終了」「尺」の時間をそれぞれ設定し、「OK」をクリックします



12-5.字幕の位置を調整

映像上の字幕の位置を変更します。

- ①メニューの「タイムコード」→「字幕の位置を調整」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②プルダウンから「前方へ」もしくは「後方へ」を選択し、移動させたい時間（デュレーション）を入力し「OK」をクリックします。



12-6.映像の欠落、重複フレーム設定

ワーク用映像のタイムコードが欠落もしくは重複している際に調整を行います。

メニューの「タイムコード」→「映像の欠落、重複フレーム設定」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。

《不正なフレームを指定して設定》

- ①プルダウンから「欠落」もしくは「重複」を選択します。
- ②タイムコードが欠落もしくは重複する最初のタイムコードが表示されていることを確認し、右のプルダウンからフレーム数を選択して「追加」をクリックします。
- ③ 上段に設定した内容が設定されますので、「OK」をクリックします。

《映像のキャラを指定して設定》

①映像のずれているところに合わせてタイムコードを修正し、「追加」をクリックします。

②上段に設定した内容が設定されますので、「OK」をクリックします。

★設定を削除する場合は、上段の設定項目を選択し「削除」をクリックします。

映像の欠落、重複フレーム設定

種別	位置	フレーム数
欠落	01:00:55:13	1
重複	01:03:58:06	1

設定内容が表示されます

調整するフレーム数を選択します

「欠落」もしくは「重複」を選択します

不正なフレームを指定して設定

欠落 00 : 05 : 41 : 20 1

映像のキャラを指定して設定

01 : 03 : 31 : 08

映像のずれているタイムコードを入力

OK キャンセル 適用

13. タイムラインの考え方

Babel のタイムライン

下記の状態が従来のイメージに近いと思いますが、Babel では字幕、映像、タイムラインの表示範囲はおのこの別に設定

することができます。（おのこのが左端の 00:00:00:00 を基準としている）

《従来》

00:00:00:00 12:00:00:00 00:00:00:00
 |-----|-----|----- >>>

字幕 , ,

映像 |-----|

タイムライン |-----|

ウインドウ表示範囲

なので、極端な設定では下記のような設定も可能です。

《Babel》

00:00:00:00 12:00:00:00 00:00:00:00
 |-----|-----|----- >>>

字幕 , , ,

映像 |-----|

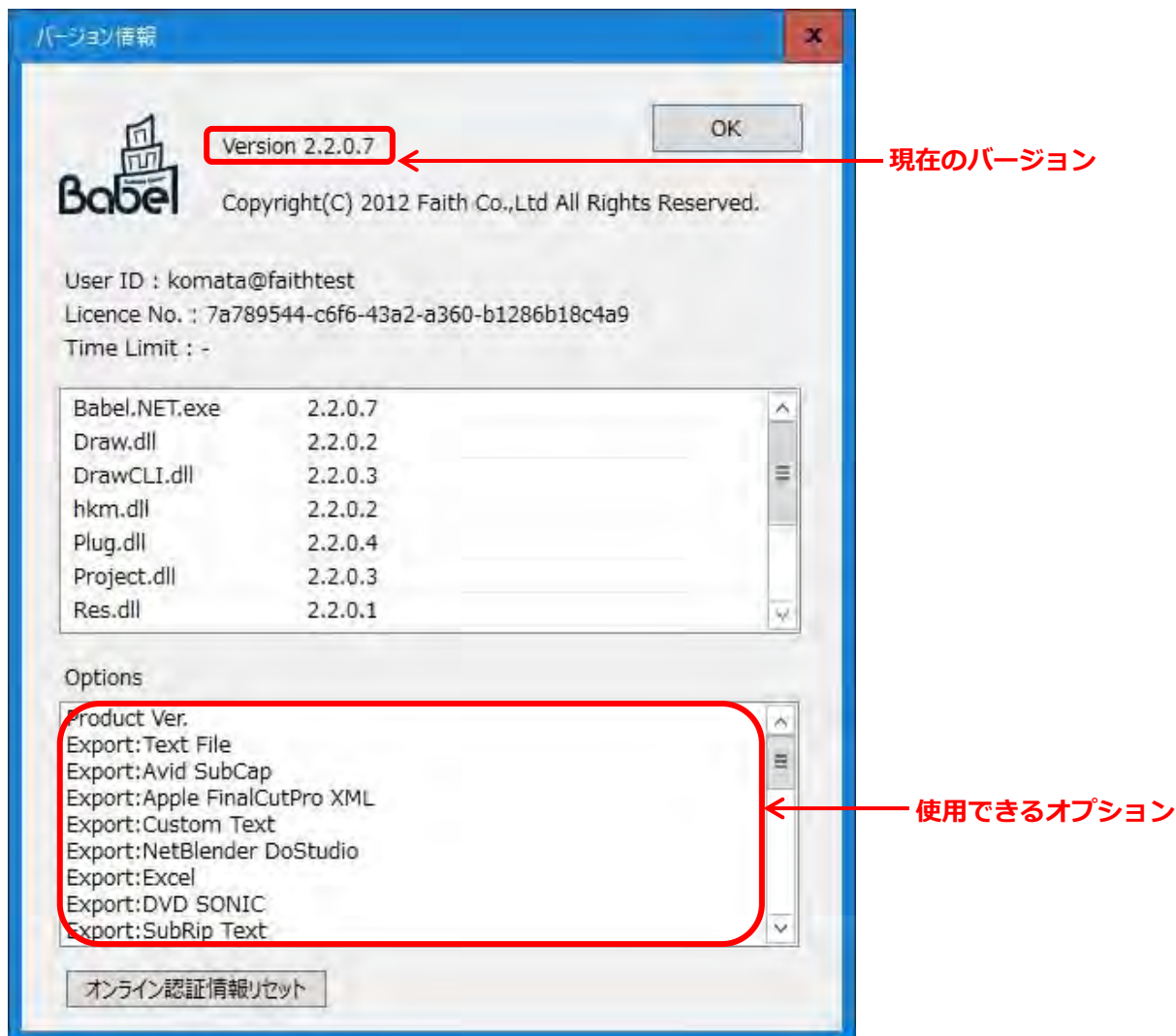
タイムライン |-----|

ウインドウ表示範囲

14. ヘルプメニュー

14-1.バージョン情報

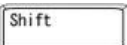
- ①メニューの「ヘルプ」→「バージョン情報」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②ウインドウ上に現在のバージョンと、使用できるバージョンが確認できます。

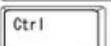


15. 字幕ウインドウから編集

字幕ウインドウから範囲指定を行い、一括で編集を行うことができます。

- ①字幕ウインドウを範囲指定します。

範囲指定 :  キーを押しながら字幕ウインドウを選択。

個別指定 :  キーを押しながら字幕ウインドウを選択。

②字幕ウィンドウ上で右クリックし、メニューから項目を選択します。



16. 波形ウィンドウから編集

スポッティング上で右クリックします。



16-1. 字幕を削除

削除したいスポッティングを右クリックして「字幕を削除」を選択します。

16-2. 他のレイヤーにコピー

選択しているスポッティングを他のレイヤーにコピーします。

16-3.他のレイヤーに移動

選択しているスポッティングを他のレイヤーに移動します。

16-4.字幕をエクスポート

選択しているスポッティングを各フォーマットにエクスポートできます。

16-5.字幕の分割

- ① スポッティングの分割したい場所にカーソルを合わせ、右クリックして「現フレームで字幕を分割」を選択します。カーソルの位置が、後方字幕のイン点になります。
- ② 字幕ウインドウと原文ウインドウの内容は前後同じものが表示されますので、それぞれ余分なテキストを削除します。後方の字幕番号は、前の字幕番号の枝番になります。

16-6.字幕の結合

- ① 結合したい2つのスポッティングの「前方」のスポッティングにカーソルを置き、右クリックして「次のスポッティングと結合」を選択します。
- ② 字幕と原文はそれぞれのウインドウに結合されます。結合後、後方の字幕番号は消去されます。

16-7.スタイル

選択しているスポッティングに効果を付けることができます。

16-8.音声波形の拡大/縮小

《水平方向の拡大》

音声波形上で右クリックし、「ズームアップ」を選択します。

《水平方向の縮小》

音声波形上で右クリックし、「ズームダウン」を選択します。

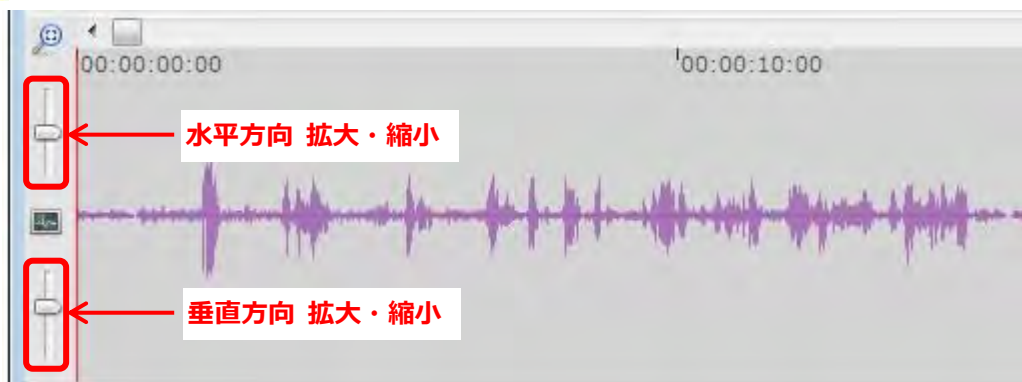
《垂直方向の拡大》

音声波形上で右クリックし、「ゲインアップ」を選択します。

《垂直方向の縮小》

音声波形上で右クリックし、「ゲインダウン」を選択します。

⚠ 音声波形ウインドウの左側にあるバーで調節することもできます。



⚠ ショートカットキーに設定することができます。

★アプリケーションの設定「ショートカット」を参照ください。

17. インポート

- ・ Babel (pjd)
- ・ Subtitel Text (txt)
- ・ Custom Text (txt)
- ・ CAP (cap)
- ・ SST (mdb)
- ・ CAST (cast)
- ・ SubRipText (srt)
- ・ Advanced SubStation Alpha (ass)
- ・ Excel (xlsx,xls)

《インポート手順》

- ①メニューの「ファイル」→「新規」を選択します。
- ②メニューの「ファイル」→「映像を開く」を選択し映像を開きます。
- ③メニューの「プロジェクトの設定」でフレームタイプを設定します。
- ④メニューの「タイムコード」→「映像の位置を設定」でタイムコードを合わせます。
- ⑤メニューの「ファイル」→「インポート」から目的の項目を選択します。

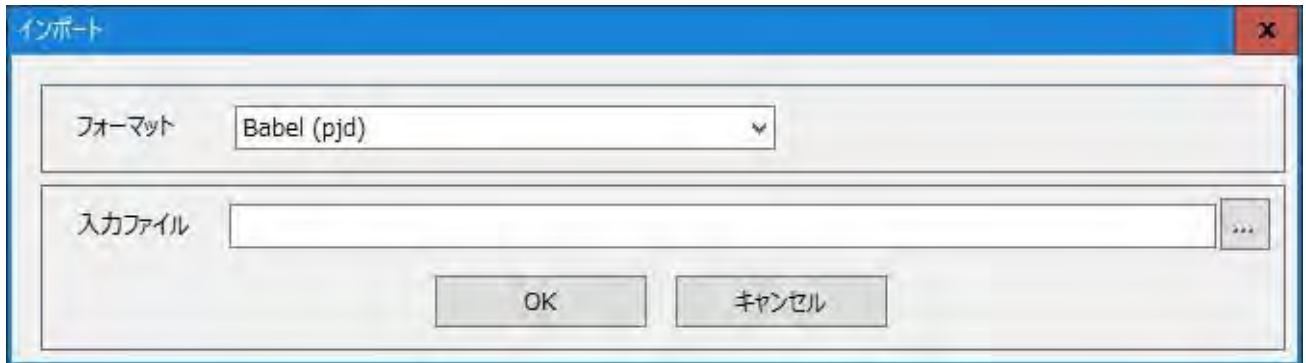


映像を開かずに、データだけインポートする場合は、「新規」を選択し、フレームタイプを設定してからインポートしてください。

《Babel (pjd)》

・複数のプロジェクトファイルを結合する際に使用します。

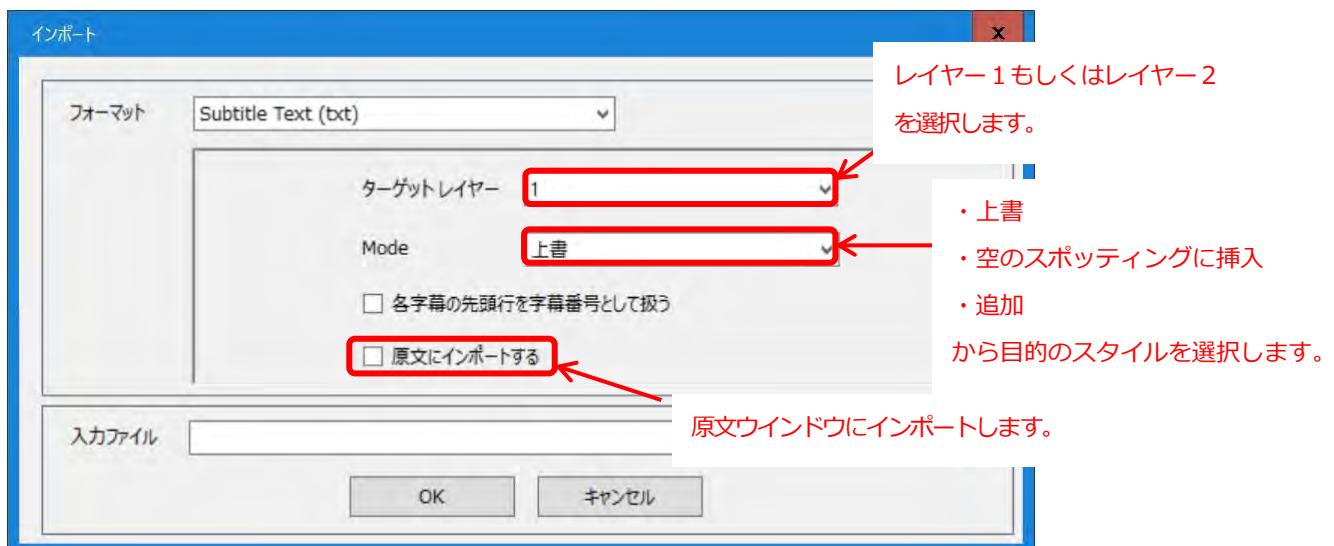
- ① 1 つ目のプロジェクトを開きます。
- ② メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコン をクリックします。
- ③ 「フォーマット」のプルダウンから「Babel (pjd)」を選択します。
- ④ 「入力ファイル」右にある参照ボタン をクリックし、追加する pjd ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ⑤ 「OK」をクリックします。



《Subtitel Text (txt)》

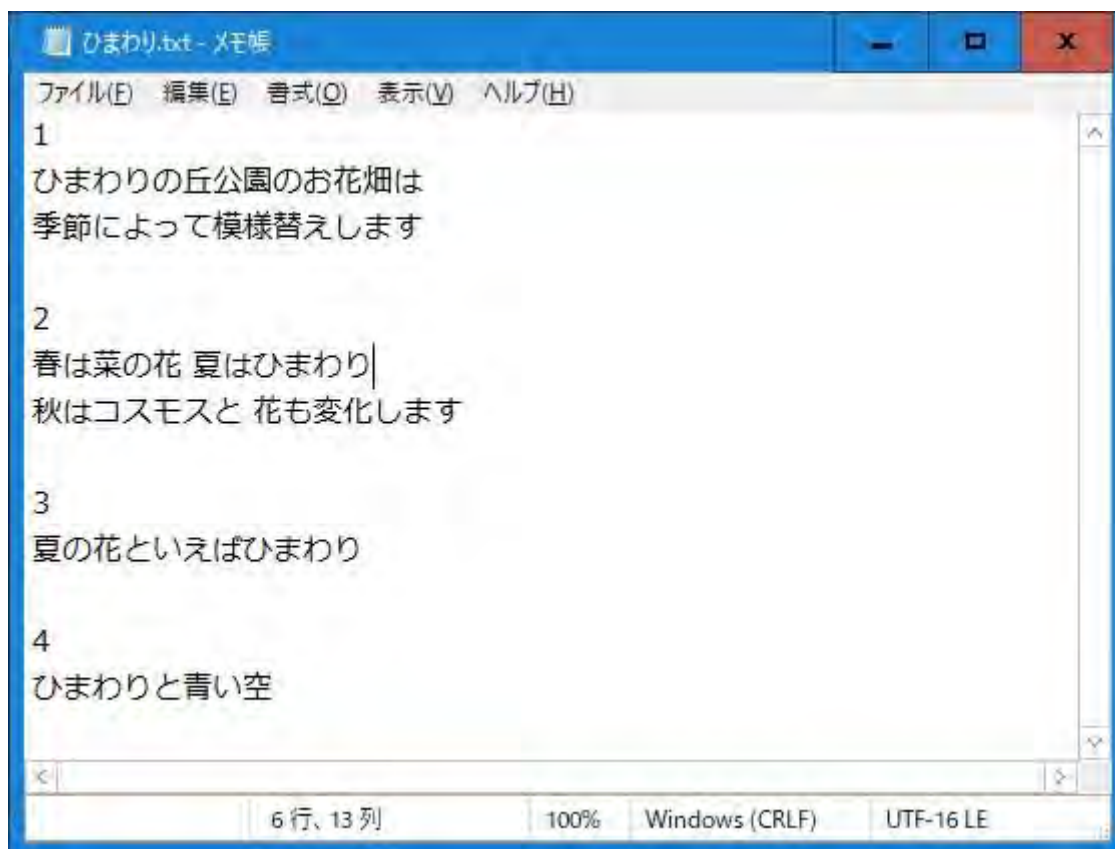
字幕テキストのみを字幕編集ウィンドウにインポートすることができます。

- ① メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコン をクリックします。
- ② 「フォーマット」のプルダウンから「Subtitel Text (txt)」を選択します。
- ③ 「ターゲットレイヤー」のプルダウンからインポートするレイヤーを選択します。
- ④ 「Mode」のプルダウンから目的のスタイルを選択します。
- ⑤ 字幕番号がある場合は「各字幕の先頭行を字幕番号として扱う」にチェックを入れます。
- ⑥ 「入力ファイル」右にある参照ボタン をクリックし、txt ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ⑦ 「OK」をクリックします。



★「Subtitle Text」 サンプル

(字幕番号あり)



(字幕番号なし)



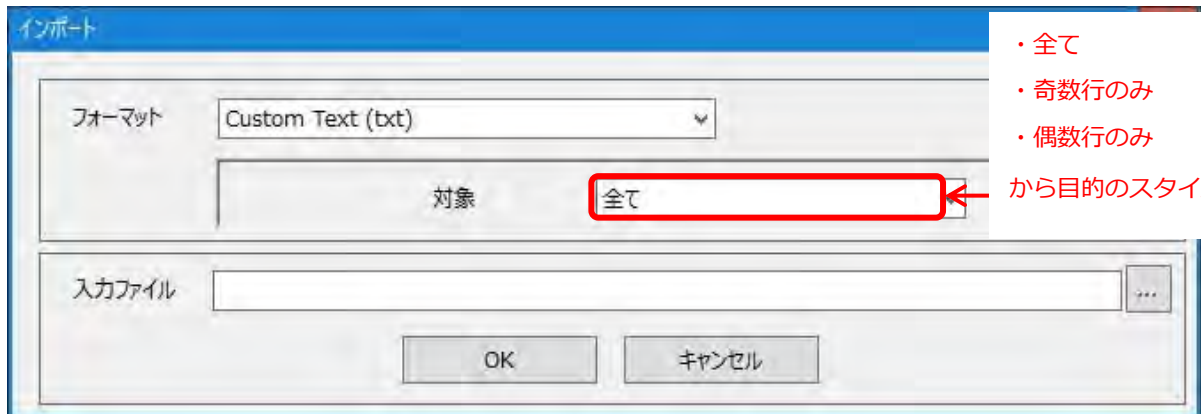
★Babel からエクスポートした「Subtitle Text」を修正した後インポートすると修正した字幕が反映されます。

《Custom Text (txt)》

字幕テキストとタイミングデータをインポートすることができます。

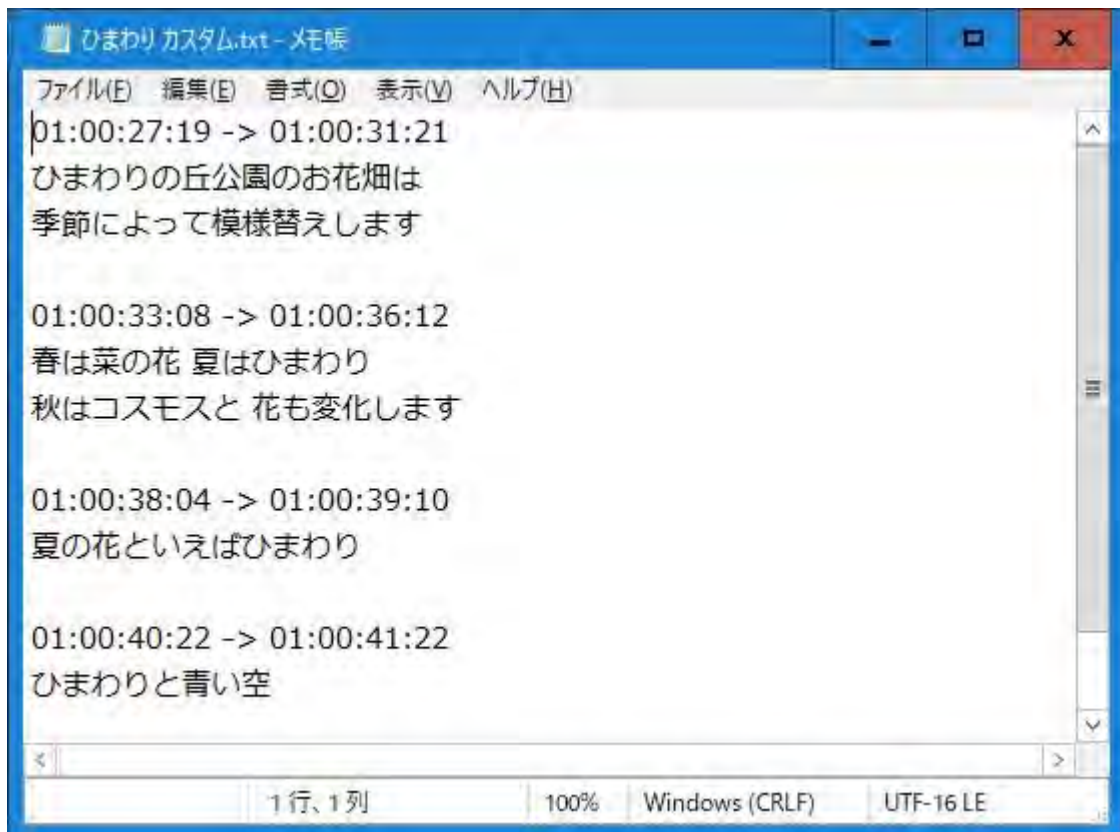
字幕テキストは字幕編集ウィンドウへ、タイミングデータはスポッティングとして反映されます。

- ①メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンから「Custom Text (txt)」を選択します。
- ③「設定」をクリックし、「対象」のプルダウンからインポートするスタイルを選択して「OK」をクリックします。



- ④「入力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、txt ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ③ 「OK」をクリックします。

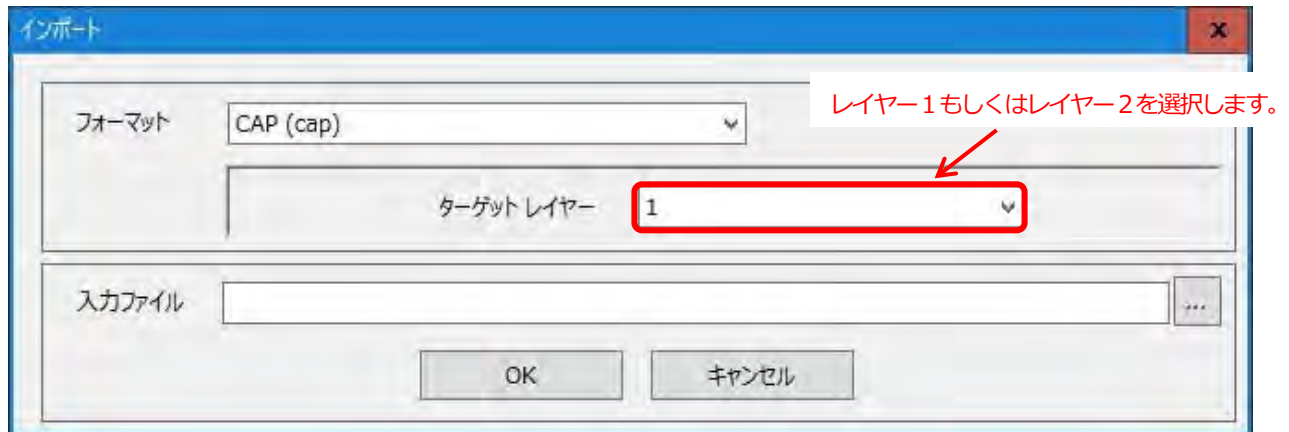
★「Custom Text」サンプル



《CAP (cap)》

・cap ファイル（字幕テキストとタイミングデータ）をインポートすることができます。

- ①メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンから「CAP (cap)」を選択します。
- ③「設定」をクリックし、「ターゲットレイヤー」のプルダウンからインポートするレイヤーを選択して「OK」をクリックします。



- ④「入力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、cap ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

《SST (mdb)》

Mdb ファイルをインポートすることができます。

- ①メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンから「SST (mdb)」を選択します。
- ③「入力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、mdb ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ④「OK」をクリックします。

⚠ MDB ファイルのインポート時注意点

- ・Babel でタイムコードの設定、プロジェクトの設定を行ってから MDB をインポートしてください。
- ・自由位置や文字の間隔など、若干誤差が発生する場合があります。
- ・ユニコードには対応していません。（インポートはできますが文字化けしてしまいます）

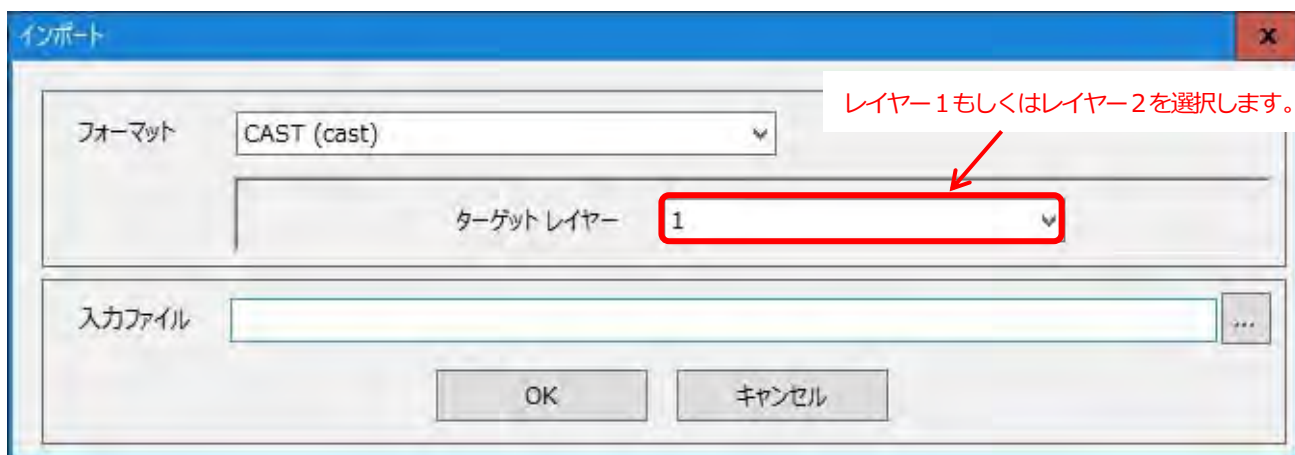
★文字化けを解消する方法

- ①SST から見直し用リスト(txt)の字幕のみを「エンコードの種類」UTF8 でエクスポートします。
- ②Babel に MDB をインポートし、字幕ウインドウを全て選択し「字幕のクリア」で字幕のみ削除します。
- ③インポートから「Subtitle Text」を選択し、SST からエクスポートした①のテキストをインポートします。
- ④プロジェクトの設定からフォントの変更を行ってください。

《CAST (cast)》

クローズドキャプション用の CAST ファイル（第一水準）をインポートすることができます。

- ①メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンから「CAST (cast)」を選択します。
- ③「設定」をクリックし、「ターゲットレイヤー」のプルダウンからインポートするレイヤーを選択して「OK」をクリックします。

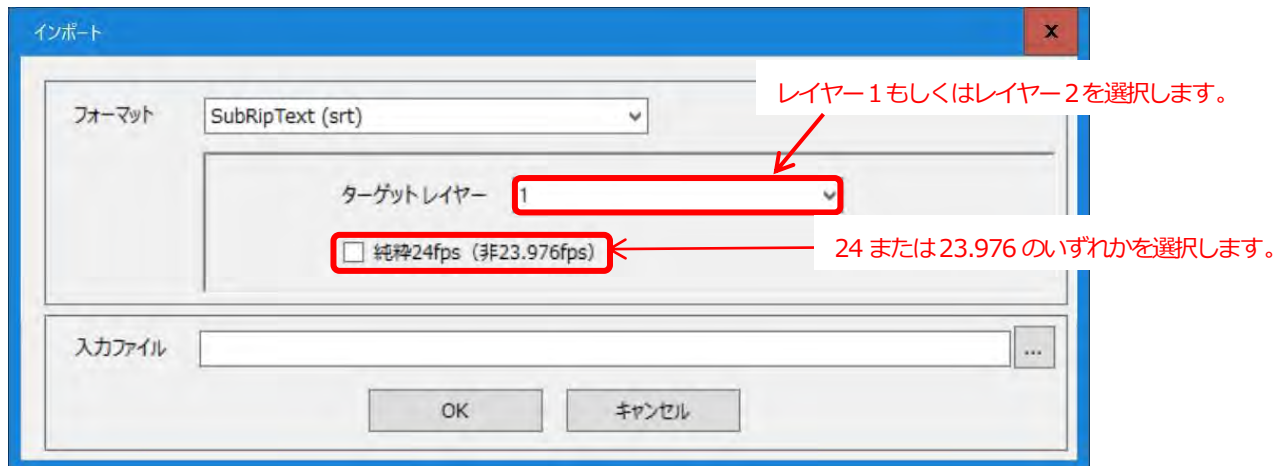


- ④「入力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、cast ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

《SubRipText (srt)》

.srt ファイル（字幕テキストとタイミングデータ）をインポートすることができます。

- ①メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンから「SubRipText (srt)」を選択します。
- ③「設定」をクリックし、「ターゲットレイヤー」のプルダウンからインポートするレイヤーを選択して「OK」をクリックします。

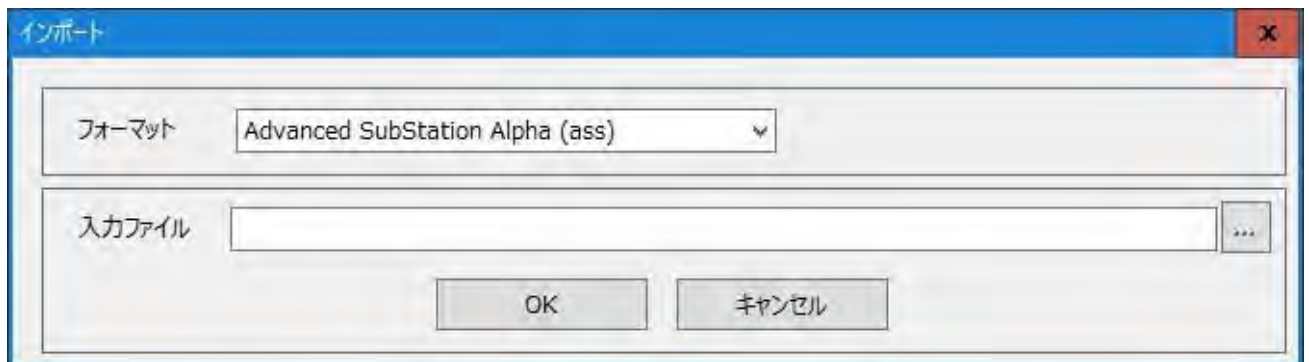


- ④「入力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、srt ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

《Advanced SubStation Alpha (ass)》

.ass ファイル（字幕テキストとタイミングデータ）をインポートすることができます。

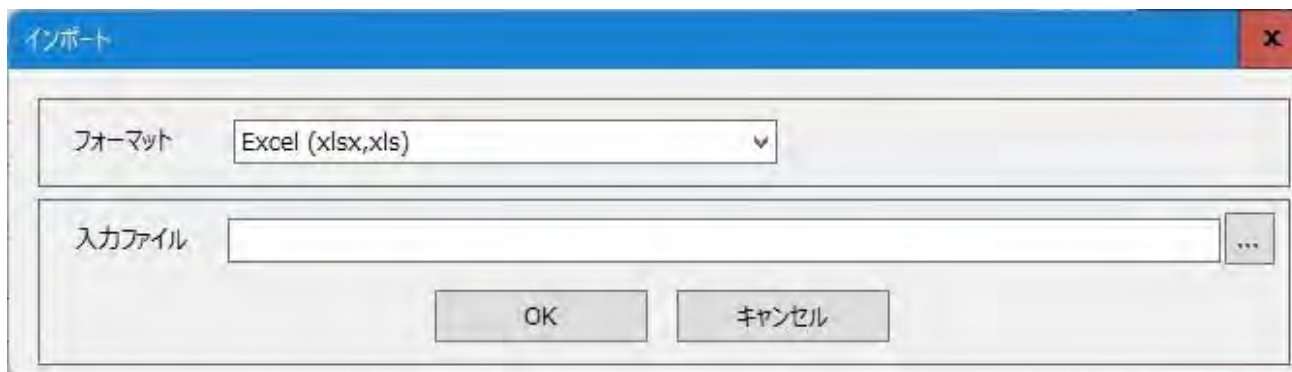
- ①メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンから「Advanced SubStation Alpha (ass)」を選択します。
- ③「入力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、ass ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ④「OK」をクリックします。



《Excel (xlsx,xls)》

・Babel からエクスポートした Excel と同じ形式のエクセルファイルをインポートします。

- ① メニューの「ファイル」→「インポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ② 「フォーマット」のプルダウンから「Excel (xlsx,xls)」を選択します。
- ③ 「入力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、xlsx または xls ファイルを選択して「開く」をクリックします。
- ④ 「OK」をクリックします。



インポートできる Excel の形式

 見出しの表記と順番が Babel からエクスポートしたものと同じでない場合インポートができません。

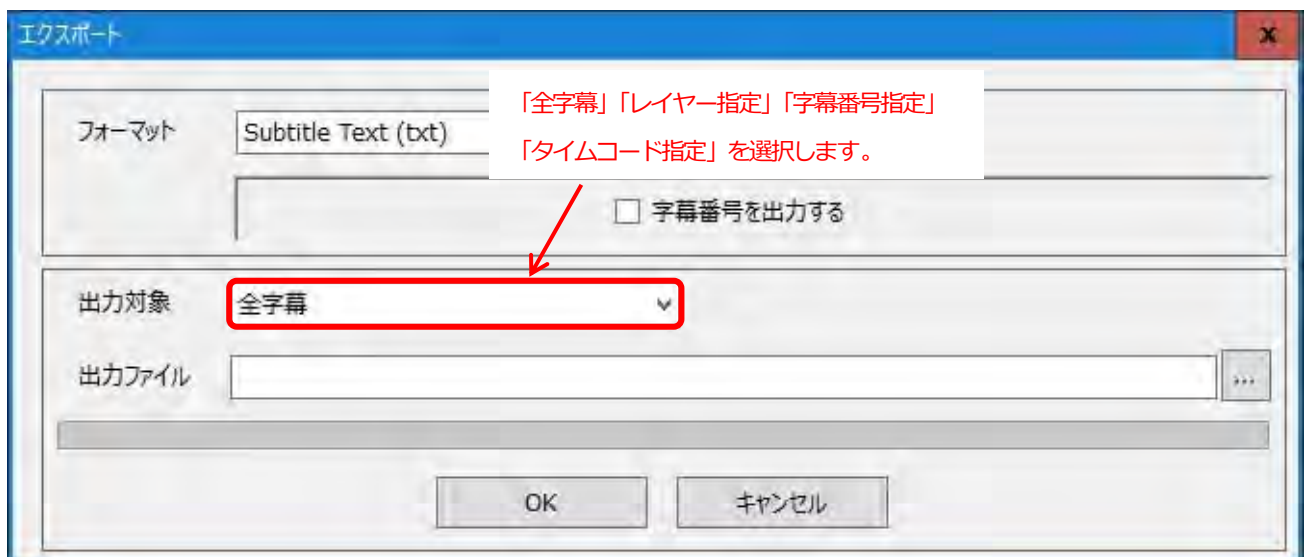
V15													
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1	通し番号	字幕番号	レイヤー	IN点	OUT点	尺	字幕	原文	文字数	配置個別設定	斜体個別設定	コメント	最大文字数
	1	1	1	01:00:27:18	01:00:31:22	00:00:04:04	兵庫県小野市 ひまわりの丘公園	Ono City, Hyogo Prefecture Sunflower Hill Park	6 8	横位置:右 縦位置:上 縦字幕	*		13.3
2	2	2	1	01:00:32:14	01:00:35:15	00:00:03:01	一面に「ハイブリッド・ サンフラワー」が咲き誇りー	"Hybrid on one side, Sun Flower"bloom	11 14	横位置:右 縦位置:上 縦字幕	*		9.7
3	3	3	1	01:00:36:01	01:00:39:18	00:00:03:17	ひまわりの丘として 知られています	Hill of sunflower as Known	9 7	横位置:右 縦位置:上 縦字幕	*		11.9
4	4	4	1	01:00:42:09	01:00:45:06	00:00:02:21	毎年たくさんの観光客が訪れます	A lot of tourists visit every year	15				9.2
5	5	5	1	01:00:46:10	01:00:50:16	00:00:04:06	短い夏の間に 競うように花を咲かせます	During the short summer I open the flower to compete	6 12				13.6
6	6	6	1	01:00:53:03	01:00:55:10	00:00:02:07	草原を彩る花々	Flowers decorate the prairie people	7				7.3
7	7	7	1	01:00:56:21	01:00:59:18	00:00:02:21	そこに集う生き物たち	Creatures that congregate there	10				9.2
8	8	8	1	01:01:04:05	01:01:08:08	00:00:04:03	命躍動する兵庫県小野市の つかの間の夏を訪ねます	Ono City, Hyogo Prefecture of the vibrant life I visited the fleeting summer	12 11				13.2
9	9	9	1	01:01:18:23	01:01:22:10	00:00:03:11	ひまわりの丘公園の ひまわり畑はー	Sunflower field sunflower Hill Park is	9 8				11.1
10	10	10	1	01:01:22:15	01:01:27:14	00:00:04:23	日本を代表する ひまわり畑で 3.4ヘクタールもの規模になります	also on the scale of 3.4ha in sunflower field	14 17				15.9
11	11	12	1	01:01:33:17	01:01:36:01	00:00:02:08	そこに咲くひまわりの数は50万本	on behalf of Japan I bloom there	16				7.5
12	12	13	1	01:01:40:22	01:01:45:14	00:00:04:16	ひまわりに囲まれて 写真を撮ることができます	This number is 500,000Sunflower Surrounded by sunflower You can take a picture	9 12				14.9

18. エクスポート

- Subtitle Text (txt)
- Custom Text (txt)
- Avid Subcap (txt)
- Excel (xlsx 、 xls)
- CAP (cap)
- SST (mdb)
- CAST (cast)
- SubRipText (srt)
- Advanced SubStation Alpha (ass)
- WEBVTT (vtt)
- Final Cut Pro 7 (xml+png) * オプション
- DVD Scenarist (sst/son+png) * オプション
- Blu-ray Scenarist (xml+png) * オプション
- Blu-ray DoStudio (txt+png) * オプション
- DCP (xml、 xml+png) * オプション

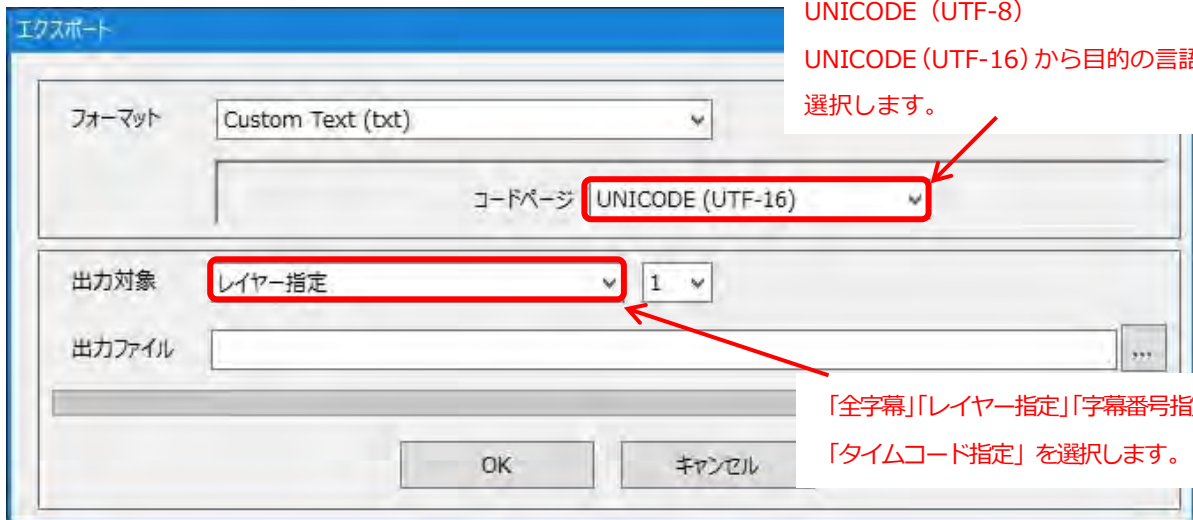
《Subtitle Text (txt)》

- ①メニューの「ファイル」から「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンから「Subtitle Text (txt)」を選択します。
- ③字幕番号もエクスポートする場合は「字幕番号を出力する」にチェックを入れます。
- ④「出力対象」のプルダウンからエクスポートする範囲を選択します。
- ⑤「出力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑥「OK」をクリックします。



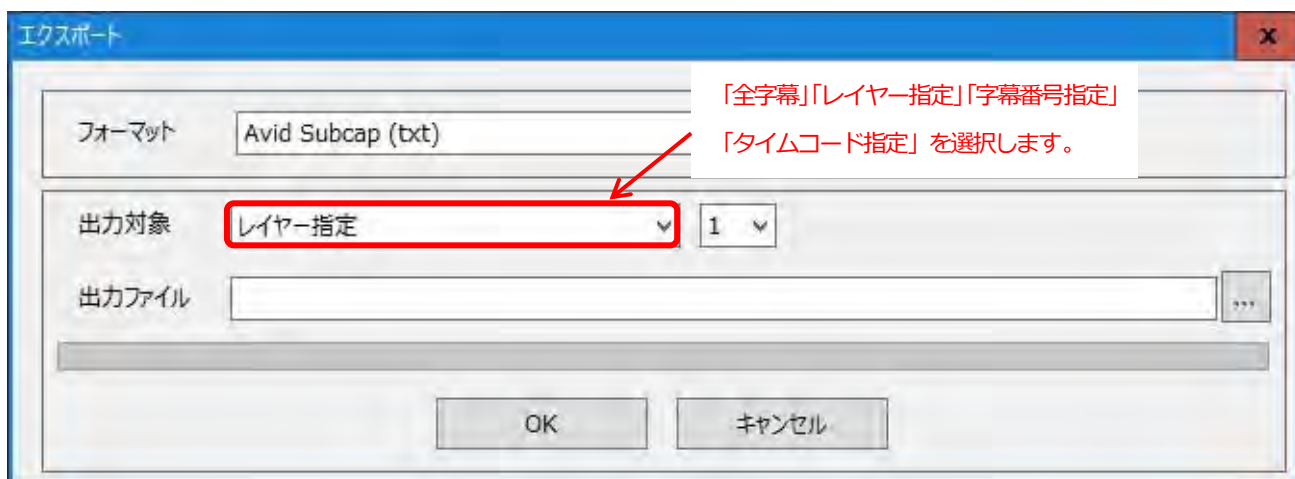
《Custom Text (txt)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「Custom Text (txt)」を選択します。
- ③「コードページ」のプルダウンメニューから目的の言語コードを選択します。
「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

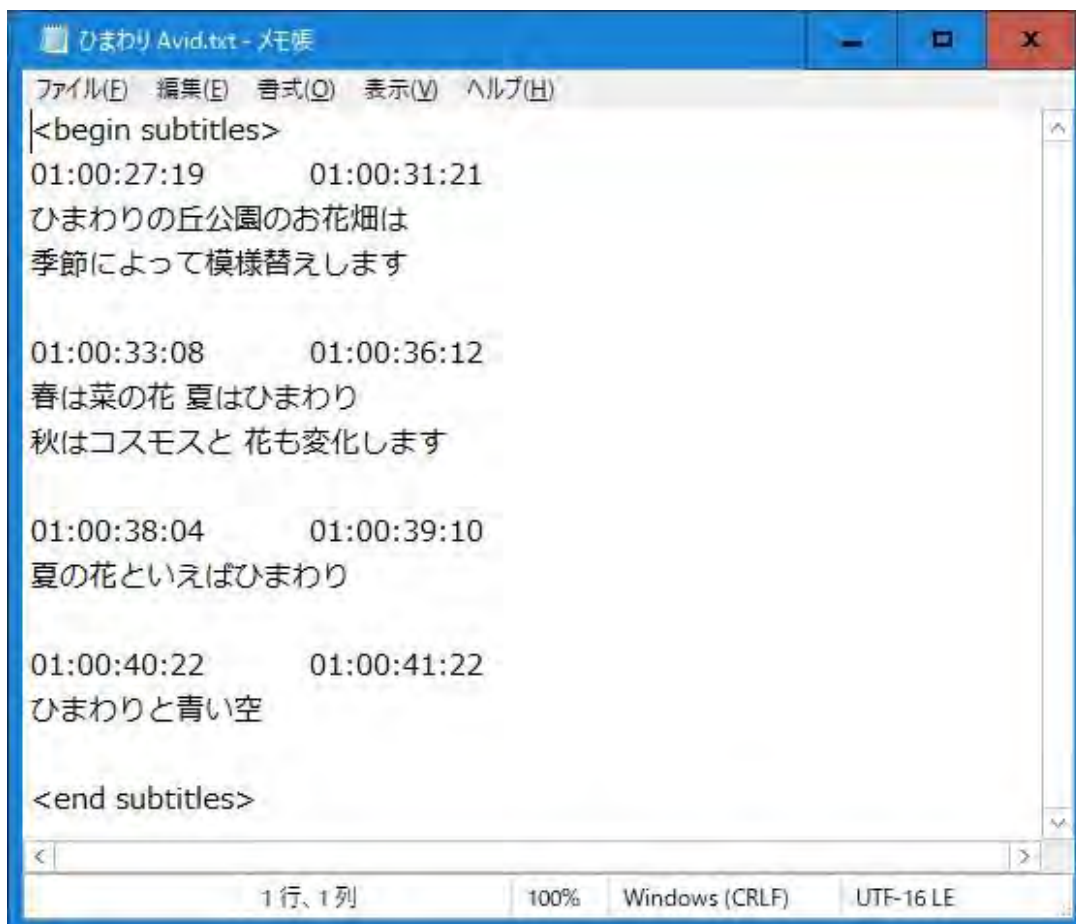


《Avid Subcup (txt)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「Avid Subcup (txt)」を選択します。
- ③「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

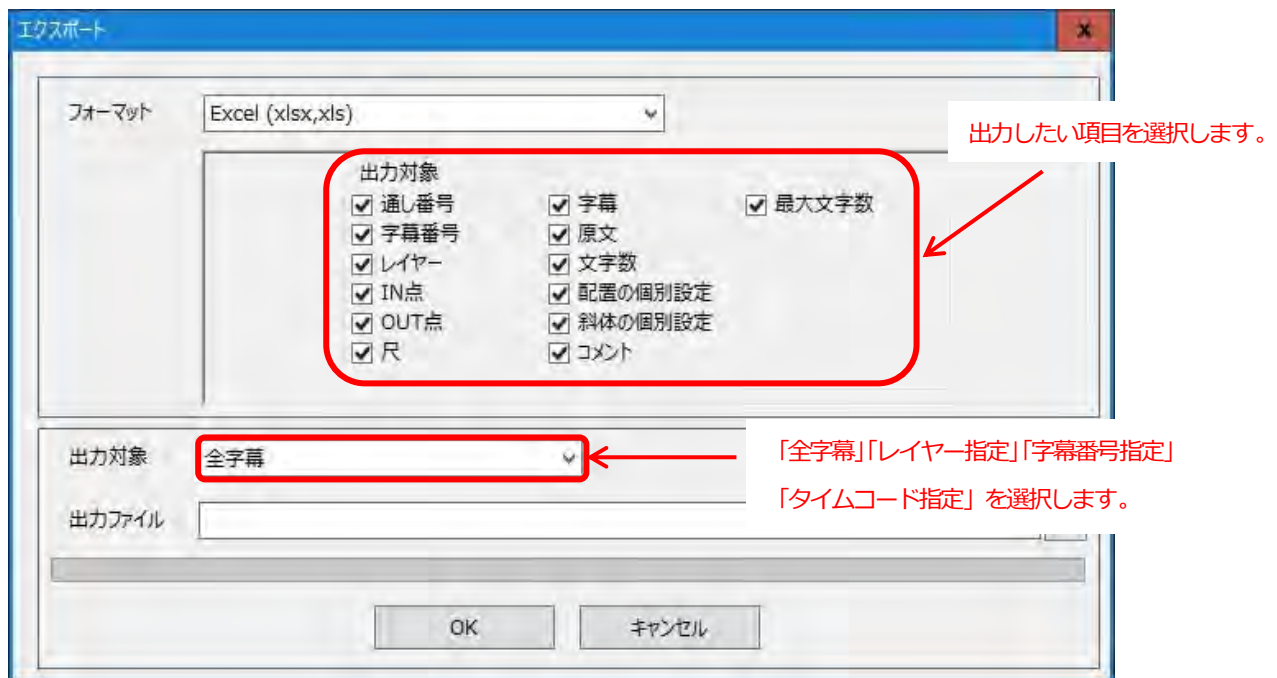


★「Avid Sub Cap」サンプル



《Excel (xlsx, xls)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「Excel (xlsx, xls)」を選択します。
- ③「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

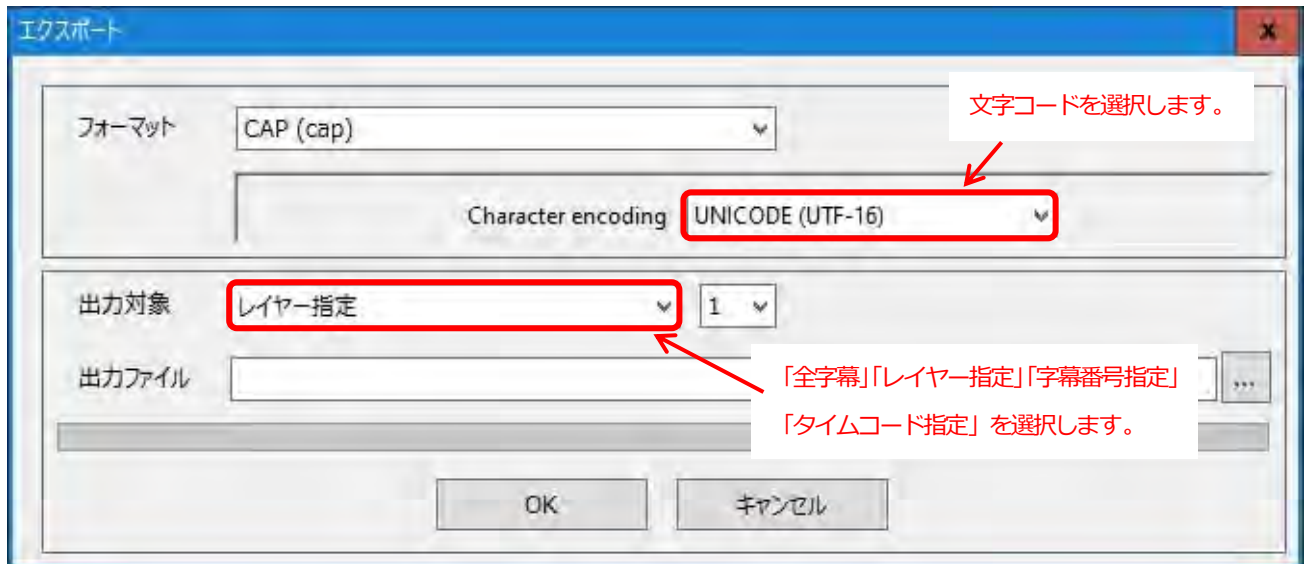


★「Excel」サンプル

ひまわり.xlsx - Excel												
通し番号	字幕番号	レイヤー	IN点	OUT点	尺	字幕	原文	文字数	配置個別設定	斜体個別設定		
1	1	1	01:00:27.18	01:00:31.22	00:00:04.04	兵庫県小野市	Ono City, Hyogo Prefecture	6				
2	2	2	01:00:32.14	01:00:35.15	00:00:03.01	ひまわりの丘公園	Sunflower Hill Park	8				
3	3	3	01:00:36.01	01:00:39.18	00:00:03.17	一面に「ハイブリッド・サンフラワー」が咲き誇ります	"Hybrid on one side, Sun Flower" bloom	11, 14				
4	4	4	01:00:42.09	01:00:45.06	00:00:02.21	ひまわりの丘として知られています	Hill of sunflower as Known	9, 7				
5	5	5	01:00:46.10	01:00:50.16	00:00:04.06	毎年たくさんの観光客が訪れます	A lot of tourists visit every year	15				
6	6	6	01:00:53.03	01:00:55.10	00:00:02.07	短い夏の間に競うように花を咲かせます	During the short summer I open the flower to compete	6, 12				
7	7	7	01:00:56.21	01:00:59.18	00:00:02.21	草原を彩る花々	Flowers decorate the prairie people	7				
8	8	8	01:01:04.05	01:01:08.08	00:00:04.03	そこに集う生き物たち	Creatures that congregate there	10				
9	9	9	01:01:18.23	01:01:22.10	00:00:03.11	命躍動する兵庫県小野市のつかの間の夏を訪ねます	Ono City, Hyogo Prefecture of the vibrant life I visited the fleeting summer	12, 11				
10	10	10	01:01:22.15	01:01:27.14	00:00:04.23	ひまわりの丘公園のひまわり畑はー	Sunflower field sunflower Hill Park is	9, 8				
11	11	11	01:01:33.17	01:01:36.01	00:00:02.08	日本を代表する ひまわり畑で3.4ヘクタールもの規模になります	also on the scale of 3.4ha in sunflower field on behalf of Japan	14, 17				
12	12	12	01:01:40.22	01:01:45.14	00:00:04.16	そこに咲くひまわりの数は50万本	I bloom there This number is 500,000Sunflower	16				
13	13	13	01:01:46.20	01:01:51.09	00:00:04.13	ひまわりに囲まれて写真を撮ることが出来ます	Surrounded by sunflower You can take a picture	9, 12				
14	14	14	01:01:51.17	01:01:55.20	00:00:04.03	ひまわりの丘公園のお花畑は季節によって模様替えます	Sunflower flower garden of Hill Park Get a makeover by season	13, 13				
15	15	15	01:01:51.17	01:01:55.20	00:00:04.03	春は菜の花 夏はひまわり 秋はコスモスと 花も変化します	Rapeseed is spuring summer sunflower Autumn is also changed and flowers cosmos	12, 15				

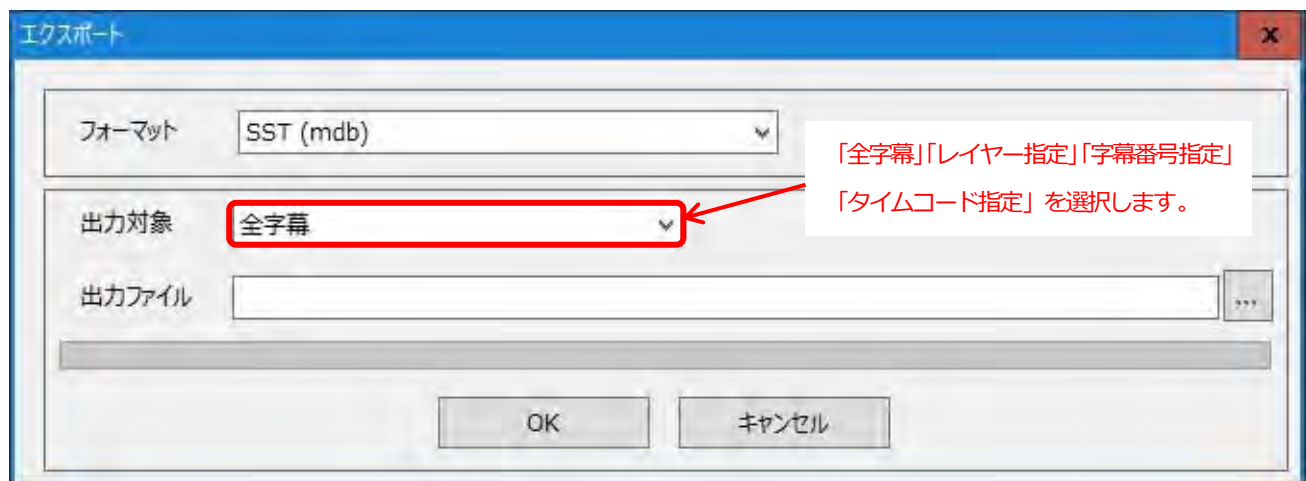
《CAP (cap)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「CAP (cap)」を選択します。
- ③「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。



《SST (mdb)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「SST (mdb)」を選択します。
- ③「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

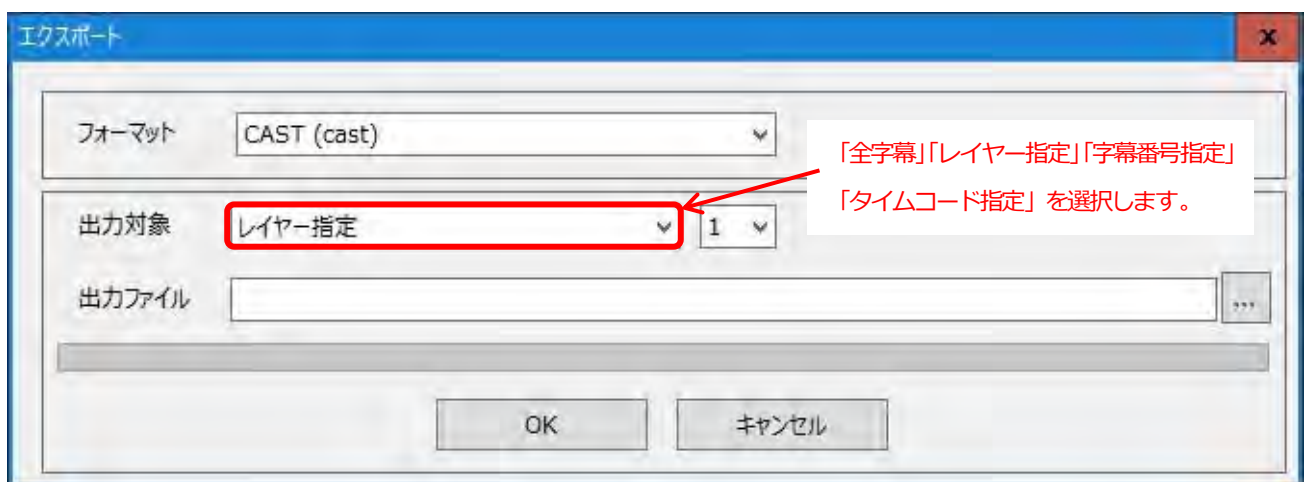


⚠ MDB ファイルのエクスポート時注意点

- ・他の字幕エディターで MDB をインポートする際は、画面サイズの調整、フレームタイプの設定、フォーマット設定を行ってから MDB をインポートしてください。
- ・表示位置や文字の間隔など、若干誤差が発生する場合があります。
- ・1920×1080 の画角サイズは対応していません。MDB に出力した時点で 4:3 の画角に変更されます。
- ・Unicode は対応していません。
- ・24P、23.976Fr には対応しておりません。

《CAST (cast)》

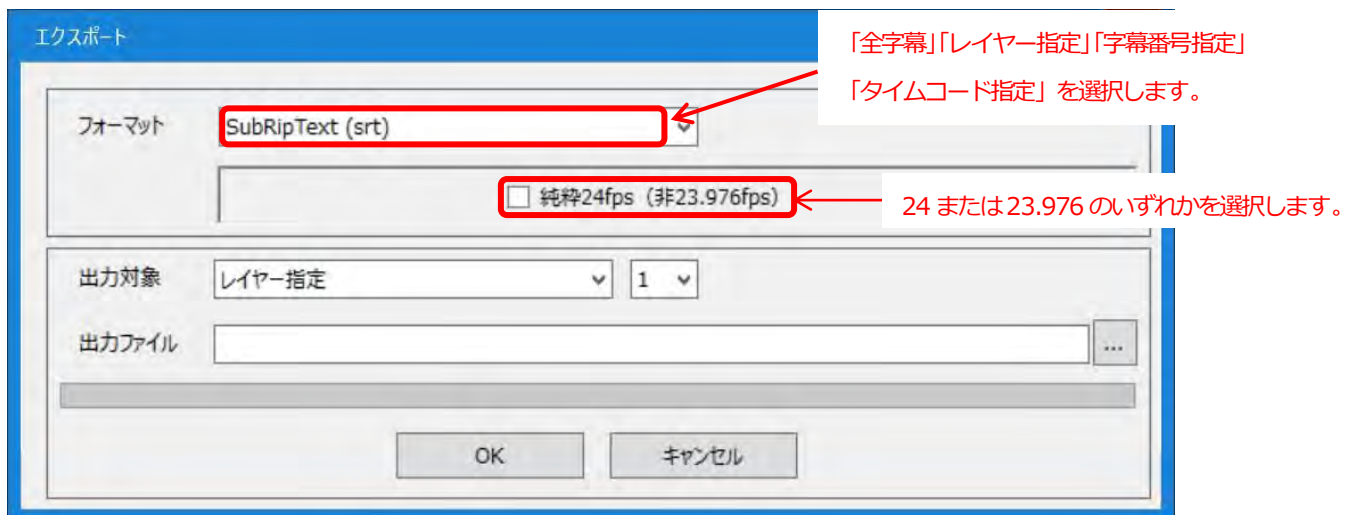
- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「CAST (cast)」を選択します。
- ③「出力対象」のプルダウンからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。



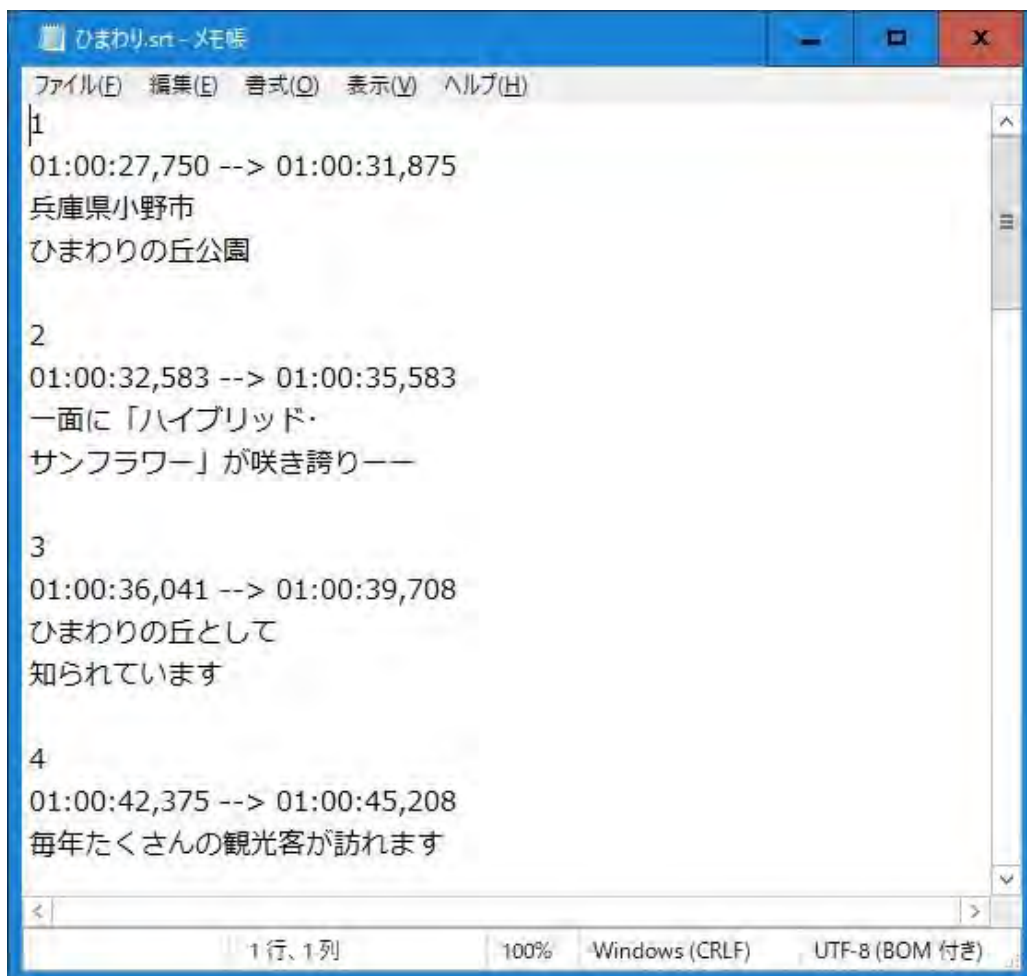
⚠ Babel からエクスポートされる CAST ファイルは第一水準です。

《SubRipText (srt)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「SubRipText (srt)」を選択します。
- ③「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタン をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。

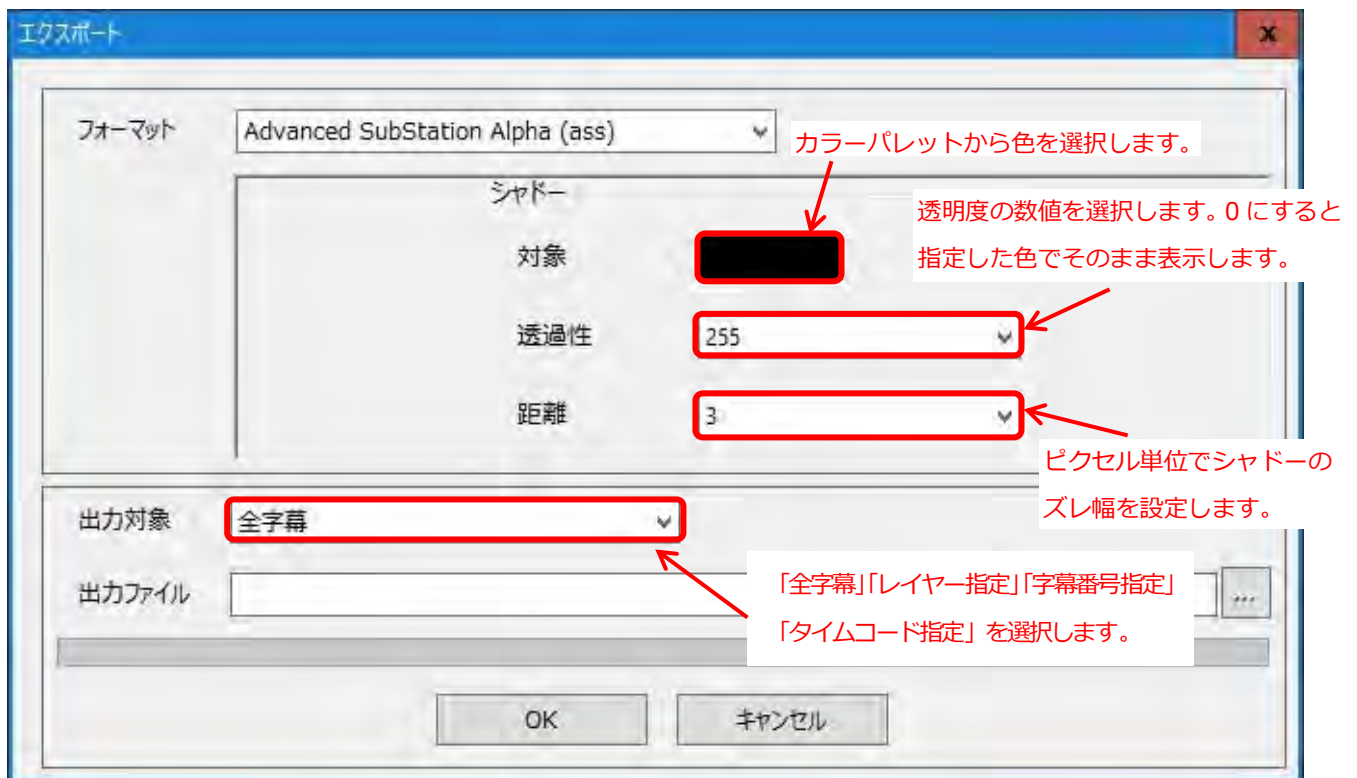


★「Sub Rip」サンプル



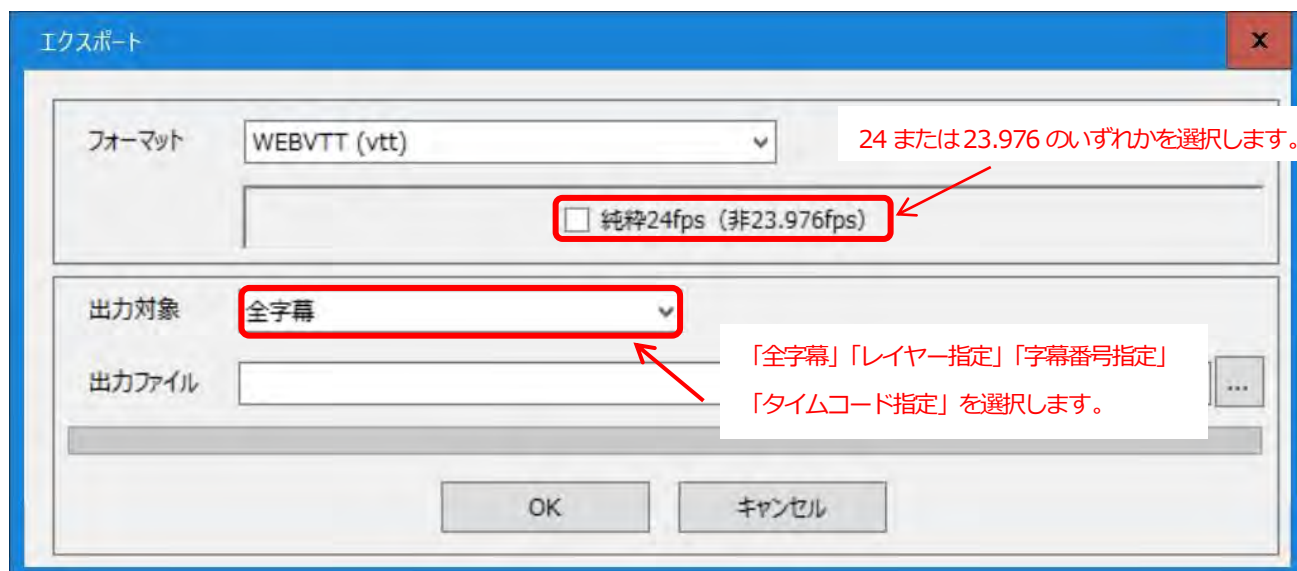
《Advanced SubStation Alpha (ass)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「Advanced SubStation Alpha (ass)」を選択します。
- ③「シャドウ」の「対象」のカラーパレットから目的の色を選択します。
「透過性」のプルダウンメニューから数値を選択します。
「距離」のプルダウンメニューから数値を選択します。
- ④「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ⑤「出力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑥「OK」をクリックします。



《WEBVTT (vtt)》

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「WEBVTT (vtt)」を選択します。
- ③「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ④「出力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑤「OK」をクリックします。



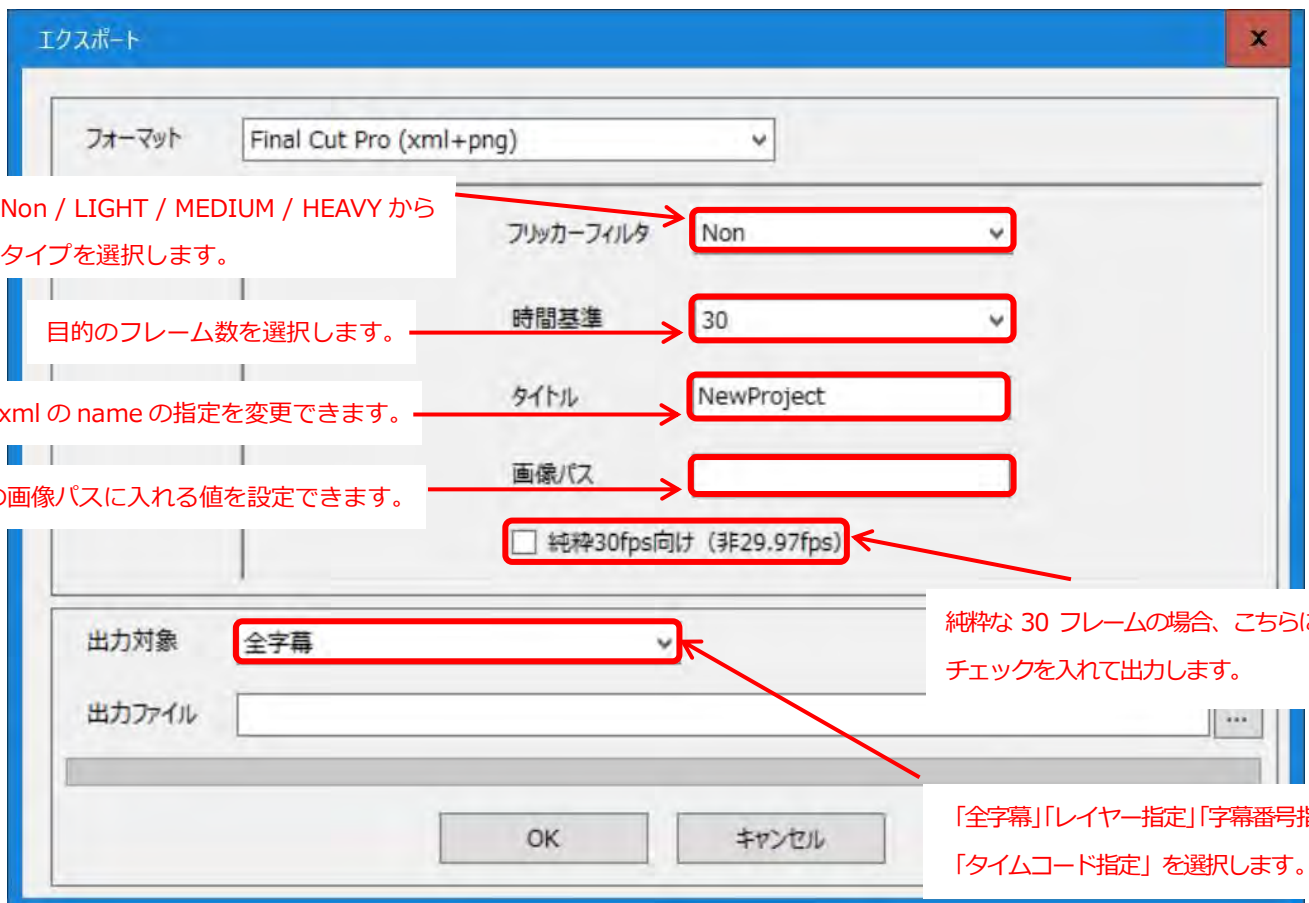
《Final Cut Pro 7 (xml+png)》 * オプション

こちらのオプションは **Premiere Pro**、**EDIUS Pro** にも対応しています。

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコン  をクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「Final Cut Pro (xml+png)」を選択します。
- ③「フリッカー フィルタ」のプルダウンメニューからタイプを選択します。
「時間基準」からフレームタイプを選択します。
「出力サイズ」から画角サイズを選択します。
「タイトル」・・・xml の name の指定を変更できます。
「画像パス」・・・xml の画像パスに入れる値を設定できます。
- ④「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ⑤「出力ファイル」右にある参照ボタン  をクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑥「OK」をクリックします。

★ 「.xml」ファイルと「.png」ファイルが出力されます。

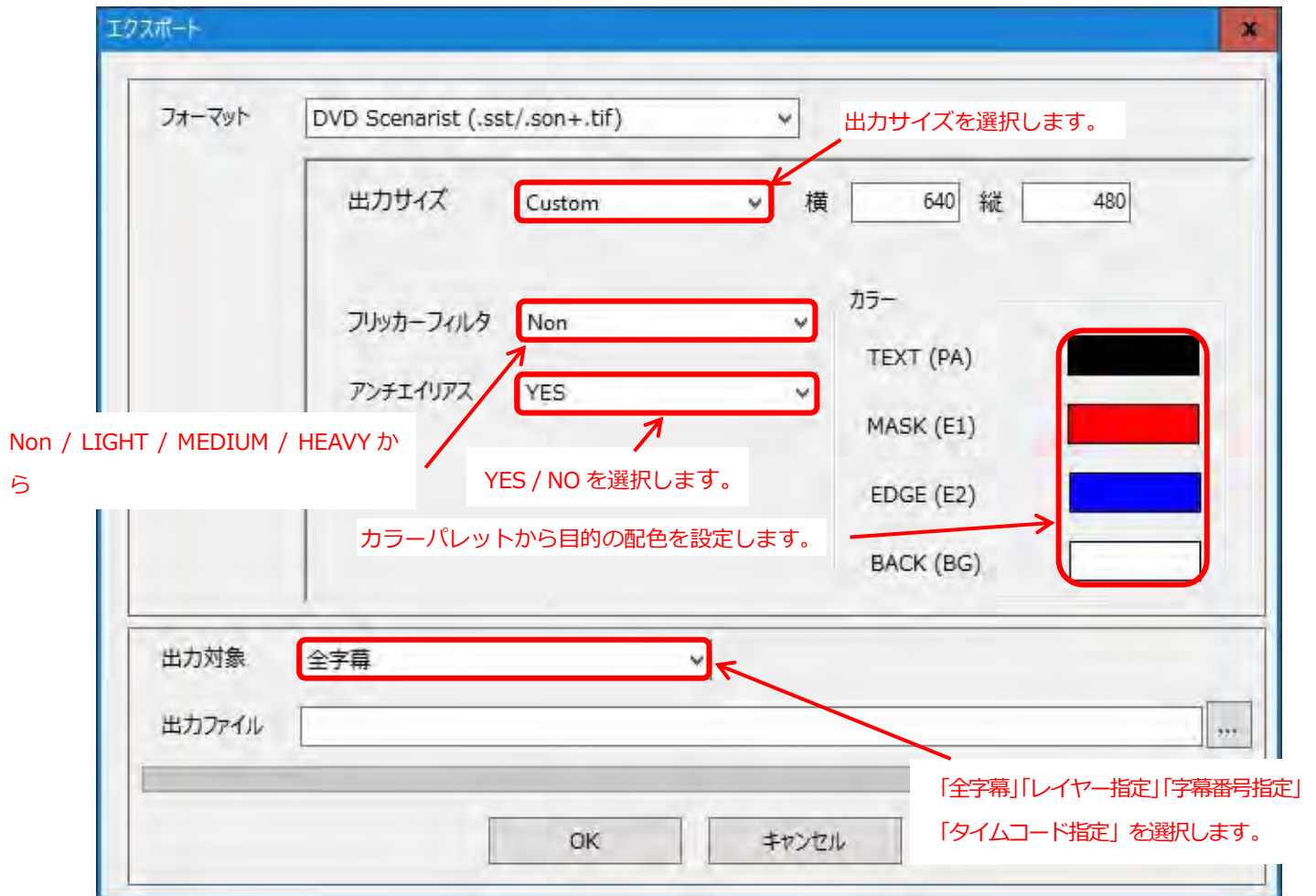
 データを保存する際には必ずフォルダを作成し、その中に保存するようにしてください。



《DVD Scenarist (sst/son+png)》 * オプション

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「DVD Scenarist (sst/son+png)」を選択します。
- ③「フリッカー フィルタ」のプルダウンからタイプを選択します。
「アンチエイリアス」のプルダウンから使用する/しないを選択します。
「カラー」のカラーパレットから目的の配色を設定します。
- ④「出力対象」のプルダウンからエクスポートする範囲を選択します。
- ⑤「出力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、保存先、ファイル名、ファイルの種類(.son+.tif / .sst+.tif)を選択し「保存」をクリックします。
- ⑥「OK」をクリックします。

 データを保存する際には必ずフォルダを作成し、その中に保存するようにしてください。

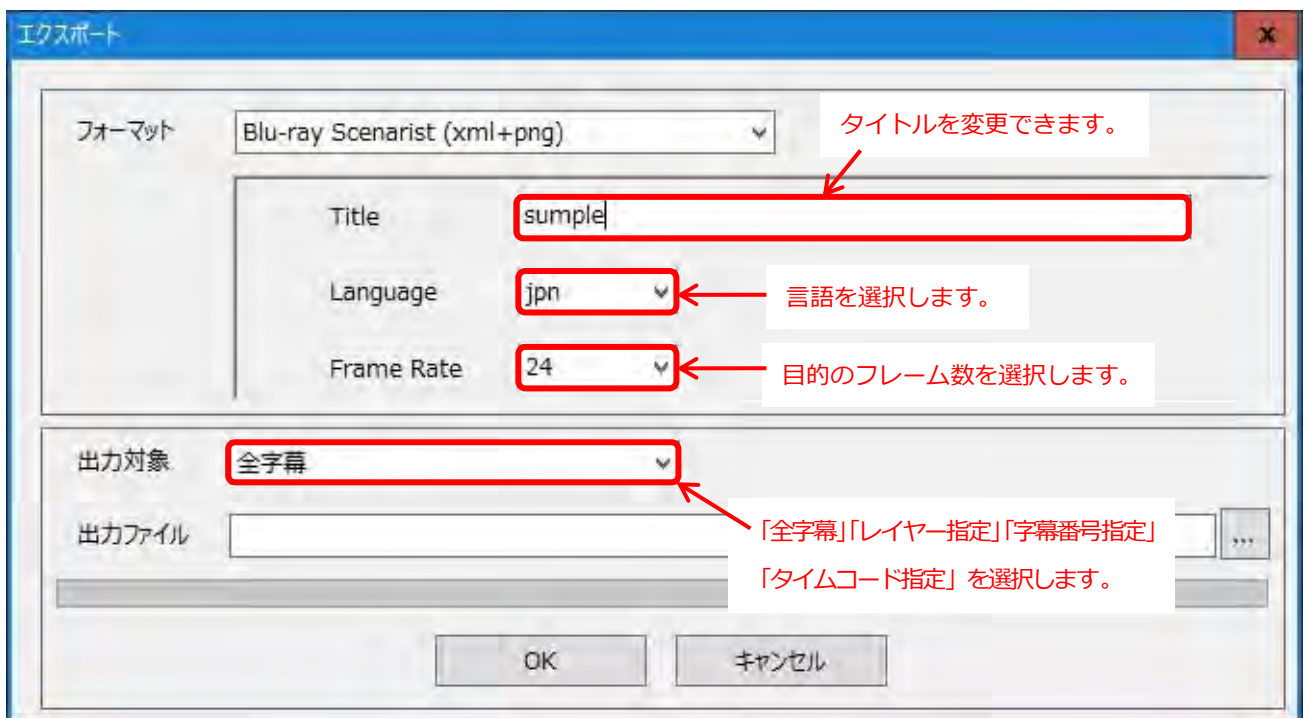


《Blu-ray Scenarist (xml+png)》 *オプション

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「Blu-ray Scenarist (xml+png)」を選択します。
- ③「Title」でタイトルを変更できます。
「Language」のプルダウンメニューから言語を選択します。
- ④「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ⑤「出力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑥「OK」をクリックします。

★「.xml」ファイルと「.png」ファイルが出力されます。

 データを保存する際には必ずフォルダを作成し、その中に保存するようにしてください。

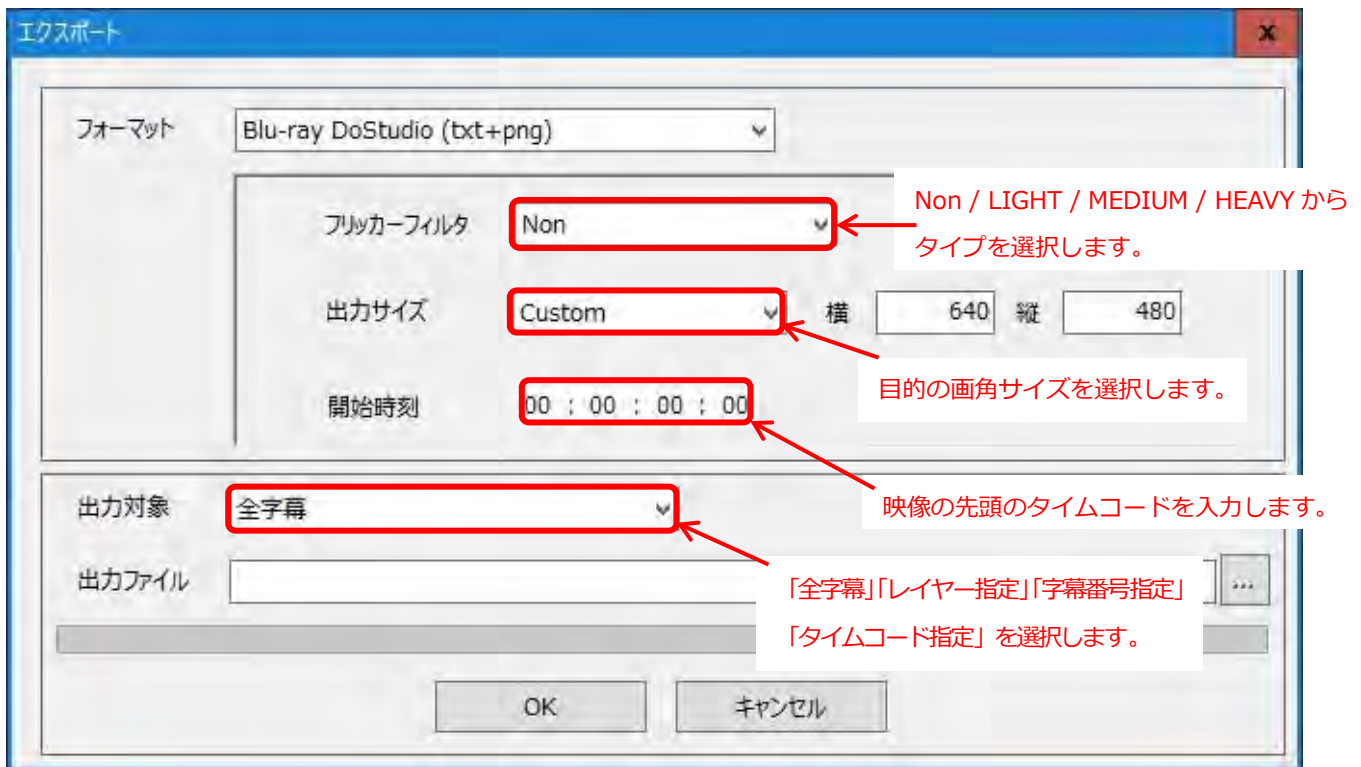


《Blu-ray DoStudio (txt+png)》 *オプション

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「Blu-ray DoStudio (txt+png)」を選択します。
- ③「フリッカー フィルタ」のプルダウンメニューからタイプを選択します。
「出力サイズ」から画角サイズを選択します。
「開始時刻」の入力欄に映像の先頭のタイムコードを入力します。
- ④「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ⑤「出力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑥「OK」をクリックします。

★「.txt」ファイルと「.png」ファイルが出力されます。

 データを保存する際には必ずフォルダを作成し、その中に保存するようにしてください。



《DCP (xml、xml+png)》 * オプション

- ①メニューの「ファイル」→「エクスポート」、もしくはツールバーのアイコンをクリックします。
- ②「フォーマット」のプルダウンメニューから「DCP (xml、xml+png)」を選択します。
- ③「リール番号」で番号を変更できます。
「言語」で言語を変更できます。
「フォントのパス」で xml のフォントのパスを変更できます。
「出力サイズ」から画角サイズを選択します。
「テキスト」・・・xml ファイルのみが出力されます。
「画像」・・・xml と png ファイルが出力されます。
- ★部分的に png ファイルを出力する場合は「テキスト」を選択し、「部分的に画像出力する字幕の字幕番号」に出力したい字幕番号を入力します。
- ④「出力対象」のプルダウンメニューからエクスポートする範囲を選択します。
- ⑤「出力ファイル」右にある参照ボタンをクリックし、保存先とファイル名を指定して「保存」をクリックします。
- ⑥「OK」をクリックします。

 png ファイルを出力する際には必ずフォルダを作成し、その中に保存するようにしてください。

